

RÉTXII 3ARÉTTA

Шалтнры.



Уало́ми де́д8, 1.

₩ало́ми дёд8, 2.

Βεκδιο ματάμας ιλβώιμι, ή λιόζιε ποδυήμας τιμέτημας; ² Πρεζετάμα μάριε βέμετη, ή κηθβη τοβράμας βκδιτ τα τζα ή τα χρτά ετω. ³ Ραττόρτηεμα ^[1] οξβι ήχα ή ωθέρκεμα ^[2] ω μάςα ήτο ήχα. ⁴ Κηβώι τα ηθετέχα ποςμέττα ήλας, ή τζα πορδιάετα ήλας. ⁵ Τοταλ βοβιάετα κα ηθλα τητέδομα εβοήμα ή ιδροετίν εδοέν εμπτέτα λ. ⁶ λβα κε ποετάβλετα ξεμα μίρα ω μετώ μας είωτομας, τορόν είτον ετώ, ⁷ βοβκτιμάμη ποβελικτίε τζηε. Γζα ρενέ κο μητέ είνα μόή είν τω, λβα μπές ρομήχα τω: ⁸ προεί ω μετέ, ή μάλα τη ιδβώκη μοετοληίε τβοέ, ή ωλερκάτιε τδοέ κοημώ βεμλή: ⁹ οξπατέμη λ κεβλομα τη ιδβώκη μοετολή είν τος ξιώ εκδη ελλημίτη τοκρδιμήμη λ. ¹⁰ ή ημτέ, μάριε, ραβλητέτα ελλή το τρέπετομα. ¹² Πρίημητε τακαβάτιε, μα τε κοταλ προτητέβλετε τζα, ή ποτήβητετε ω πδιτή πρικτίτης εταλ βοβιορήτες βικόρτε διω: Ελκέτη βεή ταλικτίτης πακαβάτιες μα το επράχομα, ή ραβήττετα είν παλικτίτης πακαβάτιες μα τικοιμέτητε το επράχομα, ή ραβήττετα είν ποτήβητης πακαβάτιες μα τικοιμέτητα εκκόρτε διαν: Ελκέτη είν παλικτίτητε πακαβάτιες μα τη καταβίτητη καταβέτητης πακαβάτιες παλικτίτητης πακαβάτιες πακαβάτιες πακαβάτιες και ποτήβητης πακαβάτιες πακαβάτιτες πακαβάτιες πακα

 1 **У**ало́ми дад 8 , внегда 1 ше 1 га́н, что са оумножним ст 3 жа́ющін мі; мно́зн востаю́ти на мі, 3 мно́зн глаго́люти д 4 шін моє́й: не́сть спініа 2 м 3 ви бід 4 Ты же, гіє, заст 4 пніки мо́й 4 сі, сла́ва моі, і возносій глав 3 моі). 5 Гла́соми мо́нии ко гіє воззва́хи, і оуслы́ша мі 3 поста́хи, ій возносій сты́м своєй. 6 4 3и оуслы́ша мі 3 воста́хи, ій хаст 5 пнти мі. 7 Не оусою́сь 6 4 3и людій, 6 крести напа́дающихи на

 $^{^{[1]}}$ расторгним ${f z}$

^[2] Жве́ржнмх

mа. 8 Воскрнн, г \hat{h} н, спсн mа, е \hat{k} е мон: йкw ты поразная е \hat{c} ей еса вражд δ ещым mн ес δ е, з δ еы гр \hat{k} шникmех сокр δ шнах е \hat{c} ей. 9 Г \hat{h} не е \hat{c} еть спніє, н а людехх твонхх ел \hat{c} ейії тво \hat{c} е.

¹ Вх конецх, вх пѣгнехх, фало́мх дёд8, 4.

Внегда призвати мій, оўслыша між біта правды моем: ва скорби распространная між Єсій: оўще́дри між й оўслыши моли́тву мою. З Сынове человівчестій, доколів тажкосе́рдій; вскую лю́бите суету й йщете лжій; 4 й оўвівдите, й кіш оўднвій гідь пріїбнаго своего. Гідь оўслышнта між, внегда воззвати мій ка нему. 5 Гинівай теса, й не согрішайте, й же глаголете ва сердцаха вашиха, на ложаха вашиха оўмилійтеса: 6 пожріте же́ртву правды й оўповайте на гіда. 7 Мио́зи глаго́люта: кіто й вніта нама бігаж; знаменась на наса свівта лица твоегій, гіди. 8 Дала Єсій веселіїє ва се́рдцы мое́ма: 8 плода пшенінцы, віна й є ле́а своегій оўмно́ жишась: 9 ва мірть вкупіть оўсну й почію, й кіш ты, гіди, є дійнаго на оўповайій вселій між є вій.

$^{\perp}$ $\mathring{\mathbb{W}}$ насл $\overset{\cdot}{\mathtt{H}}$ дс $\overset{\cdot}{\mathtt{H}}$ вунем $\overset{\cdot}{\mathtt{H}}$ унасл $\overset{\cdot}{\mathtt{H}}$ д $\overset{\cdot}{\mathtt{H$

1 Βα κομέμα, κα πτιμέχα ν δινήτωα, ψαλόνα μέλδ, 6.

Τζη, μα με ιάροιτιο τκοέο ψεληνήμη μεμέ, ημπέ γητκομα τκοήμα μακάπεψη μεμέ. ³ Πομήλδη μώ, γζη, ιάκω μέμοψεμα ξίμι: η ιμτλή μώ, γζη, ιάκω εμωτόμας κώιτη μόλ, ⁴ η μδιμά μόλ κωλτές 5 του: η τι), γζη, μοκόλις; ⁵ θερατής, γζη, η βεάκη μδιμδ μού, επιή μω ράμη μάτη τκοέλ: ⁶ ιάκω ητέττι κα εμέρτη πομημάμη τέκε, κο άμτ πε κτό η ιποκτέιτα τεκτέ; ⁷ θύτρδμης κα κοβμιχάμιεμα μοήμα, η βλημίο μα κιώκδ μόψη λόπε μοὲ, ελεβάμη μοήμη ποιτέλο μοὺ ψωνδ. ⁸ θμωτές το πέκχα καράχι μούς μούς μούς μούς μούς μούς καραμός του ματιμά καραμός κα

1 Даломи дедв, вгоже воспити гдевн и словесихи хвесевыхи, сына геменінна, 7.

 Γ_{A}^{2} Η $_{B}^{2}$ Η $_{$ 3 да не когда похнтнти гаки леви д8ш8 мою, не 18щ8 нзбавлжющ8, ннже επατάθιμ. 4 Γήμ επε μόμ, άψε τοπεορήχε τίε, άψε έτπь μεπράκλα κε ρδικ. Μοέθ, 5 ãще воздахи воздающыми мін \mathbf{s} ла, да \mathbf{w} пад $\hat{\mathbf{y}}$ о $\hat{\mathbf{y}}$ во \mathbf{w} враги монхи то́щь: 6 да поженети обем враги двшв мой, й да постигнети, й поперети ви землю живот и мой, й глав и мой в персть вселит г. 7 Воскрий, гди, гичвом в твойм г. вознеснісь ви концахи враги твонхи, н востанн, гдн бже мой, повельнії ми, ймже заповедали $\hat{\mathbf{g}}$ ей, 8 й сонми людій шеыдети та: й ш томи на высот $\hat{\mathbf{y}}$ шератнем. ⁹ Гав сванти людеми: сван мн, ган, по прават моей и по небловт мое́й на ма. 10 Да сконча́ется зло́ба грѣшныхх, и испра́внши првиаго, испыта́_ мй сердца й оу́тршбы, бже, првиш. 11 По́мощь мом ш бга, спса́ющагш правым се́рдцеми. 12 Бти с 8 днитель пр 8 нии, на критоки, на долго терпилных, на не гнивии навода́й на вса́ки де́нь. 13 Аще не обратнте́са, фрвийе свое очнестнти, авки євой напраже, й оўготова й, 14 й вз немз оўготова сос8ды смертным, стр4лы свой сгараємыми соджла. 15 Сè, болф неправдою, зачати болфзнь й роди беззаконіє: 16 рови й дры й йскопа й, й падети ви йли8, йже сод4ла. 17 0 братится

БОЛЕЗНЬ ЁГ \dot{w} на глав \dot{g} ЁГ \dot{w} , \dot{u} на верхи ЁГ \dot{w} неправда ЁГ \dot{w} снидети.

1 Ви конеци, \vec{w} точнатуи, ψ ало́ми дед δ , 8.

1 Ви конеци, ш тайныхи сына, фаломи дед8, 9.

<mark>Н</mark>еповиты теби, грн, вейми еердцеми монми, повити вей чедеей твой. ³ Возвегелю́га н возра́дУюга с тебт, пою ниенн твоемУ, вышнін. 4 Внегда возвратитним врагу моему випать, изнемогути и погибнути ш лица твое_ rw. 5 Akw ιοπβορήλα είτη ιδία πομ η πομ πομ: ιπα είτη πα πρωτόλις, ιδίψη правд8.6 Запретнях 6сн 6зыкимх, н погные нечестнями: нам 6ги потребнях είτη κα ετικά η κα ετικά ετικά. 7 Βραίδ ωτικδάτιμα Ορδικία κα κομέτα, η ιδάθη разр δ шнах $\hat{\mathfrak{G}}$ ен: погнее памать $\hat{\mathfrak{G}}$ ей ех ш δ момх. 8 $\hat{\mathsf{H}}$ г $\hat{\mathsf{L}}$ ь во в $\hat{\mathsf{L}}$ ех пребываетх, \mathfrak{d} ргото́ва на \mathfrak{d} ди п \mathfrak{d} то́ли \mathfrak{d} во́й: \mathfrak{d} н то́н \mathfrak{d} дн́тн ймать вселе́нний ви правд \mathfrak{d} , ${}_{6}$ Вди́ти ймать лю́деми ви правоти. 10 Й бы́ ${}_{6}$ ть г ${}_{5}$ ь прибижние ${}_{6}$ убо́гом ${}$ 8, помощинки во блговременінхи, ви скорбехи. $\mathring{\mathrm{H}}$ да оўповаюти на та знающін $\mathring{\mathbf{H}}$ мм тво $\mathring{\mathbf{e}}$, $\mathring{\mathbf{h}}$ кw не $\mathring{\mathbf{w}}$ ст $\mathring{\mathbf{h}}$ вних $\mathring{\mathbf{e}}$ с $\mathring{\mathbf{e}}$ взыск $\mathring{\mathbf{h}}$ ющих \mathbf{z} т $\mathring{\mathbf{h}}$, $\mathring{\mathbf{f}}$ $\mathring{\mathbf{h}}$. 12 Пойте $\mathring{\mathbf{f}}$ еви, жив $\mathring{\mathbf{g}}_{-}$ щем вз іїшнь, возвыстные во цзыцьх начинанім є гю: 13 мом взысками кр ω вн йхz поман δ , не забы звaніa оубогнxz. 14 Помил δ й мa, гaдн, виждь смнре́ніе моѐ $\ddot{\mathbf{w}}$ вра́г \mathbf{z} мон́х \mathbf{z} , возносы́н м $\dot{\mathbf{w}}$ вра́т \mathbf{z} сме́р \mathbf{r} ных \mathbf{z} : 15 $\ddot{\mathbf{n}}$ к \mathbf{w} да возвещу вся хвалы твой во вратехх дщере сійнні возрадуемся ш спінін твоє́ми. 16 Оўглебо́ша газы́цы ви па́г8бе, йже сотворн́ша: ви сетн сей, йже

скрыша, оўвазі нога йхв. 17 Знаємь $\tilde{\mathfrak{E}}$ сть г $\tilde{\mathfrak{h}}$ ь, с \mathfrak{A} дьбы творай: в \mathfrak{z} д \mathfrak{E} л \mathfrak{t} х \mathfrak{z} р \mathfrak{A} к \mathfrak{A} ${
m cBo}$ ${
m E}$ ${
m cBo}$ ${
m E}$ ${
m C}$ ${
m C$ Забывающін бта. 19 l'Akw не до конца забвени бодети ницій, терпівніе оббогную не погибнети до конца. 20 Коскрнн, г $\hat{\mathbf{h}}$ н, да не кр \mathbf{t} пнтсм челов \mathbf{t} ки, да с \mathbf{t} дм \mathbf{t} см \vec{n} зыцы пред тобою. 21 Поставн, г \hat{J} н, законоположи́тель над ни́мн, да раз \hat{V}_{-} мітьт в выцы, в ком человітцы в ть. 22 Всков, гін, шетой далече, презнраєшн во б \vec{n} говре́мен \ddot{n} нхz, вz ско́рбехz; 23 Внегд \dot{a} горди́тисм нечести́вом $\dot{\delta}$, возгара́етсм ниціїн: оўвазают в в совіттух, \hat{n} же помышлают \hat{n} Нік хвалимь \hat{n} сть грешный ви похотехи двин своей, и обидий благословимь Есть. 25 Раздражн гал грешный: по множеств в гнева своего не взыщети: несть бел пред ними. 26 $\hat{\mathbb{W}}$ скверна́ются п 8 т $\hat{\mathbb{C}}$ е $\hat{\mathbb{C$ ети: вытин враги своими шбладаетти. 27 Рече во ви сердцы своеми: не подвижбем 🖫 рода ви роди без 5ла: 28 дейже клатвы офета дей пшлна евть, н горести и льсти: под азыкоми его тр8ди и болезнь. 29 Пристанти ви ловительстве си богатыми ви тайныхи, Еже обейти неповиннаго: Очи Егю на нициго признраетть. 30 Ловит в тайнт йкш лев во шерадт своей, ловити ёже восунтити нищаго, восунтити нищаго, внегда привлещи й ви стт своен. 31 Смирити его: преклонитсь и падети, внегда ем вобладати очеогими. 32 Рече бо ви сердцы своеми: Забы бги, Швратн лице свое, да не видити до конца. 33 Воскрнн, ган бже мой, да вознесетсм рука твом, не забуди очбогнух твонхи до конца. 34 Чесю ради прогижва нечестивый бга; рече бо ви сердцы євоє́ми: не взы́щети. 35 Ви́дншн, йкw ты̀ бол 4 Знь й йрость смотр 6 ешн, да предани бодети ви роць твой: тебь вставлени Есть ниціїй, сиро ты боди помощники. 36 Сокрвши мышцв грешномв и лвкавомв: взыщется грехи Егю н не шеращетел. 37 Гав црв во вики н ви вики вики погненете, назыцы, w Землн еги. 38 Желаніе оббогнув обельшаль есн, ган, обготованію сердца йув вна́ти оўхо твое. 39 С 8 дні снір 8 ні смире́н 8 , да не приложн́ти ктом 8 велича́тиса лечов ка на Земин.

Ви конеци, фаломи деду, 10.

На гда оўповахв, какш речете двшй моей: превнтай по горамв, такш птица; ² Гакш ге, грешницы налькоша авкв, оўготоваша стревлы вв твае, сострельты во мраце правым сердцемв. Зане таже ты совершиль Есй, днй разрвийша: прённкв же что сотворй; ЧГдь во храме стемв своемв. Гдь, на нёсй пртоль Егш: Зчн Егш на нишаго призираете, вежди Егш йспытаете сыны человеческім. ЗГдь йспытаеть прёнаго й нечестиваго: любый же неправдв ненавиднть свою двшв. В Фдождить на грешники сетн: Згнь й жвпель, й двх бврень часть чаши йхв. Такш прёнь гдь й правды возлюби: правоты виде лице Егш.

1 Ви конеци, w фемен, фаломи дед8, 11.

Спісн ма, гдн, гаки шекват прпеный: гаки оўмалншаса йстины ш сыншва челов челов ческнух. З Светная глагола кійждо ко йскреннем восем зоўстнт льстй вым вх сердцы, й вх сердцы глаголаша элам. 4 Потребитх гдь вся оўстны льстнвым, азыкх велер чинвый, з рекшым: азыкх нашх возвеличнмх, оўстны наша при насх свть: кто намх гдь бсть; в Страсти ради нишихх й воздыханім оўбогнух ній воскрих, глетх гдь: полож всь спініе, не шеннюся ш немх. Словеса гдна словеса чиста, сребро разжжено, йск шено землій, шчишено седмерицею. В Ты, гди, сохраниши ны й соблюдеши ны ш рода сегш й во в чкх. В Шкрестх нечестивін ходатх: по высот твоей оўмножнах всй сыны челов ческім.

¹ Ви конеци, **Ф**ало́ми дед8, 12.

Ви конеци, фаломи дедв, 13.

Ρενε δεβδητε βε τέρμμω τβοέμε: Ηθέτω δίε. Ραταθίμα ή ωλερβήματα βε Η Αντικά της της τρορά το διαστώπο. ² Γλω τε ηδιε πρητιάτε τα τώπω νελοβθωντώς, Βετκία, βήμθων, άψε ξίων ραβδηθεάκη, ήλη ββωτκάκη δία. ³ Βιη οψκλοηήματα, βκδηθε πεκλουμάνη δώμα: Ηθέτω τβορά δία δίατος τώπο, Ηθέτω μο ξαμήματω. ⁴ Η Αλ οψραβδηθόνων βια μθέλαριμι δεββακόμιε, τηθακόμι λόμη λοά βε τηθάκ χαθδα; τλα με πρηββάμα. ⁵ Τάλω οψδοάματα τωράκ, ήμθωνε με διθ τωράκε: ἤκω τλω βράμθων τὰ το καμό της το καμό το καμ

Ви конеци, фаломи деду, 14.

Γξη, κτο ψεητάετα κα πηλήψη τκοέμα; ήλη κτο κιελήτια κο ιτίδη γορδ τκού; 2 Χολάμ ηεπορόμενα ή μέλλαμ πράκλδ, γλαγόλαμ ήιτην κα ιέρλημι ικοέμα: 3 ήπε με οτληριτή αβώκομα ικοήμα ή με ιοπκορή ήικρεημέμα ικοέμα δλά, ή πομοωέμια με πριάτα μα κλήπια ικοά: 4 οτημημπέμα ξίτη πρεξ ημμα λδκάκ μδαμ, κοάψωμπεια τξα ιλάκητα: κλεημήτα ήικρεημέμα ικοέμδ ή με ωμετάπια: 5 ιρεκρά ικοέγω με λλάξ κα λήχκδ ή μβλώ μα μεποκήμημα με πριάτα. Τκοράμ ιιά με πολκήπια κο κτίκα.

Столпописанії, дёду, 15.

Сохранн мм, г $\hat{\mathbf{q}}$ н, г $\hat{\mathbf{a}}$ кw на т $\hat{\mathbf{a}}$ оўпова́х \mathbf{z} . 2 Р $\hat{\mathbf{t}}$ х \mathbf{z} г $\hat{\mathbf{q}}$ евн: г $\hat{\mathbf{q}}$ ь мой $\hat{\mathbf{e}}$ гй ты, г $\hat{\mathbf{a}}$ кw благнх \mathbf{z} мон́х \mathbf{z} не тре́б \mathbf{s} ешн. 3 Стым \mathbf{z} , йже с $\hat{\mathbf{s}}$ ть на \mathbf{z} емлн $\hat{\mathbf{e}}$ г $\hat{\mathbf{c}}$, оўдней г $\hat{\mathbf{q}}$ ь вс $\hat{\mathbf{a}}$ хот $\hat{\mathbf{e}}$ ній сво $\hat{\mathbf{b}}$ вх них \mathbf{z} . 4 Оўмно́жншасм не́мфин йх \mathbf{z} , по сіх \mathbf{z} оўскорнша: не собер $\hat{\mathbf{s}}$ соборы йх \mathbf{z} $\hat{\mathbf{w}}$ крове́й, нн поммн $\hat{\mathbf{s}}$ же йме́н \mathbf{z} йх \mathbf{z} оўстна́ма мон́ма. 5 Г $\hat{\mathbf{q}}$ ь ча́сть досто́жній моег $\hat{\mathbf{w}}$ й ча́шн мое $\hat{\mathbf{a}}$: ты $\hat{\mathbf{e}}$ сй оўстро́жмі досто́жнії мое мн $\hat{\mathbf{t}}$. 6 Оўжм нападо́ша мі вх держа́вных мон́х \mathbf{z} : йбо досто́жнії мое держа́вно $\hat{\mathbf{e}}$ сть мн $\hat{\mathbf{t}}$. 7 Благословай г $\hat{\mathbf{j}}$ а враз $\hat{\mathbf{s}}$ ми́вшаго м $\hat{\mathbf{a}}$: $\hat{\mathbf{e}}$ ще же й до но́щи наказа́ша м $\hat{\mathbf{a}}$ оўтрфбы мо $\hat{\mathbf{a}}$. 8 Предзр $\hat{\mathbf{t}}$ х \mathbf{z} г $\hat{\mathbf{j}}$ а предо мно́ю вы́н $\hat{\mathbf{s}}$, г $\hat{\mathbf{a}}$ кw $\hat{\mathbf{w}}$ десн $\hat{\mathbf{s}}$ ю мен $\hat{\mathbf{e}}$ $\hat{\mathbf{e}}$ сть, да не подві́ж $\hat{\mathbf{s}}$ см. 9 Сег $\hat{\mathbf{w}}$ ра́ди возвеселнісм се́рдце мое, й возра́доваєм $\hat{\mathbf{a}}$ зы́кх мо́й: $\hat{\mathbf{e}}$ ц $\hat{\mathbf{w}}$ е же й пло́ть мо $\hat{\mathbf{a}}$ вселнітсм на оўпова́ніїн. 10 Г $\hat{\mathbf{s}}$ кw не $\hat{\mathbf{w}}$ ста́внши д $\hat{\mathbf{s}}$ ш $\hat{\mathbf{s}}$ мо $\hat{\mathbf{o}}$ во $\hat{\mathbf{a}}$ д $\hat{\mathbf{t}}$, нн $\hat{\mathbf{m}}$ е да́си пр $\hat{\mathbf{n}}$ сем $\hat{\mathbf{s}}$ ви́д $\hat{\mathbf{t}}$ ти йстлу́хній.

 11 Сказа́ли мн $\stackrel{\circ}{\mathcal{C}}$ ен п 8 тн живота: неполниши м 8 веселі 12 ви десницт твоей ви конеци.

Молитва дбд8, 16.

Ογελώшη, εξη, πράβλ Μοθ, βοημή Μολέηϊθ ΜοεΜί, βηδιμή Μολήτβί Μοθ με во оустнах льстняых \mathbf{z} . $\mathbf{\ddot{G}}$ лица твоег $\mathbf{\dot{w}}$ судьба мож изыдет \mathbf{z} : Öчи мой да видита правоты. 3 Йиквийля ейн иердце мое, поиттиля ейн нощію: никвийля мж есн, н не шбретест во мне неправда. 4 Гаки да не возглаголюти оуста мой μάλε человάческнух, 3a словеса ογυτέнε πεοήχε ά3ε ιοχραμήχε πδπή жесπωκη. 5 Совершн стwпы мой во стезйх твонхх, да не подвижутси стwпы мой. ் $\mathbf{\hat{H}}$ 3ष्ट க \mathbf{o} 3 \mathbf{g} 8 \mathbf{a} 7 \mathbf{x} 7, $\mathbf{\hat{a}}$ \mathbf{k} 8 \mathbf{w} 9 $\mathbf{\hat{v}}$ 6 $\mathbf{\hat{v}}$ 6 $\mathbf{\hat{h}}$ 9, க $\mathbf{\hat{k}}$ 6: மு $\mathbf{\hat{k}}$ 7 $\mathbf{\hat{v}}$ 7 $\mathbf{\hat{v}}$ 7 $\mathbf{\hat{v}}$ 7 $\mathbf{\hat{v}}$ 7 $\mathbf{\hat{v}}$ 8 $\mathbf{\hat{v}}$ 9, ம $\mathbf{\hat{v}$ оўслы́шн глаго́лы мо $\hat{\mathbf{a}}$. 7 Оўднв $\hat{\mathbf{h}}$ м $\hat{\mathbf{h}}$ тн тво $\hat{\mathbf{a}}$, спса́мй оўпова́ющым на т $\hat{\mathbf{a}}$ $\hat{\mathbf{w}}$ противащихся десницт твоей: в сохрани ма, гди, йаки зтинц бока: ви кровт крнл δ тво ϵ ю покрыєшн м δ δ и лиц δ нечестивых истрастших δ м δ вразн мон д \S ш \S мон $\mathring{\mathsf{w}}$ держ $\mathring{\mathsf{a}}$ ш $\mathring{\mathsf{a}}$ т \S к z свой затвориша, $\mathring{\mathsf{w}}$ ст $\mathring{\mathsf{a}}$ й χ z глаголаша гордыню. 11 Йзгонаціїн ма нйф шбыдошл ма, бун івой возложишл оўклони тн на Зе́млю. 12 $\mathring{\mathbb{U}}$ бѧ́ша мѧ̀ та́кѡ ле́ви гото́ви на ло́ви н̂ та́кѡ скумени $\mathring{\mathbb{U}}$ бн $_{-}$ та́мй ви та́йныхи. 13 Воскрен, гден, предварен ж е запнен е мии: езбаве двив мою ш нечестняваги, фрвжіе твое 14 ш враги рвкін твоей, гідн, ш малыхи ш землін: раздалн д ви животт йхи, й сокровенныхи твойхи йсполнист чрево йхи: насытншасм сыншви, н иставиша истанки младенцеми свойми. 15 Ази же правдою гавлюст лицу твоему, насыщуст, внегда гавнтимист славт твоей.

¹ Βε κομέμε, ὅτροκθ εξιμο μέλθ, ιὰ κε επατόπα εξευμ επουειά πιξειμη εκλ, με μέμμ, κόμμε μβαίκη ἐτὸ εξι το μθαί κετέχε κράτε ἐτὸ μ μβκ καθλη: μ ρεμέ: 17.

Возлюблю та, гдн, крипосте мой: 3 гдь оўтвержденіе мой, й прибижнще мой, й нзбавнтель мой, біт мой, помощники мой, й оўповаю на него: защнтнтель мой, й роги спініа моего, й заступники мой. 4 Хвала призову гда й ш враги мойхи спасуса. 5 Фдержаша ма больканн смертныа, й потоцы безза

^[2] ŵби́джщихъ

^[1] гла́догть

конїм гматоша ма: 6 билів знн йдивы шеыдоша ма, предварніша ма сфтн $\epsilon M \epsilon \rho$ тным. 7 \mathring{H} внегд \mathring{a} скоре \mathring{e} тн \mathring{m} , призв \mathring{a} хz г \mathring{f} а \mathring{a} кz $\varepsilon \H{r}$ \mathring{g} мое \mathring{g} воззв \mathring{a} хz: οψελώιμα \overline{w} χράλλα επάρw εβοερ \dot{w} γλάςz πόη, ή βόπλb πόη πρεζ ηήνz βηήχετzво оўшы $\mathring{\mathfrak{E}}$ г $\mathring{\mathfrak{v}}$. $\mathring{\mathfrak{h}}$ подвижесм й тре́петна бы́сть Земл $\mathring{\mathfrak{a}}$, й $\mathring{\mathfrak{v}}$ снов $\mathring{\mathfrak{g}}$ н $\mathring{\mathfrak{h}}$ го́р $\mathring{\mathfrak{p}}$ сматошаса н подвигошаса, йки прогижваса на на бтг. 9 Взыде дымг гнивоми ести, и отнь ш лица ести воспламеннитам: оўгліе возгоривам ш негш. 10 Ĥ приклонѝ нБса ѝ сниде, ѝ мракъ под ногама Егю. 11 Ĥ взыде на херУвімы $\mathring{\mathsf{H}}$ лет $\mathring{\mathsf{t}}$, лет $\mathring{\mathsf{t}}$ на крнл $\mathring{\mathsf{g}}$ в $\mathring{\mathsf{t}}$ треню. $^{12}\mathring{\mathsf{H}}$ полож $\mathring{\mathsf{h}}$ тьм $\mathring{\mathsf{g}}$ Закро́в z сво́й: $\mathring{\mathsf{w}}$ крест z ểτω τελέμιε ểτω: πελιμά βολά βο Μελαμάχα βοβάδιμμηχα. 13 🛱 Μελμεπάμια πρεχ ними шелацы прондоша, гради й оўгліе бігненное. 14 \mathring{H} возгрем $\mathring{\overline{\mathbf{t}}}$ іг неге г $\mathring{\overline{\mathbf{b}}}$ ь, й вышній даде гласи свой. 15 Низпосла стреблы й разгна а, й мшлиїн оўмножи й смате $\hat{\mathbf{A}}$. 16 $\hat{\mathbf{H}}$ гавишаса неточницы воднін, н шкрышаса шенованї вселенным ш запрещенім твоегю, гін, ш дохновенім двух гнева твоегю. 17 Низпогла га высоты н прійти ма, воспрійти ма \overline{w} води многнуи. 18 \ddot{H} Збівнти ма \overline{w} врагшви монхи снльныхи н ш ненавндащнхи ма: таки оўтверднішаса паче менд. 19 Предварнила ма ви день вылобления моего: н бысть гав оутверждение моè. 20 Й наведè мм на шнеотв: набавнти мю, таки вогхоть мм. 21 Й воздάιτε мн τῗι πο πράκμτ μοέμ, μ πο ημιτοττ ρδικό μοξι κοβμάιτε μμ, 22 ιάκω сохраннух пвтн ганн н не нечествовахх ш бга моегю. 23 Гаки вся свабы в сй предо мно́ю, н $\mathring{\mathbf{u}}$ правда̂ніть $\mathring{\mathbf{e}}$ г $\mathring{\mathbf{u}}$ не $\mathring{\mathbf{u}}$ ст $\mathring{\mathbf{u}}$ пніша $\mathring{\mathbf{u}}$ мен $\mathring{\mathbf{e}}$. 24 $\mathring{\mathbf{h}}$ Б $\mathring{\mathbf{u}}$ д $\mathring{\mathbf{u}}$ непоро́чен $\mathring{\mathbf{u}}$ г $\mathring{\mathbf{u}}$ ни́ми й сохраню́єм $\ddot{\mathbf{w}}$ беззако́ніїм моєг $\dot{\mathbf{w}}$. 25 $\dot{\mathbf{H}}$ возда́єти мін г $\dot{\mathbf{h}}$ ь по пра́вд $\dot{\mathbf{t}}$ моє́й $\mathring{\mathsf{H}}$ по чнетот $\mathring{\mathsf{T}}$ р $\mathring{\mathsf{S}}$ к $\mathring{\mathsf{S}}$ мо $\mathring{\mathsf{E}}$ ю пре $\mathring{\mathsf{G}}$ оч $\mathring{\mathsf{H}}$ ма $\mathring{\mathsf{E}}$ г $\mathring{\mathsf{W}}$. 26 Gz пр $\mathring{\mathsf{П}}$ Еным Z пр $\mathring{\mathsf{П}}$ Еен Z Е $\mathring{\mathsf{S}}$ Дешн, $\mathring{\mathsf{H}}$ ся мвжемя неповнннымя неповнненя бвлешн, ²⁷ н со нзбраннымя нзбраня Б8дешн, н со строптивыми развратишнем. 28 Мкw ты люди смиренным спесеши $\mathring{\text{d}}$ $\mathring{\text{d}}$ н гордых импришн. 29 $\mathring{\text{Пис ты}}$ просватишн сватильники мой, г $\mathring{\text{д}}$ н: $\mathring{\text{сж}}$ е ΜόΗ, προιετετήμη τεμέ Μοὸ. 30 Ĥκω τοσόο μβσάβλοια Ѿ μικευέμια, μ разжжена. Защитнитель есть встух обповающихх на него. 32 Мжи кио бгх, ра́зв \pm г \hat{h} а; нан к \pm о б \hat{r} х, ра́зв \pm б \hat{r} а нашегw; зз Б \hat{r} х препомс \hat{s} м \hat{h} м \hat{h} снаон, н положн непорочени пвть мон: 34 совершами нозть мон йжи длени, й на выгокнуг погтавлами ма: 35 навчами рвце мой на брань, й положиле Еги лбки мфдани мышца мой: 36 й дали мн вси Защищение иниа, й дегница твой воспрійти мін: н наказаніє твої неправнти мін ви конеци, н наказаніїє

твої то ма на8чи́ти. 37 0у́шири́ли \dot{e} сій стшпы мой подо мно́ю, й не й $_3$ немо $_{-}$ гость плесны мон. 38 Пожену враги мой, и постигну й, и не возвращусь, дондеже скончаются: 39 шскорблю йхх, й не возмог8тх статн, пад8тх под нога $_{-}$ M мон́ма. 40 $\hat{\mathbf{H}}$ препом́галя м $\hat{\mathbf{M}}$ ѐгн гн́лон на бра́нь, гпѧ́ля ѐгн всѧ̂ вогтан́щым на мà под мà. 41 $\mathring{\mathrm{H}}$ враг $\mathring{\mathrm{w}}$ в \mathbf{z} мон $\mathring{\chi}\mathbf{z}$ дал \mathbf{z} м $\mathring{\mathrm{H}}$ $\mathring{\mathcal{E}}$ е $\mathring{\mathrm{e}}$ $\mathring{\mathrm{e}}$ $\mathring{\mathrm{e}}$ $\mathring{\mathrm{e}}$ $\mathring{\mathrm{e}}$ $\mathring{\mathrm{e}}$ ненав $\mathring{\mathrm{e}}$ дащым мà потребнях $\mathring{\mathfrak{G}}$ сн. 42 $\mathring{\mathfrak{g}}$ од $\mathring{\mathfrak{g}}$ бил, $\mathring{\mathfrak{g}}$ не $\mathring{\mathfrak{g}}$ сн. 42 $\mathring{\mathfrak{g}}$ од $\mathring{\mathfrak{g}}$ бил. 42 $\mathring{\mathfrak{g}}$ од \mathring 43 Н нетню 🔊 гаки прахи пред лицеми вътра, гаки бреніе пвтій поглаждв 🔊. 44 $\hat{
m H}$ ЗБА́ВНШН МА̀ $\ddot{
m W}$ прерm tКА́НЇА ЛЮДІЙ: ПОСТА́ВНШН МА̀ ВО ГЛАВ $\ddot{
m M}$ ЗЫ́КWВZ: лю́дїє, йхже не в фатхи, работаша мін, 45 ви сл8хи оўха посл8шаша мік. Сы́нове ч8ждін голгаша мін, 46 сынове ч8ждін шбетшаша й шхромоша 🖫 стезь свонхг. 47 Жи́ви гу̂ь, и бл $\hat{\mathbf{r}}$ ве́ни біти, и да вознесе́тсь біти моег $\hat{\mathbf{w}}$, 48 біти дамі шмщенте мнф н покорнвый люди под мд, 49 нзбавитель мой ш враги монхи гнфвинвыхи: W востающихи на ма вознесеши ма, W мвжа неправедна избавншн ма. 50 Сег \dot{w} радн неповемем теб \dot{e} во назыцехz, г \hat{h} н, н йменн твоем \hat{b} пою: 51 величами спасентм царева и творми мать хріств своемв дёдв и семени еги до века.

¹ Вz коне́цz, *Фало́м*z де́д8, 18.

Ηεωειλ ποδικλαρών τα ιλάβδ απίθ, πκορεμίε πε ρδικδ ξιω κοβκτιμάττα πκέρλε.

3 Δέμα μημ ωρωιτέττα γλαγολα, ή μόψα μόψη κοβκτιμάτα ράβδηλα. 4 Ηε ιδπαρτίνη, ημπέ ιλοβειλ, ήχπε με ιλώιματια γλίτη ήχα. 5 Βο βιθ βέμλου ήβωλε βτίμη, ημπέ ιλοβειλ, ήχπε με ιλώιματια γλίτη ήχα. 5 Βο βιθ βέμλου ήβωλε βτίμη το πάρα με καθίμα τα παρόλω ήχα: κα ιόλημη πολοπή ιελέμιε ικοὲ: 6 ή πόμ πίκω πεμήχα ήιχολαμί ω νερπόγα ικοθιώ, κοβράλδετια πάκω ήιπολημα πειμή πδπα. 7 Ѿ κράα μεωειὲ ήιχόλα ξιω, ή ιρικπεμίε ξιω λο κράα μεωειὲ: ή μπίτα, ήπε θίκρω γλημωπία το πάρα καθαμάλη καθαμάλη παλεμμάλη καθαμάλη καθαμάλη καθαμάλη παλεμμάλη καθαμάλη παλεμμάλη καθαμάλη παλεμμάλη παλεμμάλη παλεμμάλη παλεμμάλη παλεμμάλη παλεμμάλη καθαμάλη καθαμάλη

พิงห์เนชิเล เชี เคนิง ธองห์หล. 15 \mathring{H} ธชีสุชิทิช во бวีเоволе́ніе เловега оўсти мон́хи, н по $_{15}$ по $_{1$

¹ Ви конеци, **Ф**ало́ми деду, 19.

Ογιλώшητα τὰ τἦς βα μέης πενάλη, βαμήτητα τὰ ਜκα ετα ἰάκωβλα. ³ Ποίλετα τὴ πόλοψε τὰ ετάτω, ἢ τὰ είωηα βαετίθηητα τὰ. ⁴ Πολαμέτα βιάκδ πέρτεδ τβοὸ, ἢ βιειοκπέρτε τβοὲ τδυήο εδλη. ⁵ χάιτα τὴ τῷς πο εέρχηδ τβοελοδ, ἢ βέις εοβικάτα τβοὰ ἢιπόλημητα. ⁶ Βοβράχδεμία τὰ είθητη τβοέμα, ἢ βο ਜκα τῷλ ετα μάμετω βοββελήνημας: ἢιπόλημητα τῷς βιὰ προμιξήτα τβοά. ⁷ Ηῆτ ποβλήλας, πάκω επεὰ τῷς χριετὰ εβοετὸ: ετίλωμητα ἐτὸ εὰ προμιξήτα εβοετώ: βα είλλαχα επηίε μετιμήμω ἐτὼ. ⁸ Θίη μα κολεειμήμαχα, ἢ είμ μα κόμεχα: Μώ πε βο ῆλλα ετα μάμετω πρηβοβέλα. ⁹ Τίη επάτη βώμα ἢ παρόμα: Μώ πε βοετάλονα ἢ ἢιπράβηχολικα. ¹⁰ Γῷς, επαεὰ μαρὰ, ἢ εξειμώμη μὸ, βόης πὰ μέρς πρηβοβέλα τὰ.

¹ **Џ**ало́ми де́ду, 20.

1 Rz конеци, \vec{w} заст8пленін оўтреннеми, фаломи д $\vec{\kappa}$ д8, 21.

hke, εke μόμ, βομμή μη, βεικδιο ψετάβησε μη ξειή; λαλέλε ζε τίμια μοεςψ словега гректопаденій монти. З Гже мой, воззову во дий, й не оуглышнши, й ви ношн, н не ви без блё мнт. 4 Ты же во मिक्ट живеши, хвало ійлева. 5 На тà оўповаша фтцы нашн: оўповаша, н нзбавнах фен å: 6 кх тебт воз-Зваша, н спасошасм: на тъ обповаща, н не постыдещасм. Взг же Есмь червь, а не человека, поношеніе человекшва й оўннчнженіе людій. 8 Вей видащін мà пор8гашамнся, глаголаша оўстнамн, покнваша главою: 9 оўпова на гаа, да на вабити вего, да оповети вего, ваки хощети вего. 10 Мини ты вой ноторгий мà нз чрева, оупованіе мое і сисц Матере моей. 11 Kz тебіт привержени есты ш ложесни, ш чрева матере моей бти мой есй ты. 12 Да не шствпиши $\ddot{\mathbf{w}}$ мен $\dot{\mathbf{e}}$, $\ddot{\mathbf{a}}$ к \mathbf{w} екорбь бли $\dot{\mathbf{g}}$, $\ddot{\mathbf{a}}$ к \mathbf{w} н $\dot{\mathbf{t}}$ еть помога́мй м $\dot{\mathbf{n}}$. 13 $\ddot{\mathbf{W}}$ быдо́ша м $\dot{\mathbf{a}}$ тельцы мно́зн, юнцы тбинін шдержаша ма: 14 Шверзо́ша на ма оўста своя, កែល រត់នេះ ចេះក្រាយុវត្ថិត អំ ក្រាស្រវត្ថិត 15 ក្រាស ខេត្ត អំនុក្រាស់ក្រក, អំ ក្រាន្ធរណ៍ការយរសេ នេះតិ кwith мой: бысть сердце мое йкw воски тамн посредт чрева моегw. 16 $\mathring{
m H}$ 3сше йкш сквдель крепость мой, н азыка мон прильпе гортани моемв, н ва πέριπь ιμέρπη ιβέλ \mathbf{z} μ $\mathbf{\lambda}$ ξιὴ. $\mathbf{\tilde{H}}$ κω ψεωμό \mathbf{u} μ $\mathbf{\lambda}$ πιὴ μηό \mathbf{z} η, ιόημ \mathbf{z} \mathbf{z} Κά \mathbf{z} вых в мдержаша ма: некопаша рбуч мон н нозч мон. 18 Йечетоша веа коетн мой: тін же смотрнша н презреша ма. 19 Разделнша рнзы мой себе, н ш $\mathring{\text{од}}$ еждн мое́й мета́ша жре́бій. 20 Ты́ же, г $\mathring{\text{д}}$ н, не $\mathring{\text{оүдал}}$ н по́мощь тво $\mathring{\text{о}}$ ш мен $\mathring{\text{e}}$: на заствпленіе мое вонми. 21 Йзбавн $\ddot{\mathbf{w}}$ фвжіт д \mathbf{g} мою, $\ddot{\mathbf{u}}$ из р \mathbf{g} ки песін единородивы мою. 22 Спей ма ш оўсти львовыхи, й ш рыги единорыжы смиреніе мое. ²³ Пов'єми йма твое братін моей, посредів цркве воспою та. ²⁴ Кожщінсь гДа, восхвалніте Его, все сЕмь Такшвле, прославнте Его, да оўбонтта же $\ddot{\mathbf{w}}$ нег $\dot{\mathbf{w}}$ все с $\ddot{\mathbf{w}}$ ма інлево: 25 йк \mathbf{w} не оўннчн $\ddot{\mathbf{w}}$ н, нн $\ddot{\mathbf{w}}$ е негодова молнтвы нищаги, ниже шврати лице свое ш менд, и веда воззвахи ки нем δ , оуслыша м δ . 26 \bullet теб δ похвала мо δ , ви цыкви велицьй исповымся тебके: молнтвы мом воздіми пред бомщимисм हैгல். 27 िंग्रेर्क्र 12 Да́ти 12 மீ்த 11 На насытатса, н восхвалати гда взыскающін єго: жива будути сердца йхи ви веки века. 28 Поманвть й шератать ко гдв вы концы земли, й поклонатся пред ними вся отечествія музыки: 29 михи гіє єєть цітвіє, и той шблада́етт газыкн. 30 Гадоша й поклонишась всй т δ чнін земли: пред нимх

припад δ ти вей низхода́щін ви землю: й д δ шій мой том δ живе́ти. δ 1 й ейма моѐ поработаети δ 2 возвистняти гієви роди град δ 4 й возвиста́ти правд δ 3 δ 1 гійма град δ 4 δ 2 гійма рождшымся δ 4 гійма готворі гій.

Уало́ми дед8, 22.

Гаь пасет ма, й ничтоже ма лишит 2. На месте элачие, тами всели ма, на воде покойне воспита ма. Заша мой шерати, настави ма на стези правды, ймене ради своег 4 йще во й пойда посреде сени смертным, не офбойсм эла, йжи ты со мной еси: жезля твой й палица твой, та ма офтешиста. 5 Офготоваля еси предо мной трапеза сопротивя стажающымя мие: офмастиля еси елеомя глава мой, й чаша твой офпомвающи ма, йжи державна. 6 Й мать твой поженет ма вся дий живота моег 6 , й еже всели тимисм вя домя гаень вя долгот дий.

№ № ДЕДУ, единым ₩ сУббитг, 23.

Τζημα Зεмла, ѝ ѝ εποληθηΐε ἐλ, вселеннам ѝ всй жив вщін на ней. 2 Τοй на морахи шеновали ѝ ἔсть ѝ на ръкахи одготовали ѝ ἔсть. 3 Кто взыдети на гор гдню; ѝ лѝ кто станети на мъстъ стъми дгю; 4 Неповинени ракама ѝ чисти сердцеми, йже не пріати вся даша свою ѝ не клатса лестію йскреннема своема: 5 сей пріймети блівеніе ш гда ѝ матыню ш бга спса своего. 6 Сей роди йщащихи гда, йщащихи лице бга заковам. 7 Возмите врата кий на ваша, ѝ возмитесь врата вѣчнам: ѝ вийдети црь славы. 8 Кто дсть сей црь славы; гдь кръпоки ѝ силени, гдь силени ви блавы. 10 Кто дсть сей црь славы; гдь силе, той ёсть црь славы.

Дало́ми дед8, 24.

Kz тебф, гфн, воздвиго́х дSшS мой, б π е мой, на т α оўпова́х α , да не постыжSсм во в α ск, ниж α е да посм α см α см вразі мой: α 2 йбо всй терп α сшін т α 2 не постыд α ссм. α 3 Да постыд α ссм беззако́нн α 6 не постыд α ссм α 6 не постыд α ссм α 7 да постыд α ссм α 8 на йстин α 8 твой и тео α 8 на йстин α 8 твой и тео α 9 на йстин α 9 твой и

-

^{*} роди́тисм имбщыми

навчн мм: йкш ты ден бти спех мой, н тебе терпехи весь день. 6 Поммнн щедршты твой, гдн, н млтн твой, йкш ш века свть. 7 Грехх йностн моей и неветаты моего не помани: по мати твоей помани ма ты, ради блгости твоем, гдн. 8 Блги й прави гдь, сего ради законоположити согрышаю. щымя на п8тн. ⁹ Наставнтя кршткій на с8дя, на8чнтя кршткій п8темя свойми. 10 Всй путіє гінн міть й йстина, взыскающыми завіста Егю й евиденім ести. 11 Ради ймене твоеги, ган, й ичти грехи мой, многи бо есть. 12 Κπό ਫ਼ੰਫ਼ਾь человічки бомійм г $\hat{\mu}$ и; законоположи́ти ਫ਼ੰм $\hat{\lambda}$ на п $\hat{\lambda}$ тѝ, ਫ਼ੰго́же изволи. 13 Д8ша его во благих водворить, и семь его наследите землю. 14 Держа́ва г $\hat{\mathbf{J}}$ ь бом́ $\hat{\mathbf{U}}$ нхем $\hat{\mathbf{e}}$ г $\hat{\mathbf{w}}$, $\hat{\mathbf{H}}$ Заве́ти $\hat{\mathbf{e}}$ г $\hat{\mathbf{w}}$ гавн́ти $\hat{\mathbf{H}}$ ми. 15 $\hat{\mathbf{O}}$ чн мон вы́н $\hat{\mathbf{V}}$ ко г \mathfrak{J} \mathfrak{J} , й кw той и сторгнет \mathfrak{w} ст ноз мой. 16 Призри на м \mathfrak{h} й помил \mathfrak{J} й мà, таки единороди й нищь есть ази. 17 Скирби сердца моеги очмножишаса, ш н8жди монхи н3ведн мм. 18 Внждь смиреніе мое н тр8ди мой, н шетави вей грехні мой. 19 Внждь врагні мой, йкш оўмножншаем, ні ненавнденіеми неправедными возненавидиша ма. 20 Сохрани двшв мою и избави ма, да не постыжвем, йки оўповах на та. 21 Незлобнейн й правін прилеплахвем мне, สัหพ потерпетх та, гдн. 22 Набавн, бже, เหา พ ธเสรา เหา เหา ด้าพ.

Уало́ми дед8, 25.

СУДН МН, ГДН, ТАКШ ТЗ НЕЗЛОБОЮ МОЕЮ ХОДНХЕ: Н НА ГДА ОЎПОВАМ НЕ НЗНЕМОГЎ. 2 НІКУСН ММ, ГДН, Н НІПЫТАЙ ММ, РАЗЖЖН ОЎТРШБЫ МОЙ Н СЕРДЦЕ МОЕ. 3 ГЙКШ МЁТЬ ТВОЙ ПРЕД СУНМА МОНМА ЁСТЬ, Н БЛАГОЎГОДНХЕ ВО ЙСТИНТ ТВОЁН. 4 НЕ СТЕДОХЕ СЕ СОНМОМЕ СЎЕТНЫМЕ, Н СО ЗАКОНОПРЕСТЎПНЫМИ НЕ ВННДЎ. 5 ВОЗНЕНАВНДТЕХЕ ЦЕРКОВЬ ЛУКАВНУЮЩНХЕ, Н СЕ НЕЧЕСТНЕВЬМИ НЕ СЖДЎ. 6 ОЎМЫЮ ВЕ НЕПОВНННЫХЕ РЎЦТ МОЙ, Н ШБЫДЎ ЖЕРТВЕННИКЕ ТВОЙ, ГДН, 7 ЁЖЕ ОЎСЛЫШАТН МЙ ГЛАСЕ ХВАЛЫ ТВОЕЙ Н ПОВТЁДАТИ ВСЙ ЧЎДЕСЙ ТВОЙ. 8 ГДН, ВОЗЛЮБНХЕ БЛГОЛТЁПІЕ ДОМУ ТВОЕГОЙ Н МТЕСТО СЕЛЕНІЇМ СЛАВЫ ТВОЕЙ. 9 ДА НЕ ПОГУБНШИ СЕ НЕЧЕСТНЯВЬМИ ДЎШУ МОЙ Н СЕ МЎЖИ КРОВЕЙ ЖИВОТЕ МОЙ, 10 ЙХЖЕ ВЕ РЎКЎ БЕЗЗАКШНЇМ, ДЕСННЦА ЙХЕ НСПОЛНИСМ МЗДЫ. 11 ЙЗЕ ЖЕ НЕЗЛОБОЮ МОЕЮ ХОДНХЕ: НЗБАВИ МЖ, ГДН, Н ПОМНЛУЙ МЖ. 12 НОГЙ МОЙ СТА НА ПРАВОТТЁ: ВЕ ЦЎКВАХЕ БЛАГОГЛОВЛЮ ТЖ, ГДН.

Фаломи дёд8, прежде помазаніть, 26.

Τ΄μω προεκτειμένι κοι ή επεήτελε πόι, κοι ν ογκονές, τίξε χλιμήτητελε живоτλ моегш, ш когш оўстрашвсь; 2 внегда приближатись на мы элобвющымя, ёже ιнեίττι πλώττι Μολ, ωικορελλοψίη Μλ ή Βραβή Μοή, τίη ήβηεΜοτόωα ή падоша. 3 Йще \vec{w} полчится на м \vec{a} полк \vec{z} , не \vec{v} убойтся сердце мо \hat{e} : \vec{a} ще воста \vec{z} нети на ма брань, на него ази очповаю. 4 Вдино просихи ш гаа, то взыщв: ёже жити ми ви дому гани вся дий живота моегю, зрети ми красоту гани н постинати храми стый Егю. 5 Mkw скры ма ви селенін своеми ви день swaz ποήχε, ποκρώ πω βε τάμητ τελέημω τβοειώ, на κάμεια βοβηετέ πω. 6 Й нйф сѐ, вознесѐ глав ймой на враги мой: Шбыдохи и пожрохи ви селенін ειω πέρτε χελλέμια ή κοικληκηοκέμια: ποι ή κοιποι τίεκη. 7 θύιλωμη, τίη, Γλάτ<math>z ΜόΗ, Ημπε 6033 βάχz, $πομηλθη μλ Η οιςτριώμη μλ. <math>^8$ Τεπτ ερμμε <math>7моє: гіда взыщі, взыкка тебе лице моє, лица твоєгі, гіди, взыщі. 9 Не Швратн лица твоегш W менè н не оўклоннем гитвоми W раба твоегш: помощники мой буди, не шрини мене и не шстави мене, бже, спентелю мой. 10 Mkw $^{\circ}$ réuz móh h máth moà wittábhita mà, the ke boinfiátz mà. 11 Законоположн мн, г $\hat{\mathbf{h}}$ н, вз п $\hat{\mathbf{s}}$ тн твое́мз, н наста́вн м $\hat{\mathbf{h}}$ на стезн пра́в $\hat{\mathbf{s}}$ н враги монхи радн. 12 Не предаждь мене ви двшы ствжающихи мн: таки воста_ ша на ма свидителе неправедийн, и солга неправда себи. 13 Виров видити багам г $\hat{\mathbf{J}}$ нм на земл $\hat{\mathbf{H}}$ живы́хв. 14 Потерп $\hat{\mathbf{H}}$ г $\hat{\mathbf{J}}$ а, м $\hat{\mathbf{J}}$ жайсм, $\hat{\mathbf{H}}$ да кр $\hat{\mathbf{T}}$ пи́тсм се́рдце тво $\hat{\mathbf{e}}$, н потерпн гал.

Уало́ми деду, 27.

Кх тебі, гін, воззові, біже мой: да не премолчішн \ddot{w} мен $\grave{e}^{[1]}$: да не когда премолчішн \ddot{w} мен $\grave{e}^{[2]}$, і оўподоблюсь ннзходышымх вх ровх. 2 Оўслышн, гін, гласх моленій моег \dot{w} , внегда молітнинсь кх тебі, внегда воздітн мі ряці мой ко храму сітому твоему. 3 Не привлецы мене со грішники, і сх дітлающими неправду не погубі мене, глаголющими мірх сх бліжними свойми, злай же вх сердцахх свойхх. 4 Даждь імх, гін, по дітлімх йхх і по лукавіству начнианій йхх, по дітлімх руку йхх даждь імх, воздаждь воздажнії руку начнианій йхх, по дітлімх руку йхх даждь імх, воздаждь воздажнії

^[1] w MHE

^[2] w MHE

Ψ ало́ми дійд8, нехо́да екнінін, 28.

Принесите гдеви, сынове бікін, принесите гдеви сыны йвин, принесите гдеви слав й честь: 2 принесите гдеви слав ймени \mathfrak{E} гій: поклонитесь гдеви во дворів сітівмя \mathfrak{E} гій. 3 Глася гдень на водахя, біт славы возгремів, гдь на водахя многнхя. 4 Глася гдень ва крівпости, глася гдень ва великолівпін. 5 Глася гда, сокрушающаги керры: \mathfrak{E} стрыетя гдь керры ліванскія, 6 \mathfrak{E} й йстийтя \mathfrak{E} йки тельца ліванска: \mathfrak{E} возлюбленный йки сына \mathfrak{E} динорожь. 7 Глася гда, пресівцающаги пламень фітих. 8 Глася гда, стрыейщаги пламень фітих. 8 Глася гда, стрыейщаги пламень фітих. 8 Глася гда, стрыейщаги пламень фітих. 8 Глася гдань, свершающій \mathfrak{E} л \mathfrak{E} ни, \mathfrak{E} шкрыетя дубравы: \mathfrak{E} и ва храмів \mathfrak{E} гій вській глаголетя славу. 10 Гдь потопя насельетя, \mathfrak{E} сыдетя гдь црь ва вівкя. 11 Гдь крівпость людемя своймя дастя, гдь блівнітя люди свой миромя.

¹ **Даломи песни меновленім дому дёдова, 29.**

-

^{*} ң вознесн

помощники мой. 12 $\mathring{\mathbb{Q}}$ братили $\mathring{\mathfrak{E}}$ сй плачь мой ви радость мий, растериали $\mathring{\mathfrak{E}}$ сй вретище мой й препомсали май $\mathring{\mathfrak{E}}$ сй веселієми, 13 йки да воспоети тебій слава мой, й не оўмилюся. Ган біже мой, во вічки йсповічмся тебій.

¹ Ви конеци, фаломи дедв, ни пленим, 30.

Η α τὰ, τἦμ, οζποκάχε, μα με ποιτωжδια κο κτκε: πράκμου τκοέυ μβκάκμ μὰ μ $\mathring{\mathbf{H}}$ $\mathring{\mathbf$ Защитнтель и ви доми прибежница, Еже спти мь. 4 Поко держава мод и прибъжнще мое есн ты: и имене твоего ради наставиши ма и препитаеши ма. 5 Наведешн ма ш сетн сеа, бже скрыша мн: таки ты есн защитнитель мой, гін. 6 Ви рвит твой предложві двух мой: набавили ма вій, гін біт йстины. ⁷ Возненави́дѣли еси храна́шыа светы вотще: а́зи же на гда ογποκάχε. 8 βοβράμδως η κοβκειελώς ω λίπη πκοέμ, ίάκω πρηβρίξης Είμ μα смиреніе мое, спісля всін ш ивждя двшв мою в и ищен мене затвориля вя ρδκάχε вράжїнχε, поставнае есн на пространне нозе мон. 10 Помнави ма, ган, άκω εκορελή: εμφτέεω άροετιή όκο μος, μδιμά μος ή οξτρόει μος. 11 Akw нічезі ви больтин животи мой, н льти мой ви воздыхінінхи: нзнеможе ницето́ю крепость мо λ , и кwith мо λ смато́шлса. 12 $\ddot{\mathbf{G}}$ всех \mathbf{z} враг \mathbf{z} монх \mathbf{z} **εώχε ποηοιμέηϊε, ή ιοι έχωνε ποήνε ១៤λώ, ή ιπρίχε 3μίξνωνε ποήνε:** видљиїн ма вони въжаща \overline{w} мен \hat{e} . Вабвени быхи мертви \overline{w} гердца: бых вых гос8ди пог8блени. 14 14 Ких глышахи гаждение * многнии жив8щихи шкрести: внегда собратном на ма ма, пріжтн двшв мою совъщаща. 15 🛱 3 z же на тà, гін, оўпова́х z, ртіх z: ты дей бгіх мой. 16 Вх рвкв тводю жρεϊн мон: μ3είκη wy μ3 οδκη κόυι πομχε η m ιομψπλε wy. 12 Προικ τη лице твое на раба твоего: спен ма матію твоею. 18 Ган, да не постыж8са, йкш призвахи та: да постыдатся нечестнейн, й сийд8ти во ади. 19 Нфмы да δ уннчнженіеми. 20 Коль многое множество бігости твоей, г $\hat{\Delta}$ и, йже скрыли $\hat{\epsilon}$ сй божщымся тебе, соделали есй отповающыми на та, пред сыны человечески ми: 21 скрыеши йхв въ тайнф лица твоегю 🖫 матежа челов ческа, покрыеши нух вх кровь ш преръканта азыкх. 22 Блёвенх гдь, тки оуднен мять свою во

^{*} оукоре́ніе

гра́д \pm ш̂гражденім. ²³ Йзг же р \pm хг во н̂зет8пле́нін моєми: ш́ве́ржени єємь ш лица о́чію твоєю: сегш ра́дн оўслышали е̂сй гла́си молн́твы моєм, внегда воззва́хи ки теб \pm . ²⁴ Возлюбнте г \pm а, всй пр \pm він е̂гш: й ки йстины взыскаєти г \pm ь н воздає́ти н̂зли́ше твора́щыми горды́ню. ²⁵ М \pm жайтесм, н да кр \pm пи́тсм се́рдце ва́ше, всй оўпова́ющін на г \pm а.

Дало́ми дёд8, ра́з8ма, 31.

Κίπκέη, ήχκε ψετάβημμας δεββακώηϊα, ή ήχκε πρηκρώμας Γριβίλ. ² Κίπκέης Μδκε, εμδόκε με βμιβήματα της Γριβίλ, ημκέ εξίτις βο οξετιβίζε εξιώ λέεπς. ³ Γάκω οξμολίαχε, ωδειτιμάμα κώετη μολ, ω εκε ββάτη μη βέες μέης, ⁴ τάκω μέης ή πόψε ψταγοτίς μα μηθ ρδκά τβολ: βοββρατήχες μα επράετε, εξηλ οξηβέ μη πέρης. ⁵ Γεββακόηϊε μοὲ πορηάχε ή Γριβίλ μοριώ με ποκρώχε, ρίχε: ήεποβίκα μα μιλ δεββακόηϊε μοὲ της βρή μοτάβημα εξή ημετέττιε εέρμμα μοριώ. ⁶ Βα τὸ πομολητές κα τεθί βελκα πρήβηματικά δο βρέμα ελαγοποτητές κα μεμδίλε βα ποτόπις βόχι πρηκική κα περιβίλημα με πορημαλίκατες. ⁷ Τιλ εξίλ πρηκική με με μολιμάς μα κόλι εξίλη πολικό τα, ή ηλετάβλη τιλ ηλάγουτε μολ, ήβραβληλό τα, ή ηλετάβλη τιλ ηλαγοποτή τολη κόλι η μετάβλη το δίλη μολικό τολ, ή μα εδηματε τάκω κόλι ή μετάκα, πλίτε μα τέρλα κα τεθίλ. ¹⁰ Μημώτη ράης τριβίμομδί οξησική πολί οξηδικότες ποβλίμητο κε μα τήλ μιλίτες ωδιάρετα. ¹¹ Βειελήτες ω μετάγος κα πεθίλη το καλήτες ω τολικότες κα πεθίλ. ¹¹ Μημώτη ράης τριβίλητες παβλίμητο κε μα τήλ μιλίτες εδιάρετα. ¹² Βειελήτες ω με τηλίτη μα τολικότη τολικότης κα πεθίλητες ω ποβλίμητες κα περίλουματο κε μα τήλ μιλίτες με διάρετα. ¹³ Μημώτη ράης τριβίλητες παβλίδητες κα περίλουματο κε μα τήλ μιλίτητες με διάρετα. ¹⁴ Βειελήτες ω τη καλήτες κα περίλουματο κε μα τήλ μιλίτητες με διάρετας το μεριβίλητες κα περίλουματο κε μα τήλ μιλίτητες με διάρετας το μεριβίλητες κα περίλουματο κε μα τήλ μιλίτητες με διάρετας το μεριβίλητες κα περίλουματο κα μα τηλίτητα κα τηλίτητα μα τολικότητα κα παρίλουματο κα παρίλουματο

Фаломи дёд8, не надписани оў Еврей, 32.

Радвитесм, првиїн, ш гат: правыми подобаети похвала. 2 Йсповедайтесм гаєвн ви гвелехи, во фалтири десмтостряниеми пойте ємв: 3 воспойте ємв песнь новв, добре пойте ємв со восклицайтеми: 4 йкш право слово гане, й вся дела єгш ви вере. 5 Любити матыню й свди гаь, мати гани йсполнь земля. 6 Словоми ганими небеса обтвердишасм, й дхоми обсти єгш вся сила йхи: 7 собирами йкш мехи воды морскім, полагами ви сокровищихи бездны. 8 Да обсойтем гаа вся земля, щ негшже да подвижвитем всй живвщін по вселенией: 9 йкш той рече, й быша: той повеле, й создашасм. 10 Гаь разоржети совети йзыкших, щметаєти же мысли людій й шметаєти советы кими вій. 11 Совети же гаень

во вѣк пребыва́ет д, помыша́єнім єр̂ца є́гѡ̀ в до́д д н ро́д д. 12 Гійже́н д на́ды́к д, єм в в ейм в єйм в ро́д в насаѣціе себъ. 13 С д нбє в призрѣ гдъ, вн́дѣ всй сы́ны человѣческім: 14 ш гото́ваг ш жилн́ща своег ш призрѣ на всй живбщым на землін: 15 созда́вый на єднінѣ сердца йх д, разбмѣва́м на всй дѣла йх д. 16 Не спаса́етсм ца́рь мно́гою си́лою, н нісполи́н д не спасе́тсм мно́жеством крѣпост н своей. 17 Ло́жь ко́нь во спасе́ніе, во мно́жест вѣ же си́лы своей не спасе́тсм. 18 Сè, о́чи гдни на бо́жщымсм є́гѡ̀, о́упова́ю щым на ма̂ть є́гѡ̀: 19 нзба́внти ш сме́рти дѕшы йх д, н препита́ти й в с гла́д д. 20 Дѕша же на́ша ча́ет дій, га́к ш помо́щинк д защи́тнтель на́ш є́сть: 21 йкш ш не́м возвесели́тсм се́рдце на́ше, н во ймм сто́ е є́гѡ̀ о́упова́хом д. 22 Гіѕди, гд̀н, ма̀ть твой на на́с д, йкоже о́упова́хом дна та̀.

Κλαιοιλοβλιθ τίξα μα βιώκοι βρέμω, βώμε χβαλά Ειώ βο οζιπέχε Μοήχε. 3 $\mathring{\mathbb{U}}$ г $\hat{\mathbb{U}}$ т похвалнтся д δ ша мож: да оўслышатх кротцын й возвеселы́тсы. 4 Возвеличните гра со мною, и вознесеми ймм Егю вквић. 5 Взыскахи гра, и ογελώιμα μη ή το βετέχε εκορδέμ μομές μβείβη μη. 6 Πρηετίδη ήτε κε μεμή ή просв \pm тнитесм, н лица ваша не постыда́тсм. 7 Сей ницій воззва, н губь δ үслыша $\hat{\mathbf{n}}$, $\hat{\mathbf{n}}$ $\hat{\mathbf{w}}$ всехух скорбей $\hat{\mathbf{e}}$ г $\hat{\mathbf{w}}$ спе $\hat{\mathbf{n}}$. 8 $\hat{\mathbf{W}}$ полчитем агглх г $\hat{\mathbf{h}}$ ень $\hat{\mathbf{w}}$ крестх м8жz, йже отповает нань. 10 Бойтесь гаа, всй стін Егю, йки несть лишенію божщымся ести. 11 Богатін шеннщаша н взалкаша: взыскающін же гаа не лиша́тсь всыкаги бла́га. 12 Пріїндн́те, чада, послвшайте менд, страхв гдіню навчв ваєз. 13 Кто $^{\circ}$ еть челов $^{\circ}$ кх хот $^{\circ}$ й животх, люб $^{\circ}$ й дий вид $^{\circ}$ ти благи; 14 О $^{\circ}$ дер $^{-}$ жн азыки твой w бай н офитит твой, бже не глаголати льсти. 15 Офилонись f w 5/1 $\dot a$ 100 $\dot a$ 600 $\dot a$ оўшн होг $\dot{\mathbf{w}}$ ви молнтв $\dot{\mathbf{w}}$ йхи. 17 Лиц $\dot{\mathbf{e}}$ же г $\dot{\mathbf{h}}$ не на твора́щых \mathbf{s} л $\dot{\mathbf{h}}$ х, $\ddot{\mathbf{e}}$ же потребити W Земли памать йхг. 18 воззваша првиїн, й гдь обельша йхг й W Βιτέχα ικορδέμ ήχα ηβεάβη ήχα. 19 Γλήβ τοκρδιμένη της τέρμμενια, η смиренным двхоми спісети. 20 Мишен скшрби првиыми, й ш всехи йхи на венти \hat{A} ган. \hat{A} храннти ган вен кисти йхи, ни вении \hat{B} нихи

сокр8шн π сь. 22 Смерть гр π шннк π к π х лю π д, н ненавн π дж π ін пр π наго прегр π ша π х. 23 Н π 5 π 5 π 6 А π 7 π 7 Вс π 8 Смерть гр π 6 Смерть гр π 6 Смерть гр π 6 Смерть гр π 6 Смерть гр π 8 Смерть гр π 8 Смерть гр π 8 Смерть гр π 9 Смерть гр π 9 Смерть гр π 9 Смерть гр π 10 Смерть г

Уало́ми деду, 34.

 \mathbf{C} 8дн, г $\hat{\mathbf{J}}$ н, $\hat{\mathbf{w}}$ ви́джијым м $\hat{\mathbf{A}}$, побор $\hat{\mathbf{H}}$ боро́ $\hat{\mathbf{W}}$ ні соро́ $\hat{\mathbf{W}}$ ні со востанн ва помощь мою: 3 насяни мечь и заключи сопротива гонфщиха ма: рцы д8шн мое́н: епніе твое єємь й3х. 4 Дл постыда́тся н посра́матся нщ8щін д8ш8 мою, да возвратáтем вепáть н поетыдáтем мыелащін мн saâa. 5 Да Б8д8тъ гаки прахъ пред лицемъ вътра, и агтлъ гбень шекорблат йхъ: 6 да Б8дети п8ть йхи тьма й ползоки, й аггли гаень погонжай йхи: 7 гакw $\tau 8$ не скрыша мін па́г8б8 с $\pi 4$ л пріїнде πz ем8 сить, бже не висть, й ловитьл, бже скры, да шеймети й, й ви сить да впаде́ти ви ню̀. 9 ДУша̀ же мо̀м возра́дУетсм ш гдт, возвеселн́тсм ш сп̂нїн ểrw. 10 Всй кweth мой реквти: гдн, гдн, кто подобени тебт; наблями нища на ракн крепльшнух его, н ница, н обебга w ракунщающнух его. 11 Воставше на мà ввидетеле неправеднін, важе не ведахх, вопрошахв мà. 12 воздаша мн л δ к δ вам воз б δ г δ л, н безча́д δ е д δ шн мое́н. δ Азх же, внегд δ δ нн с δ Т δ жа́х δ мн, ω επαγάχτα вο ερέπημε ή ταπράχε ποιπόμε με Μοθ, ή μολήπει μολ εξ недро мое возвратнител. 14 Fakw ближнемв, гакw братв нашемв, такw оугож да́х \mathbf{z} : так \mathbf{w} плач \mathbf{a} н ст \mathbf{v} так \mathbf{w} смнра́хс \mathbf{a} . 15 $\hat{\mathbf{H}}$ на м $\hat{\mathbf{a}}$ возвеселнешас $\hat{\mathbf{u}}$ н собрашасм: собрашасм на мж раны, й не познахи: раздилишасм, й не оўмнай шасм. 16 Йск 8сница мд, подражниша мд подражнентеми, поскрежетаща на мд 38бы свойми. 17 Гдн, когда оўзриши; оўстрой д8ш8 мою ш элоджйства йхх, ш néви единородную мою. 18 $\mathring{\mathrm{H}}$ спов $\mathring{\mathrm{t}}$ мсь теб $\mathring{\mathrm{t}}$ ви ц $\mathring{\mathrm{j}}$ кви мио́ \mathfrak{J} $\mathring{\mathrm{t}}$, ви лю́дехи т $\mathring{\mathrm{s}}$ ж $_{-}$ цѣхz вогхвалю́ тм. 19 Да не возра́дУютсм ш мнѣ враждУющін мн непра́веднш, ненавидаціїн ма твиє и помизаюціїн очима: 20 йкш мить оўбш мирнаа глаго_ лах8, н на гниви лести помышлах8. 21 Разшириша на ма очета своя, риша: бла́гоже, бла́гоже, ви́дѣша б'чи на́ши. 22 Ви́дѣлz $\stackrel{\circ}{e}$ єй, г $\stackrel{\circ}{h}$ н, да не премолчи́ши: ган, не шствпн ш менд. 23 востанн, ган, н вонмн свав моемв, бже мой н ган мой, на пр $\hat{\theta}$ мо $\hat{\theta}$. 24 С $\hat{\delta}$ д $\hat{\theta}$ ми, г $\hat{\Delta}$ и, по правд $\hat{\tau}$ твоей, г $\hat{\Delta}$ и б $\hat{\pi}$ е мой, $\hat{\theta}$ да не возрад 3 ютсм 3 мн 2 . 25 4 л не рек 3 тх вх сердцахх свойхх: благоже, благоже д δ шн нашей: ннже да рек δ ти: пожрохоми $\hat{\mathcal{C}}$ го̀. 26 \mathcal{A} а постыда́тса й посра́мат $_{-}$

см вк8п \pm ра́д8юцінсм элώми мойми: да шблек8тсм ви ст8ди й сра́ми велер \pm 18юцін на м λ . 27 Да возра́д8ютсм й возвесел λ тсм хот λ щін пра́вды мое λ 1 й да рек8ти вы́н8, да возвели́чнтсм г λ 2, хот λ 4 щін ми́ра раб δ 8 δ 1 δ 1 δ 3 δ 1 δ 2 мой по δ 2 δ 1 δ 2 δ 1 δ 2 δ 2 твоей, ве́сь де́нь хвал δ 2 твоей.

¹ Вх коне́цх, отроку гань деду, 35.

Глаголетт пребеззаконный согрешати ва себе: несть страха бейт пред Счима встой: 3 гако оўльстй пред нима обрестй беззаконіе свое, й возненавидети. 4 Глаголы оўста всто беззаконіе й лесть: не восхоте развлючети веже оўблажити. 5 Геззаконіе помысли на ложи своема: предста всеком потй неблагу, о элобе же не негодова. 6 Гдн, на нёсй мать твода, й йстина твод до облака: 7 правда твод гако гако горы бейта, содьбы твод бездна многа: человеки й скоты спесши, гдн. 8 Гако оўмножная всй мать твод, бей с сынове же человекчестін ва крове крилу твово надемтнем ймота. 9 Оўпіются о тока дому твоего, й потокома сладости твоед напойши д. 10 Гако оў тебе йсточника живота, во свете твоема оўзрима света. 11 Пробави мать твод ведощыма та й прабах твод правыма сердцема. 12 Да не прійдета мить нога гордыни, й рока грешинча да не подвижнта мене. 13 Тамо падоша всй делающій беззаконіє: йзриновени быша, й не возмогота стати.

Уало́ми дед8, 36.

Не ревн8й л8ка́вн8ющыми, ннже зави́ди твора́щыми беззако́ніе. 2 Зане й кю трава ско́рю йзсш8ти, й йкю беліе бла́ка ско́рю йпад8ти. 3 Оўпова́й на га́а й творй блігосты́ню: й населі зе́млю, й оўпасе́шися ви бога́тствіе 3 да. 4 Наслади́ся га́еви, й да́сти тій проше́нія се́рдца твоегю. 5 3 Кры́й ко га́8 п8ть твой й оўпова́й на него, й то́й сотвори́ти. 6 6 й йзведе́ти йкю све́ти пра́вд8 твою й с8дьб8 твою й ко пол8дне. 7 Повини́ся га́еви й оўмолій 3 сю. Не ревн8й спе́кющем ви п8тій свое́ми, челове́к8 твора́щем8 законопрест8пле́ніе. 8 Преста́ни 3 гить й 4 сеста́ни 4 гить 4 го́ста́ви й рость: не ревн8й, 4 же л8ка́вновати, 5 зане л8ка́вн8ющій потреба́тся, терпа́щій же га́а, тій насле́дати зе́млю. 10 4 4 4 4 4 вабіцеши ме́сто 4 сю 4 4 не 4 вабіцеши. 4 Кро́тцыи же насле́дати зе́млю 4 на наслада́тся 4 мно́жестве ми́ра. 4 Назира́ети гре́шный

првнаго н поскрежещети нань 38бы свойми: 13 г \hat{J} ь же посмиеть \hat{c} м \hat{S} , зане прознраетъ, гаки пріндетъ день Егій. 14 Мечь нзвлекоща грівшинцы, напръго_ ша л8ки свой, низложити оубога й ница, заклати правым сердцеми. 15 Мечь йх да вийдет в вердца йх, й ляцы йх да сокряшатся. 16 Лячше малое пр $\hat{\mathbf{g}}$ ннк \mathbf{g} , паче богатетва гр \mathbf{g} шных \mathbf{g} мно́га. 17 Зан $\hat{\mathbf{g}}$ мы̂шцы гр \mathbf{g} шных \mathbf{g} сокр \mathbf{g} ша́тсм, оўтвержда́ет же првіным габь. 18 Вібсть габь п 8 тй непоро́чных 2 , й достожнії йхи ви вики бодети. 19 He постыджтьм во времм лютое й во днехи гла́да насы́тътсь, таки грфшинцы погн́бивти. 20 Вразн же ганн, квпии прославнтным низ н вознестным, нечезающе наку дыми нечезоща. 21 Заемлети грешный и не возвратить: првный же щедрить и длеть. 22 Мкw благослова. человик в неправляются, н пвтн Егю восхощети эплю. 24 веда падети, не разьїє́тьм, таки грь подкриплаєти р8к8 є̀г \dot{w} . 25 Юний шій быхи, йбо состарих $_{-}$ см, н не видетх првинка шетавлена, ниже семене Егю просфща хлебы. 26 Весь день мнлбети н взанми даети првный, н стма Егю во блгословеніе бвдети. ²⁷ 0 γκλομήτα Ü 5λλ ή τοπβορή Ελίτο, ή βιελήτα β2 βέκ2 βέκλ. ²⁸ Âκω Γλί любити обди и не обставити прпбинух свойхи во веки сохранаться беззакойннцы же назжен8тсм, н семм нечестнвых потребнтсм. 29 Првницы же наследати землю й вселатся ви виски виски на ней. 30 Оуста пр $\hat{\mathbf{g}}$ наг \mathbf{w} по $\hat{\mathbf{y}}$ чатся прел \hat{n} ростн, \hat{n} \hat{n} Зыкz \hat{e} г \hat{w} возглаго́летz iЯдz. 31 Зако́нz \hat{e} г \hat{v} \hat{e} г \hat{v} \hat{e} г \hat{v} , \hat{n} не Запнутсь стыпы Егы. 32 Сматржети грешный пренаго й йщети Еже оумертвити его: 33 гаь же не шетавити его ви руку его, ниже шеханти его, егда сяднти ему. 34 Потерпн гал н сохранн пять егю, н вознесети та ёже наследити землю: внегда потреблатиса грешникими, обзриши. 35 Видеки нечестняваго превозносмщасм на высмщасм таки кедры ліванскіть: 36 н мимо_ ндохи, н сè, не бъ, н взыскахи его, н не шбрьтесм мьсто его. 37 Хранн не S лобії в на вніждь правот в, таки біть шетаноки челов текв мнерн в. 38 Геззакшн же првныхи ш гра, н защитнитель йхи беть во времм екорби: 40 н поможети им габь и избавити ихи, и измети ихи трвиники и спести ихи, тако оўповаша на него.

1 Ψ ало́ми дёд8, ви воспомина́ніє \mathring{w} с8бб \mathring{w} т \mathring{w} , 37.

Гдн, да не гаростію твоєю шбличнши мене, ниже гичвоми твонми накажеши мене: 3 гаки стретлы твож оўнзоша во мне, й оўтвердная Есн на мне рвкв твою. 4 Несть нецеленім ви плоти моей ш лица гиева твоегю, исть мира ви костехи монхи ш лица грехи монхи. 5 Mkm беззакинта мой превзыдоща глав8 мой, йки брема тажкое штаготиша на мни. 6 Воземердиша н согнн 'ша раны мож, छ лица без8мїм моегю. 7 Пострадахи й глакохса до конца, весь день сетва хождахи: 8 йкш ладвіа мой наполиншаса порвелийн, й невсть ιμιτελέμια βε πλότη Μοέμ. $^{\circ}$ $\mathring{\mathbb{U}}$ ελόδλεμε δώχε μ $^{\circ}$ επηρήχεα 40 επλ $^{\circ}$, ρωκάχε $\overline{\mathbb{W}}$ воздыха́ніть сердца моег $\hat{\mathbf{w}}$. 10 Га̂н, пред тобою все жела́ніге мое, й воздыха́нії в Μοὲ $\ddot{\mathbf{w}}$ τες $\dot{\mathbf{c}}$ нε οζταής \mathbf{a} . \mathbf{b} ερμμε Μοὲ εμωτές \mathbf{a} , \mathbf{w} ετάδη Μ $\dot{\mathbf{a}}$ εήλα Μολ, ή светт дой моєю, й той несть со мною. 12 Др83н мой й йскреннін мой прами мнт приближншаса и сташа. 13 Й ближиїн мой тдалече менд сташа, и н8ждахва йшвийн двшв мою: й йшвийн бай мит глаголахв вветнам, й льстнеными весь день повчахвсм. 14 Ази же аки гавхи не слышахи, н аки нфил не \mathbf{m} вер \mathbf{z} а́мй оўст \mathbf{z} свонх \mathbf{z} : \mathbf{z} й бых \mathbf{z} йк \mathbf{w} человфк \mathbf{z} не слышай й не намын во оўстех вонх шелнченім. 16 Пис на та, ган, оўповах, ты оўглышншн, гईн हर्न्नह мон. 17 Мкw рехх: да не когда порадбютмнем вразн монे: н внегда подвижатись ногами мойми, на мъ велеречеваща. 18 Мкw ази на раны готови, н болежнь мой предо мной $\tilde{\mathfrak{G}}$ еть вын δ . 19 $\tilde{\mathfrak{H}}$ ки беззакон пой $ilde{a}$ 3z возвъщ $ilde{b}$ н попек $ilde{b}$ к $ilde{w}$ гр $ilde{w}$ е мое́м $ilde{m}$ е мое́м $ilde{a}$ е мое́м $ilde{m}$ е мое́м $ildе{m}$ пнишасм паче мен \hat{e} , н оўмножнишасм ненавнамціін м \hat{a} без правды: 21 воздаю́ціін менѐ, гҳ̂н ҕѭ҄е мо́н, не ѿст δ пнे ѿ мен∂е: 23 вонмнे вz по́мощь мою, гҳ̂н спсе́нім моегŵ.

1 Ви конеци, гдід вмв, песнь дедв, 38.

Реха: гохраню п8тй мой, Еже не гогрешати ми азыкома мойма: положиха оўстюма мойма хранило, внегда востати грешном предо мною. 3 Шиемеха й гмирихсм, й оўмолчаха 4 богрежьсм гердце мой во мне, й ва по ченій моёма разгоритсм 5 сть: глаголаха азыкома мойма: 5 скажй ми, г 5 й, кончин мой й число дий мойха, кое 6 сть, да

раз8м $\frac{1}{6}$ ю, что лишаюта азг. 6 Сè, пади положил дей дий мой, й гогта́вг мой акш инчтоже пред тобою: Сба́че вта́чдетам гвета вта́кг челов $\frac{1}{6}$ кг живый. 7 Оу̂бо шбразомг хо́дитг челов $\frac{1}{6}$ кг, Сба́че вт $\frac{1}{6}$ е мате́тта: гокро́вищет вветя, й не в $\frac{1}{6}$ еть, ком $\frac{1}{6}$ еобере́тг $\frac{1}{6}$. 8 И ий $\frac{1}{6}$ кто̀ терп $\frac{1}{6}$ ніе моѐ; не г $\frac{1}{6}$ ь ли; й гогта́вг мой $\frac{1}{6}$ теб $\frac{1}{6}$ б $\frac{1}{6}$ гть. 9 вт $\frac{1}{6}$ х беззалко́ній мойхг йзба́ви має поноше́нії без $\frac{1}{6}$ хином $\frac{1}{6}$ дій. 10 Шита́м 10 Срита́ви 10 мен $\frac{1}{6}$ ра̂ны тво $\frac{1}{6}$ е 10 устаєн 10 мен $\frac{1}{6}$ ра̂ны тво $\frac{1}{6}$ е 10 устаєн 10 мен $\frac{1}{6}$ ра̂ны тво $\frac{1}{6}$ е 10 челов $\frac{1}{6}$ ка, й йта́млг дей акш павчинв двив дей Сей вт $\frac{1}{6}$ пришле́цг, га́єзг мойхг не премолчії: га́кш прете́льникг а́зг деть оў теб $\frac{1}{6}$ й пришле́цг, а́коже вій Стцы̀ мой. 14 Шіта́би мій, да почію, пре́жде да́же не шнд $\frac{1}{6}$, й ктом $\frac{1}{6}$ не в $\frac{1}{6}$ ду.

¹ Вх конецх, *фалом*х дёд8, 39.

Терпа потерп \pounds хz г \pounds а, \mathring{H} внатz м \mathring{H} \mathring{H} о \mathring{V} елы́ша моли́тв \mathring{V} мо \mathring{H} возвед \mathring{E} ма W рова страстен и W бренім тины, и постави на камени нозь мой и исправи стwпы мом: 4 н вложн во 6 уста мом песнь нов 8 , пенїє б 7 8 нашем 8 . 0Ϋ3ρ $_{\rm A}$ σ $_{\rm$ есть ним гуне одпованіе есть, н не призрів ви светы н ненстовленім люжнам. 6 Мнюга сотворная Есн ты, гдн бже мон, ч8дега твой, н помышле́... ημώνα μεοήνα ηφιών κως οξυσθέρηταν μεφ: RO3Eφιμίλα η LYALQYYZ: οξυνήςжишасм паче числа. 7 Жертвы й приношенім не восхотели дей, тело же свершнях мн есн: всесожженій и ш грист не взыскаях есн. В Тогда рихи: се, прінду: ва славняна кніжна пісано Есть п мна: Еже солвобіль возы твой, бже мой, вогуотеху, й закони твой погреде чрева моеги. 10 Влаговес_ тих правду ва цркви велиций, се, очетнама мойма не возбраню: гдн, ты раз8м кли всін. 11 Правд8 твою не скрыхи ви сердцы моеми, йстин8 твою й ιπιέμπε πεοè ρέχz, με ικρώχz μέτι πεοè μ μιτημή πεοè ω ιόμμα μηότα. 12 Ты́ же, ган, не оўдалн щедро́ти твонхи \ddot{w} мен \dot{e} : мать тво \dot{a} н нетнна твой вын8 да заст8пнть мй. 13 Fakw идержаща мй элам, ниже ньсть чніла: постнебша ма беззакшнім мой, й не возмогохи зретн: оўмножншасм паче власи главы моем, н сердце мое шставн мм. 14 Баговолн, ган, нивавнитн

m»: Гі́н, во ёже помощі ми, вонмі. 15 Да постыда́тся й посра́матся вк8п й йувін д8ш8 мой, йза́ти й: да возврата́тся вспа́ть й постыда́тся хота́щін мін 5лі̂л. 16 Да прінм8тг йбіє ст8дг свой глаго́лющін мін: бла́гоже, бла́гоже. 17 Да возра́д8ются й возвесела́тся 30 тебі всій йц8щін тебі, гі́н, й да рек8тг вын8, да возвели́чнтся гі́ь, лю́бащін спісе́ніє твоі. 18 йзг же ни́щь ёсмь й оўбо́гг, гі́ь попече́тся 30 мий: помо́щинки мо́й й защи́тнтель мо́й е́сй ты, біє мо́й, не закосий.

¹ Вх конецх, *Фало́м*х дёд8, 40.

1 ΒΖ κομέμζ, κζ μά38ΜΖ ιωμώκζ κομέοκωχζ, ψαλόμζ μέμβ, 41.

Имже шбразоми желаети длень на неточники водным, енце желаети двша мой ки тебе, бже. Возжада двша мой ки бев крепкомя, живомя: когда пріндя н навлюсь лиця бжію; Выша елезы мой мит хлеби день н нощь, внегда глаголатись мит на вежки день: гдт деть бёй твой; Сій поманяхи, н нзлійхи на мій двшя мою: йкш пройдя ви место селенім днена, даже до домя бжім, во гласт радованім н неповеданім, шяма праздняющагш. Векяю прискорбна ден, дяшій мой; н векяю смящаєщи мій; оўповай на бёа, йкш

Уало́ми деду, не надписани оў верви, 42.

С8дн мн, біже, й разівдін прід мой: й йзыка не преподобна, челові ка неправедна й льстіва йзбави мі. 2 Заніг ты дій, біже, крібпость мой, вскою ійрінвах міх дій; й всікою сібтва хождів, внегдій іскорбай етх враїх; 3 Послій свібтх твой й йстино твою: та міх наставніста, й введоста міх вх горо сітою твою й вх селдій твою. 4 Винід кх жертвенник біжію, кх бі весельщем біность мой: йсповібмся тебів вх голехх, біже, біже мой. 5 Всіком прискорбна дій, дощіг мой; й всіком смощаєщи міх; оўповай на біта, й ки йсповібмся дій, сіпсенії лицій моєгій й бітх мой.

1 ΒΖ κομέμζ, ιωμώβζ κορέοβωχζ, βζ ράβδηζ, ψαλόηζ, 43.

Біже, оўшніма нашнма оўслышахомя, н отцы нашн возвітетніша намя дівло, є́же содівлаля є̀сн во дне́хя йхя, во дне́хя дре́вннхя. З Р δ ка твоа газыкн потребн, н насадніля δ є̀сн: шэло́бнля є̀сн лю́дн н нзгна́ля є̀сн δ . Че бо мече́мя свонмя наслівднша зе́млю, н мышца йхя не спасе йхя, но деснніца твоа н мышца твоа н просвіще́ні лица твоегш, гакш біговолніля є̀сн вя нніхя. δ Ты є̀сн самя цірь мо́н н бітя мо́н, заповівдами спасє́ні їйкшвла. δ δ 0 тебі врагн наша нзбоде́мя рш́гн, н ш йменн твое́мя оўннунжнімя востаю́щым на ны. δ 1 Не на л δ 6 ка бо мо́н оўпова́ю, н ме́чь мо́н не спасе́тя мене: δ 1 спах біта во є̀сн на́ся ш ст δ 3 кайнх востаю́щым на ны. δ 4 Не на л δ 6 ка бо мо́н оўпова́ю, н ме́чь мо́н не спасе́тя мене:

-

^{*} оў мене

 9 $\mathring{\mathbb{W}}$ Б $ec{\mathbf{z}}$ $\overset{\mathrm{d}}{\mathbf{z}}$ похвалнись весь день, $\mathring{\mathbf{u}}$ $\mathring{\mathbf{u}}$ йменн твоеми йспов $ec{\mathbf{z}}$ мысь во в $ec{\mathbf{z}}$ кг. 10 Ныф же шриндля Есн и посрамиля Есн нася, и не изыдеши, бже, вя силахя нашнхв. 11 Возвратиль Есн наст вспать при вразехь нашнхв, и ненавидацій разситали ны $\hat{\mathfrak{G}}$ сні. 13 $\mathbf{\Theta}$ да́ли $\hat{\mathfrak{G}}$ сні лю́дн тво $\hat{\mathfrak{a}}$ без цины, й не би множество ви восклицанінух нашнух. 14 Положилх есй насх поношеніе соседимх нашымх, подражненіе н пор8ганіе 18 пыми 15 пор15 пор во пазыцтух, покнванію главы вх людехх. 16 Весь день срамх мой предо мною беть, н ствди лица моего покры ма, 17 W гласа поношающаго н оклеветаю_ щагw, W лица вражта н изгонащагw. 18 Ста вра пртидоша на ны, и не забыхоми тебе, н не неправдовахоми ви завити твоеми, 19 н не шетвой вепать сердце наше: н оўклоннях есн стезн наша $\ddot{\mathbf{w}}$ п δ тн твоег $\dot{\mathbf{w}}$, 20 гак \mathbf{w} смирнях есн нася на метте вълобленіть, н прикры ны сень смертнат. 21 Аще забы χομε ήμω ετα μαπειώ, η απε βοβμέχομε όδεμ μαπώ κε δοίς Αβωμέμβ, 22 не б 7 7 7 лн взыщети сихи; той бо в 4 сть т 2 йнам сердца. 23 23 Ань теб 2 ради оўмерцівлыемсы весь день, вмітніхомсы таки бівцы заколенію. 24 Востанн, всквю спиши, ган; восконна, и не шрини до конца. 25 Всквю лице твое швращае_ шн; забываєшн нищет8 наш8 й скорбь наш8; 26 Пкw смирнся вх персть д8ша наша, прильпе земли оттроба наша. 27 Воскрий, гди, помози намя, и избави наси ймене ради твоегю.

1 Ви конеци, \mathring{w} наминаемыхи сын \mathring{w} мих коре \mathring{w} выми ви разминаемых, 44.

Ορωίτηδ τέρμμε μοὲ τλόβο κλάτο, γλαγόλη ἄ32 μτλλ μοῶ μρέβη: ἀ3ώκα μοῦ τρόττι κηθώτηκα τκοροπήτιμα. ³ Κρατέηα μοκρότου πάνε τωπώβα νελοβιτώκηχα, βαλιάτα κλήτι βο οζετηάχα τβοθίχα: τεγώ ράμη κλήβη τα κία βο βικα. ⁴ Πρεποάιμη λιένι τβόη πο κεμρί τβοέη, τηλιής, ⁵ κρατοτόυ τβοέυ ή μοκρότου τβοέυ: ή ηλακμώ, ή οζεπιβαή, ή μρτβαή ήττημω ράμη ή κρότοττη ή πράβμω: ή ηλατάβητα τὰ μήβημα μετημίμα τβολ. ⁶ Οτριβλώ τβολ ήβωμριβηω, τήλιμε: λιόμι ποὶ τοκού παμδίτα βα τέρμμω βρίτα μρέβωχα. ⁷ Πρτόλα τβόη, κίκε, βα βικα βικα: κέβλα πράβοττη κέβλα μρτβία τβοεγώ. ⁸ Κοβλυκιήλα βιὰ πράβλδ ή βοβηει μαβήτα βιὰ κέβλα κέβλα πολάβα τὰ, κίκε, κίτα τβόη βλέενα

ράζουτη πάνε πρηγλυτημικά τβοήχα. ⁹ Επύρημα ή υπάκτη ή καυία τ ρήμα πδοήχα, τ πόκτες τε ποριόδωχα ^{*}, ή ή μήχκε βοββευελήμα πλ. ¹⁰ Αμφρη μαρέή βα γέυτη τβοέή: πρερυτά μαρήμα ωλευηδίο τεβέ, βα ρήβαχα ποβλαμέημωχα ωλέπημα πρερυπεψρέμα. ¹¹ Ελώιμη, Αμή, ή βήκχρ, ή πρηκλομή οξίχο τβοέ, ή βαβέλη λόλη τβοδή ή δόπα ότιμα πβοειώ: ¹² ή βοβκελάετα μβό μοβρόπω πβοελ, βαμέ τό ξυτω της τβώ τβόη, ή ποκλομήμισης έλδ, ¹³ ή μμή τύροβα σα μάρω: λημή τβοελί ποκό ποπόλοπος βορίτη. ¹⁴ Βυλ ελάβα μμέρε μβέβω βηθώ: ρώνημω βλατώπη ωλέπημα ή πρεηυπεμρέμα. ¹⁵ Πρηβερδτώς μβό μέβω βυλέξα έλλ, ή υκρεμηία έλ πρηβερδτώς τρών μβός το τεβίς ¹⁶ πρηβερδτώς βα βερδτώς τρών μβός το τεβίς ¹⁶ πρηβερδτώς βα βερδιώς τβούς πουτάβημα πλόμα μβός το βυρός το πουτάβημα πλόμα προμές μβος το πουτάβημα πλόμα προμές το βορίτης το προμές το πουτάβημα πλόμα προμές το βυρός το πουτάβημα πλόμα πλόμα πλόμα προμές το πουτάβημα πλόμα πλόμα πλόμα προμές το πλόμα προμές το προμές το πλόμα πλόμα πλόμα πλόμα πλόμα πλόμα πλόμα προμές το πλόμα πλόμα

1 ΒΣ κομέμε, ω εμμέχε κορέοβωχε, ω πάμμωχε, ψαλόλε, 45.

Біт нами прибежние й сйла, помощники ви скорбехи шбретшнуи ны эфлш.
З Сегш ради не оўбоймся, внегда смицается земля, й прелагаются горы ви сердца морская. 4 Возшимеща й смятошася воды йух, смятошася горы крепостію дігш. 5 Речная оўстремленія веселяти гради бяій: шстйли дість селеніе свое вышній. 6 Біт посреде дігш, й не подвижнтся: поможети дім біт оўтрш завтра. 7 Смятошася газыцы, оўклонишася царствія: даде гласи свой вышній, подвижеся земля. В Гав сили си нами, заствпинки наши біт йскшвль. В Пріндите й видите дела бяїя, йже положи чваса на земли: 10 шемля брани до конеци земли, лвки сокряшйти й сломнти дребяте, й щиты сожжети дігнеми. 11 Оўпразднитеся й развумейте, йскш йзи діствпинки наши біт вознесвся во газыцехи, вознесвся на земли. 12 Гав сили си нами, заствпинки наши біт йскшвль.

1 Βz κομέμε, ω ιωμέχε κορέοκωχε, ψαλόμε, 46.

Він назыцы, вогплещня рвкамн, вогкликння бів гласоми радованім: 3 нак гідь вышній страшени, цірь велій по всей земли: 4 покори люди нами й назыкн под ноги наша: 5 йзбра нами достожнім свої, доброту закшвлю, йже возлюби.

-

^{*} Ѿ χράΜωΒΖ ιΛΟΗόΒωχΖ

6 Взыде біт ва воскликновенін, гдь во гласт трвбить. 7 Пойте бів нашемв, пойте: пойте цреви нашемв, пойте: 8 гаки црь всей земли біта, пойте развмии. 9 Воцрес біт над газыки: біт станта на пртолт сттит своєма. 10 Кийзи людетін собрашась са бітома авраамлима: гаки біті державнін земли этай вознесошась.

1 Ψ ало́ми півінні выню́ви коре́овыхи, вторы́м ввее́мты, 47.

βέλι τζι ή χκάλεμα 9 τλω κο Γράμτ κτα μάιμετω, κα Γορτ είτική ετώ, στοκορέμημων ράμοκαι και και και τορω είνη και να τέκερωκα, Γράμα μρώ κελήκατω. Τότα κα τάκεεττεχα είνω βμάεμα εξίτα, είτα βαλιτιδιάετα μ. Είνω εξί μάριε βέλιστι εοκράιμας, εμηρόιμας και κοδιτί: τί πίμ κήμταιμε τάκω, ογληκήμιας, ελαγιμάς, πολαμτόιμας, τοκρδιμήμι κορακλή μαρειμέτκια. Είνοκε ελώμαχολα, τάκω η κήταχολα εδρημώνα εοκρδιμήμι κορακλή μαρειμέτκια. Είνοκε ελώμαχολα, τάκω η κήταχολα κο Γράμτ τζα είνα, κο Γράμτ κτα μάματω: κίτα ω είνοκα η και τα παίματω: κίτα μάτικο η και τα παίματω: κίτα μέτικο η και τα παίματω τω παίματω τα παίματω τα

1 Βz κομέμε, εωμώμε κορέωβωμε, ψαλόμε, 48.

Ογιλώшητε είλ, βεὰ τὰ βώιμω, βηθωήτε, βεὰ πηβείη πο βεελέηητη, ³ βεληορός η και το είνου είνου το ε

_

^{*} во храмѣхх

ρω ογμηρίωμως, εκδητ εεβδηεης ή ηειμωιλιεής ποτήσηστς, ή ωιτίεωτε τοδήμης εοιάτιτεο (βο). 12 Ĥ Γρόεη ήχε πηλήμα ήχε βο βτέκε, (ελεήπα ήχε βε ρόλε ή ρόλε, ηαρεκόωα ήμεια (βοά) μα βεμλάχε. 13 Ĥ Υελοβτέκε βε γέντη ιώй ηε ραβδητέ, πρηλοπήνα (κοτώμε ηειμώιλεη ημωίλε ή ογπολόθηκα ήμε. 14 θέй πθτώ ήχε ιοδλάβης ήμε, ή πο ιήχε βο ογεττέχε (βοήχε ελαγοβολώτε. 15 Ĭάκω όβιμω βο άλτε πολοπένη (βτώ, (μέρτω ογπανέτε α): ή ωιλαλάντε ήμη πράβιη βαθτρα, ή πόμοψω ήχε ωιδετιμάντε βο άλτ: Ψ ιλάβω (βοεά) ήβρημοβένη εώμα. 16 Ôκανε ετε ήβεάβητε ανώδια μου ήβε ρθκή άλοβω, είλα πριέμλετε μαλίδα λόμθ είνω: 18 τάκω βιτά ραβογαττέντε γελοβτέκε, ήλη είλα ογμηρόπτως ιλάβα λόμθ είνω: 18 τάκω βιτά ογμρέτη ελό βιτώ βε πηριτίτω ελάβα λόμθ είνω το 19 Ĭάκω λθωά είνω βε πηριτίτως το πέντις είνα ελάγος το πριτίτως το πέντις το πετές, είλα ελαγοντεορήμωη ελό δ. Βημάρττε λάπε λο ρόλα ότε με ραβδητέ, πρηλοπήνως ικοτώμα πειμώίνας η ογπολόβηνας το πριτοκήνας το πόμας το πριτοκήνας το πάνα το είνα με ραβδητές πρηλοπήνως το κοτώμας πολώ το μετιμώτες μιτά με ραβδητές πρηλοπήνως το κοτώμας πολώ το πριτοκήνως το πάνας το πριτοκήνως το πολώ τη πρηλοπήνως το κοτώμας το πάνας το

Уало́ми а̂га́ф8, 49.

hrz богшви гдь гла, н призва землю Ѿ востшки солнца до запади. 2 🛱 гішна блголей в красоты $\mathring{\mathbf{c}}$ г $\mathring{\mathbf{w}}$: 3 бгх $\mathring{\mathbf{n}}$ вев пріндетх, бгх нашх, н не премолчитх: $\mathring{\mathbf{c}}$ гнь пред ними возгоритьм, и шкрести Егю ббрм энгльна. 4 Призовети небо свыше, $\mathring{\mathsf{H}}$ Землю, разс $\mathring{\mathsf{S}}$ ди́ти лю́ди сво $\mathring{\mathsf{a}}$. 5 Собери́те $\mathring{\mathsf{c}}$ м $\mathring{\mathsf{S}}$ пр $\mathring{\mathsf{п}}$ бины $\mathring{\mathsf{c}}$ г $\mathring{\mathsf{w}}$, зав $\mathring{\mathsf{t}}$ щи́ющым завити бей и жертвахи. В В возвистыти него правдя бей: таки еги гялы $\tilde{\mathfrak{E}}$ сть. 7 Оуслышнте, людїє мой, й возглю вамх, ійлю, й засвид $\tilde{\mathfrak{E}}$ тельств δ ю тебф: б $\ddot{\mathbf{r}}$ з, б $\ddot{\mathbf{r}}$ з твой $\ddot{\mathbf{e}}$ смь $\ddot{\mathbf{a}}$ зз. 8 Не $\ddot{\mathbf{w}}$ же́ртвахз твойхз $\ddot{\mathbf{w}}$ блич $\ddot{\mathbf{y}}$ т $\ddot{\mathbf{a}}$, всесож_ же́нїм же твом предо мно́ю ϵ 8ть вы́н8: 9 не прінмm 8 m W до́мm 8 твоєгm w тель_ це́вя, ннже 🛱 гта́дя твон́хя козлю́вя. 10 Мкм мон гвть вен эвтеріе двера́внін, εκόπη βε τοράχε ή βολόβε: 11 ποβηάχε βε $\hat{\alpha}$ πτήμω ηερ $\hat{\alpha}$ εημω $\hat{\alpha}$, ή κραεοπ $\hat{\alpha}$ εέλωηα $\hat{\alpha}$ 10 ΜΗΟΉ Ε΄τΤЬ. 12 Ημε 63άλη 8 , Ηε ρεκ 8 Τε 6 τ ΜΟ 6 50 Ε΄τΤЬ 6 τελέΗΗΑ 6 Η нீсполне́нїе $\hat{\mathcal{C}}$ $\hat{\mathcal{C}}$ жертву хвалы н воздаждь вышнему молнтвы твой: 15 н призови ма вх де́нь ско́рбн твое λ , н нам δ та, н просла́вншн м λ . 16 Гр δ шннк δ же реч δ б δ г: вском ты поведлешн фибавдунім мой ң воспріємлешн Заведтя мон обсты твонми; 17 Ты же возненавната всн наказаніе й Швергли всн словега мож

вспать. 18 Йще видели Есй тата, текли Есй си ними, й си прелюбодемих оўчастіе твое полагали Есй: 19 оўста твой оўмножнша блобу, й адыки твой сплеташе льщейіа: 20 седа на брата твоего клеветали Есй й на сына матере твоей полагали Есй собладни. 21 Сій сотворили Есй, й оўмолчахи, вознепщевали Есй беззаконіе, таки буду тебе подобени: шбличу та й представлю предлицеми твойми грехи твой. 22 Разумейте оўби сій, забывающін біа, да не когда похитний, й не будети йзбавламі. 23 Жертва хвалы прославний ма, й тами путь, ймже таблю Ему сійсеніе мое.

1 Rz коне́цх, **ψ**ало́мх дёд8, внегда внн́тн кх нем8 нада́н8 прро́к8, 2 $\stackrel{\circ}{\mbox{e}}$ гда вни́де кх внреаві́н жен $\stackrel{\circ}{\mbox{t}}$ оўрі́єв $\stackrel{\circ}{\mbox{t}}$, 50.

Πολιάλδι κλ, επε, πο βελιάμτι κλτι τβοέι, ι πο λικόπει τβ ψεμρότε твонхи шчтн беззаконіе мое. 4 Нанпаче шмын ма ш беззаконім моегш н ш греха моего очти ма: 5 йкм беззаконіе мое йзя знаю, й грехх мой предо ΜΗΟΉ Ε΄ ΕΤΕ ΒΕΉΝ. 6 ΤΕΕΤΕ ΕΕΜΗΟΜΗ ΓΟΓΡΤΕШΗΧΖ Η ΑΥΚΑΒΟΕ ΠΡΕΣ ΤΟΕΟΉ ΓΟΤΒΟΡΗΧΖ: йкш да шправдншнем во еловее бхz твонхz н побфдншн, внегда свднтн тн. ⁷ Cè 60, βα 6ε33ακόμϊμχα 3αγάτα Είνμε, μ βο Γρτεύτχα ρομμ μα μάτη μολ. 8 Gè бо, йстин 8 возлюбил 2 Еси, безвистнам и тайнам премирости твоем извилх мн \mathfrak{E} сн. \mathfrak{g} \mathfrak{W} кропнин м \mathfrak{g} \mathfrak{g} ссибпом \mathfrak{g} , н \mathfrak{g} чн \mathfrak{g} с \mathfrak{g} с \mathfrak{g} с \mathfrak{g} οὖΕΤΑΝΌΣΑ. 10 CASXS ΜΟΕΜΕ ΑΔΙΤΗ ΡΑΔΟΣΤΑ Η ΒΕΓΕΛΙΈ: ΒΟΒΡΑΔΕΝΤΓΑ ΚΨΕΤΗ ΓΜΗΡΕΉ. ным. \Box \Box вратн лице твое \Box гр \Box хz монхz н вс \hat{a} беззак ω н \Box м мо \hat{a} ω \widehat{a} тн. 12 Βέρμμε μήττο το μήπμη κο μηθ, επε, ή μδχα πράκα νόκησκή κο οζτρόκτ μοέμ. 13 Не Шве́ржи менд ш лица твоегш й дул твоегш гта́гш не шими ш менд. 14 Возда́ждь мн радость спсе́нїм твоегю н дуоми влиннми оутвердн мм. 15 Ha848 беззакинным п8темг твоймг, й нечестивїн кг тебф ибрата́тсм. 16 ЙЗБАВН МА Ѿ КРОВЕН, БЖЕ, БЖЕ ГПГЕНЇМ МОЕГО: ВОЗРАДУЕТТА АЗЫКХ МОН правд \pm твоен. 17 Г $\hat{\mu}$ н, оустн $\hat{\tau}$ мон \hat{w} верзешн, н оуста мож возв \pm ст $\hat{\tau}$ ти хвал \hat{x} твой. 18 ГАкw А́ще бы вогхотьля Е́гн же́ртвы, даля бы́хя о́убы: всесожже́ніж не б π говоли́шн. 19 Же́р π ва б π 8 д8хz сокр8ше́нz: се́рдце сокр8ше́нно π смире́нно \vec{E} не \vec{V} ннчижи́тг. \vec{V} 0 \vec{V} еліжні, гіє, елговоле́нієми тво́нми сії́мил, й да сози́ж ${f g}$ утсь стины เерлимскім: 21 тогда біговолиши жертв ${f g}$ правды, возношеніе и вієєожегаємам: тогда возложать на олтарь твой тельцы.

1 Βz κομέμχ, ρά38mλ μεχ4, 2 εμετλλ πρϊμτή χωήκ8 ἰχ4Μέμτκ8, ή εο3- επετήτη τα4λ8, ή ρεμή 6λ8: πρϊήμε μέχχ εχ μόλιχ ἀκϊλελέχοκχ, 51.

Что хвалншним во элобь, сильне; беззаконіє весь день, 4 неправдя оўмысли азыка твой: такш бритвя изширеня сотворила есй лесть. 5 Возлюбила есй элобя паче бігостыни, неправдя неже глаголати правдя: 6 возлюбила есй веа глаголы потшпным, азыка льстива. 7 Сегш ради біта разряшита тта до конца: восторгнета тта, й преселита тта ш селенім твоєгш й корень твой ш земли живыха. 8 Оўзрата прёній й оўбоатся, й ш нема возсмыются й рекята: 9 се, человыка, йже не положи біта помощинка себы, но оўпова на множество богатства своегш, й возможе светою своею. 10 йза же такш маслина плодовита ва домя бітін: оўповаха на мать бітію во выка й ва выка выка. 11 Йіповымся тебы ва выка, такш сотворила есй: й терплю йма твое, такш біто пред прійбными твойми.

¹ Ви конеци, ш маеледть, развма дёдв, 52.

Ρενὲ σεβδητεία βα τέρμμω τβοέμα: Ητάττω στα. Ραττατάμα ή ιδητερβήματα βα σεββακόητηχα, Ητάττω τβορά στούε. Τότα τα ηθειὲ πρηημήνε μα τώμω νελοβτήςτως, κτω, βήματη, άψε ξόττω ραβδηταβάμα ήλη ββωτικάμα στα. Τότα τβορά στούε, Ητάττω μο ξαμήματω. Τη λη ογραβδητάντα βια μτάλουμι σεββακόητε, τηταλομι λόμη μοώ βα τητάμω χατάσα; τη τραβδάμα. Τάμω ογετραμήματα ττράχα, ήμτακε με στα τράχα: τάκω στα ραβιώπα κώττη νελοβτικοδιόμηκωβα: ποιτωμτώματα, τάκω στα ογημημική ήχα. Τότα μα τιτική το μα κώττα το σταμάνος και τράχα και τιτική το και το τράχα και το σταμάνος το σταμάνος και τ

1 Ви конеци, ви пъснехи раз8ма, дъд8, 2 внегда прінт зіфеєми не рещі са8лови: не сè ли, дъди скрыст ви наси; 53.

 πεοεμδ, τἦμ, ἄκω εῆτο: 9 ἄκω $\overline{\mathbf{w}}$ ειώκια πενάλη μβεάεμλα μ \mathbf{h} εἰτὰ, μ μα εγατὰ μοδ εοββρτ ὅκο μοὲ.

1 βχ κομέμχ, κα πτέιμεχα ράβδηλη, διάφδη, ψαλόνια, 54.

m Rнm Sшm H, $m E}$ m Kе, молm Hт $m E}$ m M0m H0 не пр $m E}$ m Sрн молm Eнm H1 не пр $m E}$ m Sрн молm Eн $m E}$ 0 но m H1 не пр $m E}$ m Sрн молm Eн $m E}$ 1 вонмm H1 не пр $m E}$ 3 вонмm H2 вонмm H3 вонмm H3 вонмm H4 не пр $m E}$ 3 вонмm H4 не пр $m E}$ 4 вонмm H3 вонмm H4 не пр $m E}$ 4 вонмm H3 вонмm H4 не пр $m E}$ 4 вонмm H4 не п оўглы́шн ма̀: возгкорбех печа́лію моє́ю *, й гмато́хга 4 @ гла́га вра́жіа й @ствженім грешнича: таки очклониша на мім беззаконів й во гневе враждовах мн. 5 Сердце мое сматеса во мнь, н божзнь смерти нападе на ΜΆ: 6 επράχε ή πρέπεπε πρϊήμε на ΜΆ, ή ποκρώ ΜΑ πωμλ. 7 Η ρέχε: κπό μάεπε мн крил в вако гол в в на полецв, н почін. В Се, обдалнува в в водворнусь ви пветынн. Чажи бта епсающаги мд и малодвий н и бврн. 10 Потопн, ган, н разджан азыкн йхг: йкш виджхх беззаконіе н прержканіе во τράχτι. ¹¹ Днέмα ή нόψιο ἐντιμέντα μ πο επτιμάνια ξιώ: εεββακόμιε ή πρέχα посредт дег , н неправда: 12 н не шек в то сто сто дег и лихва н лесть. 13 Пкш йще бы враги поносили ми, претерпили быхи оббы: и йще бы ненавидми мж на ма велеречевали, одкрылбыхса w негю. 14 Ты же, человече равнод вшне, владыко мой и знаємый мой, 15 йже квпню наслаждался есй со мною бра_ шенз: ва дому ежін ходнхома единомышленіема. 16 Да пріндета же емерть на на, й да снидвти во йди живи: йкш авкавство ви жилищихи йхи, посредтв $\mathring{\mathbf{H}}$ х \mathbf{z} . $^{17}\mathring{\mathbf{H}}$ 3 \mathbf{z} к \mathbf{z} б $\overset{\mathsf{F}}{\mathbf{V}}$ воззва́х \mathbf{z} , $\mathring{\mathbf{H}}$ г $\overset{\mathsf{F}}{\mathbf{Q}}$ ь оўслыша м $\overset{\mathsf{I}}{\mathbf{A}}$. 18 Ве́чер \mathbf{z} $\mathring{\mathbf{H}}$ за $\overset{\mathsf{F}}{\mathbf{Q}}$ тра $\mathring{\mathbf{H}}$ пол $\overset{\mathsf{F}}{\mathbf{Q}}$ дне пов#м \mathbf{z} н возв# \mathbf{y} , н о \mathbf{y} елы́шн \mathbf{z} гла́г \mathbf{z} мо́н. 19 $\mathbf{\hat{H}}$ Зба́вн \mathbf{z} ми́ром \mathbf{z} д $\mathbf{\hat{S}}$ ш $\mathbf{\hat{S}}$ мо $\mathbf{\hat{e}}$ $\ddot{\mathbf{w}}$ приближающихся ми $\dot{\mathbf{e}}$: Ак \mathbf{w} во мио́з $\dot{\mathbf{e}}$ бах \mathbf{g} со мио́ю. 20 Оуслышити б $\ddot{\mathbf{e}}$ и, й смиритт à сый прежде в ка: н всть во йми изминения, йки не оўво жшлеж бта. 21 Простре р8к8 свою на воздажніе: шскверниша заветт Егш. 22 Разделиша. см 👿 гн-вва лица Егю, й приближншасм сердца йхх: оўмжкивша словеса йхх па́че \hat{e} ле́а, \hat{H} та̂ с δ ть стр \hat{t} лы. 23 Возве́рзи на г \hat{t} а печа́ль тво $\hat{\theta}$, \hat{H} то́й т \hat{A} препнтаетт: не дасти ви въки молью пр $\hat{\mathbf{g}}$ ннк $\hat{\mathbf{g}}$. 24 Ты же, б $\hat{\mathbf{m}}$ е, низведешн йхи ΒΖ επέλεμεμε μεπλική: Μεκίε κροβέμ μ λρεπή με πρεπολοβώτε αμίμ εβοήχε. Ази же, гін, оўповаю на та.

-

^{*} во неквшенін моєми

1 Βα κομέμα, ω λώμεχα ω ιπώχα ογμαλέμωχα, μέμδ вα ιπολποπηιάμιε, внегда оγμερжаща й иноплеменницы ва гедф, фалома, 55.

Πομήλδη μώ, επε, μάκω ποπρά μω μελοβτας: βέιδ μέηδ δορώ ιτδπή μη. ³ Ποπράμια μώ βραθη μοή βέιδ μέηδ: μάκω μηό πο οριόψιη μώ ια βδιοτώ. ⁴ Κα μέηδ με ^[1] οξοθία, άβα πε οξποβάθ μα τώ. ⁵ $\mathring{\mathbb{Q}}$ εξτ ποχβαλή ιλοβεία μοώ: μα ετα οξποβάχα, με οξδοθία: μτό ιοτβορήτα μη πλοτό, ⁶ Κέιδ μέηδ ιλοβέια μοήχα τηδιμάχδια: μα μώ βια πομωμαξημώ ήχα μα 5λο. ⁷ Κιελάτια ή ικρώμοτα, τίη πάτδ μοή ιοχραμάτα, μάκοπε ποτερπταμά μδιμό μοή ^[2]. ⁸ Ημ ω μειόμπε ωρήμειμη λ, γητβρομά λόμη ημβρεμέιμη. ⁹ Γίπε, πηβότα μόμ βοββτας τήχα τερτά: πολοπήλα βιη ιλέβω μοή βιη τοδόη, μάκω ή βο ωρτασβάτη της τορίμα. ¹⁰ $\mathring{\mathbb{Q}}$ βια βοββρατάτια βραθή μοή βιη τοδόη, μάκω ή βο ωρτασβάτη τως ποβμάχα, μένω δίτα μόμ τώ. ¹¹ $\mathring{\mathbb{Q}}$ βξτα ποχβαλή τῆτόλα, ω τῆτ ποχβαλή ιλόβο. ¹² Ηλ ετα οξποβάχα, με οξεοθία: μτό ιοτβορήτα μητ μελοβτας: ¹³ Κο μητ, επε, μολήτας, μάκα βοβμάχα, με οξεοθία: μτό ιοτβορήτα μητ μελοβτας: ¹³ Κο μητ, επε, μολήτας και μελοβτας με διακέρτη, όμη μοή ω ιλέβα ή μόμα μοή ω ποπολημοβέη ελλισδία: ελλισδίος μεζ τβενα βο ιβτατά πηβώχα.

1 Rz коне́цх, да не растан́шн, де́д $^{\rm X}$ вх столпопнеа́ніе, внегда $^{\rm C}$ м $^{\rm X}$ $^{\rm W}$ бъта́тн $^{\rm W}$ лица са $^{\rm X}$ лова вх пеще́р $^{\rm X}$, 56.

Πομήλδη μφ, επε, πομήλδη μφ: τάκω μα τφ οξποβά μδωά μοφ, ή μα εψημ κρηλδ τβοξή μαμθης, μόημεπε πρέημετα εξαβακόη ε. βοββοβό κα ετό βωίωμε μδ, ετό επτομέπεμωδ μηθ. Ποιλά εα ηξιε ή επιε μφ, μαμε βα πομοωέη ποπημάθημω μφ: ποιλά ετα μάτι εβοθό ή ήττη εβοθό, ή ή ηβεάβη μδωδ μοθό το ερεμά εκύμη μβα ήτα δρθπία ή ετρήξημα, ή αβώκα ήχα μέτι δετρα. βοβημειής μα ηξιά, επε, ή πο βεέη βεμλή ελάβα τβοδ. Τοθτί οξιοτόβαμα μοιάμα μοιάμα μοθμα, ή ελακόμα μδωδ μοθό ήτκοπάμα πρεξ λημέμα μοήμα ποθό εξημε μοέ, επε, τοτόβο εξημε μοέ, επε, τοτόβο εξημε μοέ, εδε, τοτόβο εξημε μοέ, εδε, τοτόβο εξημε μοέ, εδες, τοτόβο εξημε μοέ: βοετάηδ ράηω. Θθεποβίδη ποθή βοετάη, γλάβα μολά, εδετάη, γλαστήρο ή εδελη: βοετάηδ ράηω. Θθεποβίδη πορά και τεξή βαστάμη, ελάβα μολά, εδετάη, γλάβα μολά, εδετάη, γλάβα μολά μος το θεποβίδη μα το θεποβίδη με το θεποβίδη μετά μολά μολά μο θεποβίδη μα το θεποβίδη μα το θεποβίδη μα το θεποβίδη μα το θεποβίδη μα τα θεποβίδη μα το θεπ

 $^{^{[1]}}$ Céh pán he bz hákihyz he hmáetem.

 $^{^{[2]}}$ тін пату мою наблюдатн будутг, гакоже ждаху душі моей

вогпою теб \dot{t} во мани \dot{t} хх: 11 мани возвеличним до нагламить твой и даже до шелакх йстина твой. 12 вознесисм на нага, бже, и по всей земли слава твой.

1 Ви конеци, да не растанши, д ${\rm E}_{\rm A} {\rm S}'$ ви столпописан ${\rm i} {\rm e}_{\rm A}$.

Йще вонстнин оўбы правду глаголете, правам суднте, сынове челов вчестін.
З Нбо ва сердцы беззаконіе джлаете на землін, неправду руки ваша сплетаюта.
4 Шчуждішасм грівшинцы ій ложесна, заблудіша ій чрева, глаголаша лжу.
З Ійрость йха по подобію эмінну, йкы йспіда глуха і затыкающагы оўши свой, в йже не оўслышнта гласа шбавающиха, шбаваемь шбавается ій премудра.
З Гіта сокрушнта зубы йха во оўстух йха: членшвным львшва сокрушнла ёсть гібь. В Оўннчнжатся йкы вода мимотекущам: напражета лука свой, дондеже ізнемогута. З Ійкы воска растамва ійнмутся: паде отнь на ниха, і не видыма солнца. Прежде ёже разумічти тернім вашегы рамна, йкы жівы, йкы во гичвь пожрета й. Прозвеселится прівника, ёгда оўвиднта іймщеніе: руць свой оўмыета ва кроби грівшника. Прачета человчека: йще оўбы ёсть плода прівнику, оўбо ёсть біта суда йма на землін.

1 Ви конеци, да не растанши, дёд8 ви столпописаніе, внегда посла са8ли й стреже доми \ref{eq} г \ref{eq} , \ref{eq} же о \ref{eq} мертвити \ref{eq} г \ref{eq} , 58.

 ${
m H}_3$ мін мм ${
m W}$ враги монхи, біже, й ${
m W}$ востающихи на міх йзбави міх: ${
m A}$ йзбави міх ${
m W}$ жилою, нападоща на міх крібпцын: ниже беззаконіїє мое, ниже грібхи мой, гідн: ${
m A}$ безі беззаконіїм текохи й йсправнхи: востани ви срібтеніїє мое й виждь. ${
m A}$ тій, гідн біже сили, біже ійлеви, вонмін посіфтити всіх йзбіки: да не оўщедриши всіх діблющым беззаконіїе. ${
m A}$ возвратжится на вечери, й взалувии йжи песи, й шбыйдвии гради. ${
m B}$ тій, гідн, посімітейшися йми, оўничижніши всіх йхи піхи їхи ких їхи їхи ких їхи їхи ких їхи їхи ких їхи їхи ких їх їхи ких слоїних, ${
m A}$ тій, гідн, посімітейшися йми, оўничижніши всіх йзбіки. ${
m A}$ державв мою ки тебіт сохранію: йжи тій, біже, заствпинки мой єсій. ${
m A}$ бій йхи, мійть єгій предварний міх заббавии закони твой: расточій ${
m A}$ силою твоею й низведій ${
m A}$, защийтниче мой, гідн. ${
m A}$ Грібхи оўсти йхи, слобо оўстейи твоею й низведій ${
m A}$, защийтниче мой, гідн. ${
m A}$ Грібхи оўсти йхи, слобо оўстейи йхи: й йти да будвии ви гордыни своей, й ${
m W}$ клайтвы й лжі возвітстатся

ва кончинт, ¹⁴ во гнтвт кончины, й не барата: й оўвтрата, й ко біт вличет ва кончинт, ¹⁴ во гнтвт концы землі. ¹⁵ возврататся на вечера, й валичата й ко песа, й обыдата града: ¹⁶ тін разыдатся й стн: й ре ли же не насытатся, й поропщата. ¹⁷ Йза же воспою сйла твою й возрадаюся заятра \mathbf{w} міти твоей: й ко была \mathbf{e} сй застапника мой й прибтянще мой ва день скорби моей. ¹⁸ Помощинка мой \mathbf{e} сй, тебт пою: й ко біта застапника мой \mathbf{e} сй, біте мой, міть мой.

¹ Βε κοπέμε, ω μελιπτικό χοπώψηχε, κε επολποπητάμιε μέλδ, κε παδυέμιε: ² κπεταλ τοжже τρελοριτίε ευρίμτικος μ ευρίω τοκάλωτικδω, μ κοβκραπήτω ιωάκε μ ποραβή ξάμωλα κε μέκρη τολέμ μκαμάμετωπь πωτωμέ, 59.

1 ΒΖ κομέμζ, ΒΖ πτιμέχζ, μέλδ ψαλόμζ, 60.

Оўслышн, бін, моленіе мое, вонмі молитві моей: 3 W конеці землі ка тебі воззваха, внегда оўны сердце мое: на камень вознесля ма есій, наставная ма есій, 4 Макw быля есій оўпованіе мое, столпя крішпости W лица вражіта. $5 \text{ Вселюсь ва селеній твоемя во вінн, покрыюсь ва крові криля твойха. <math>6 \text{ СП ва селеній во вінны мое, даля есій достожніе божщым.}$

см ймене твоег \dot{w} . 7 Днй на днй цар $\dot{\varepsilon}$ вы приложиши, а $\dot{\varepsilon}$ та $\dot{\varepsilon}$ г \dot{w} до дн $\dot{\varepsilon}$ рода. 8 Преб $\dot{\varepsilon}$ детz вz в $\dot{\varepsilon}$ кх пре $\dot{\varepsilon}$ б $\dot{\varepsilon}$ омz: м $\dot{\delta}$ ть $\dot{\varepsilon}$ йстин $\dot{\varepsilon}$ $\dot{\varepsilon}$ г \dot{w} кт $\dot{\varepsilon}$ в $\dot{\varepsilon}$ ыщетz; $\dot{\varepsilon}$ Так \dot{w} воспо $\dot{\varepsilon}$ ймени твоем $\dot{\varepsilon}$ во в $\dot{\varepsilon}$ ки, воздати м $\dot{\varepsilon}$ молйтвы мо $\dot{\varepsilon}$ день \dot{w} дн $\dot{\varepsilon}$.

1 Ви конеци, w ідід Ямь, фаломи дед 8, 61.

Не б \ddot{i} 8 лн повнне́тем д \dot{i} 8 мой; \ddot{i} 8 тог \dot{i} 60 с \ddot{i} 1 й бо той б \ddot{i} 7 мой й с \ddot{i} 1 мой, Заст \ddot{i} 8 нн подних мой: не подвиж \dot{i} 8 нанпа́че. \dot{i} 4 Докол \dot{i} 8 належн \dot{i} 9 на челов \ddot{i} 8 ка; оүснва́ете всй вы, \ddot{i} 8 с \ddot{i} 8 ст \ddot{i} 8 преклоне́н \dot{i} 9 й с \ddot{i} 9 й сов \dot{i} 1 на восхище́н \ddot{i} 1 на восхище́н \ddot{i} 1 пова́н \ddot{i} 1 пова́н \ddot{i} 1 пова́н \ddot{i} 1 пова́н \ddot{i} 1 на восхище́н \ddot{i} 2 восхище́н \ddot{i} 3 слы́шахх, Занѐ держа́ва сов \ddot{i} 9 й тво \ddot{i} 9, \ddot{i} 1, м \ddot{i} 1 пова́н \ddot{i} 2 габи сов \ddot{i} 3 пова́н \ddot{i} 3 й тво \ddot{i} 6, \ddot{i} 1, м \ddot{i} 1 габи ты возда́сн ком \ddot{i} 8 совой сов \ddot{i} 1 пова́н \ddot{i} 2 габи совой сов

¹ Фаломи дёд8, внегда бытн Ем8 ви пвстынн 18дейстей, 62.

Біже, біже мой, ка тебіх оўтренюю: возжада тебіх д8ша мой, коль множнцею тебіх плоть мой, ва землін п8стіх і непроходніх і безводніх. 3 Таки во сітіх і двіхсм тебіх, відіхти сіл8 твою і слаб8 твою. 4 Гійки л8чши м6ть твой паче жившта: оўстніх мой похвалінтіх тій. 5 Таки благословлю та ва животіх моєма і ші ймени твоєма воздіж8 р8ціх мой. 6 Гійки ші т8ка і маєти да йсполнить д8ша мой, і оўстнама радости восхвалата тій оўста мой. 7 Йіце поминаха тій на постели моєй, на оўтренниха по8чахся ва тій: 8 йіки была 6сій помощинка мой, і ва кробіх крил8 тво6ю возрад8юся. 9 Прильпіх д8ша мой по тебіх: меніх же прійта десница твой. 10 Тій же вс8е йскаша 100 мой: вийд100 во пренспиднья землін: 110 предада́тья ва р100 нь

တို့စီжїм, части лисовшти будути. 12 Царь же возвеселитьм ယ ရွှောင်း похвалитьм всмки кленыйсм ими, йкш заградишасм обста глаголющихи неправеднам.

¹ Ви конеци, **Ф**ало́ми дед8, 63.

Оўслышн, біже, гласіх мой, внегда молитнмнем ка тебіте: \mbox{w} страха вражім йзмін д \mbox{sul} мой. $\mbox{3}$ Покрый між \mbox{w} сонма л \mbox{skabh} войн свой, напрагоша л \mbox{ska} свой, ве́щь горык \mbox{sl} , $\mbox{5}$ сострівлімти ва тайных непорочна: внезаіп \mbox{sl} сострівлімта ва тайных непорочна: внезаіп \mbox{sl} сострівлімта \mbox{gl} го), \mbox{if} не оўбойтся. $\mbox{6}$ Оўтвердиша себіте слово л \mbox{skaboe} : повіт даша скрыти стіть, рівша: кіто оўзрита \mbox{if} ха; $\mbox{7}$ Испыташа беззаконіе: йсчезоша йспытающій йспытаніж: прист \mbox{sl} пніта человітьх, \mbox{if} сердце гл \mbox{sl} боко. \mbox{sl} вознесется біта: стрівлы младен від біша \mbox{sl} 3 вы \mbox{if} ха, \mbox{sl} й дінемогоша на ніх \mbox{sl} 3 віды \mbox{if} ха: см \mbox{sl} 1 подвальтся всій правін сріцема. \mbox{il} 1 возвеселится пр $\mbox{вl}$ 1 на оўповасета на него: й похвальтся всій правін сріцема.

1 Βα κομέμα, ψαλόμα πιζιή μεζες, πιζιής ιερεμίες ή ιεβεκίηλες, λωμίή πρεςελέμια, Ετλά χοπάχδ μιχομήτη, 64.

Тебф подобает півінь, біже, ва сійнів, й тебф воздастім молитва во івранімів. 3 Оўслышн молитва мою: ка тебф всіжка плоть прійдета. 4 Словега беззакинника премогоша наса: й нечестім наша ты й чтншн. 5 Біжена, егоже й збрала есй й прійла, вселитьм во дворфха твойха. Йсполнимсь во біг йха дому твоеги: ста храма твой. 6 Дивена ва правдів, оўслышн ны, біже, спінтелю наша, оўпованіе всібха концей землій й сущха ва мори далече: 7 оўготовлями горы крібпостію своею, препомелна силою: 8 смущами глубених морскою, шуму волна еги кто постойта; сматутьм йзыцы, 9 й оўбойтьм живуцін ва концаха ій знаменій твойха: йсходы оўтра й вечера оўкрасишн. 10 Посівтила есй землю й оўпойла есй й, оўмножная есй иббогатити ії: рібка біжім наполинсь вода: оўготовала есй пицу йма, йки таки (есть) оўготованіе. 11 Бразды еда оўпой, оўмножн жйта еда: ва каплаха еда возвеселитьм возсійющи 8. 12 Блібвишн вівнеца лівта білгостн твоей, й пола твой йсполитьм тука:

-

^{*} прозабіющи

 13 разбот-кыт краснам пветынн, н радостію холмн препомшвтем. 14 $\hat{\mathbb{W}}$ д-кмшаем бенін, н оўдшлім оўмножат пшеннцв: воззов \mathbb{S} т, нео воспоют.

1 Ви конеци, писнь фалма восконть, 65.

воскликните гдеви всю землю, пойте же ймени Егю, дадите славу хвалф ểгш. ³ Рцыте бт8: коль страшна дела твоя; во множестве силы твоей солжути тебф вразн твон. 4 Всж земля да поклоннтся тебф н поети тебф, да поетт же йменн твоемв, вышній. Пріндите й видите дівла біжі, коль стра́шени ви совитихи паче сыншей человическихи. 6 $\mathring{\mathbb{Q}}$ браща́ми мо́ре ви с $\mathring{\mathbb{Q}}$ стра́шени ви совитих паче виншей $\mathring{\mathbb{Q}}$ ви реце пронд8ти ногами: тами возвеселнись \vec{w} неми, \vec{r} в $\hat{\vec{r}}$ честв8ющеми силою своею въкоми: Очи Егш на назыки призираетъ: прешгорчевающій да не возносьтся ви себт. 8 Плагословните, газыцы, бта нашего, н оуслышани сотво рите глася хвалы егю, 9 положшаги двшв мой вя животя, и не давшаго во сматеніе ноги монхи. 10 Ним неквенли ны ϵ ен, біже, разітегли ны ϵ ен, йкоже разжизаетсь сребро. 11 Квеля ны всй ва свть, положили всй скорби на хребтв нашеми. 12 Возвели Егн человеки на главы наша: прондохоми сквозе блив н κόμ⁸, Η Η βκέλα Ε΄ εΗ Η Η Κα ΠΟΚΟΗ. 13 ΚΗΗ Ε΄ ΚΑ Α΄ Ε΄ Α΄ Α΄ ΤΕΟΗ ΤΟ ΚΙΕΙΟΜΜΕΉΙΕΜΑ, возда́ми тебіт молнітвы мод, 14 важе нарекостіт оўстніт мон, н глаго́лаша ογετά πολ βε εκόρεη ποέμ. 15 $^$ ϕ вны, вознес δ теб $\dot{\epsilon}$ волы ся козлы. 16 Пріндніте, оуслышніте, й пов $\dot{\epsilon}$ мя в $\dot{\epsilon}$ мя, вей божщінем бта, ϵ лика сотвори д δ ши моєй. 17 Kz нем δ оусты мойми ΒΟ33ΒάχΖ, Η ΒΟ3ΗΕΙΌΧΖ ΠΟΑ Α3ΕίΚΟΜΖ ΜΟΗΜΖ. 18 ΗΕΠΡάΒΑδ άψε ογ3ρΕχΖ ΒΖ се́рдцы мое́мя, да не оўслы́шнтя мен $\hat{\mathbf{e}}$ г $\hat{\mathbf{j}}$ ь. 19 Сег $\hat{\mathbf{w}}$ ра́дн оўслы́ша м $\hat{\mathbf{m}}$ б $\hat{\mathbf{r}}$ я, หาล์ง เกล่ง กาล์ง กาล мать свой ш мене.

1 Ви конеци, ви пъснехи, фаломи пъсни дъдв, 66.

він. 7 Землі даді плоди івоні блівні ны, біже, біже наши, 8 блівні ны, біже: н да оўбожтім є гіш він концы землін.

1 Ви конеци, фаломи петен деду, 67.

Да воскрнети бти, и расточатьм врази Егю, и да бъжати W лица Егю ненавидацій єго. З Пікш исчезаєти дыми, да исчезноти: вакш таєти воски ш лица огна, таки да погибнути грфшинцы W лица бітіль: 4 а првинцы да возвеселы́тсь, да возра́д δ ютсь пред б \overline{r} оми, да наслады́тсь ви весе́л \overline{n} н. 5 Воспо́йте бт8, понте ймени еги: п8теготворите возшедшем8 на запады, гдь йма ем8: н радвитесь пред ними. 6 Да смытвись W лица его, оща сирыхи и свяйн вдовици: бти ви месте стеми своеми. Тти вселжети единомысленным ви домя, навода шкованным мвжествомя, такожде прешгорчевающым живвщым во гробехи. 8 Бже, внегда неходити тебе пред людьми твоими, внегда мимохо_ дити тебт ви пветыни, земля потрясеся, йбо небеса канвша ш лица бта еїнанна, ш лица бта інлева. 10 Дождь волени шл8чиши, бже, достожнію твоем8, н на ней: ввищыми силон многон: 13 црь сили возлибленнаги, красотон * домв разджанти корысти. 14 Аще поспите посредж преджах, крилж голубник посребрень, н междорамім ей ви блещанін злата: 15 внегда разнетвнти нбный царн на нен, шенъжать въ селминъ. 16 Гора бжіть, гора твинать, гора оўсыре́ннам, гора π 8чнам. 17 Вск8ю непц8е π е, го́ры оўсыр ϵ ́нным; гора, й ϵ же баговолн бет жити ви ней: йбо габ вселитьм до конца. 18 Колесница бый ж тьмамн темя, тысьща гобзбющнхя: гуь вя ннхя вя сінан во сनिस्तात्र. 19 возше́ли вей на высотdelta, плm tни́ли вей плm tни: прm iа́ли вей даdeltан $m i}$ а ви челов τή της χας, ή το η εποκλρά φιμωλέλ, ξάπε κε ελίτητης \mathbf{c}^{20} Γ΄ ξε \mathbf{c} της κατά κατά της κατά τ г $\hat{\mathbf{d}}$ ь де́нь дн $\hat{\mathbf{e}}$: посп $\hat{\mathbf{d}}$ шн $\hat{\mathbf{d}}$ т $\hat{\mathbf{e}}$ на́ш $\hat{\mathbf{e}}$ т $\hat{\mathbf{e}}$ те спсатн: н гант, гант нехмдища смертнат. 22 Обаче бтв сокрвшитв главы врагшвв εκοήχα, κέρχα κλίεα πρεχομάψηχα κα πρεγράμμε εκοήχα. 23 Ρεγέ τίλι: W κλεί η και Α \vec{w} бращ \vec{v} , \vec{w} бращ \vec{v} во гл \vec{v} бннах \vec{z} морских \vec{v} с \vec{v} $\vec{v$ кровн, азыки песи твонхи ш враги ш негю. 25 Видина быша шествіа твой,

^{*} радн красоты

επε, ществім біл моєгій цій, йже во стівми. 26 Предварища князи близ поющихи, посредів діви тумпанници. 27 Ви ціквахи благословите біл, гіда ш йстімники ійлевыхи. 28 Тамій веніаміни юнівніцій во оўжасть, князи івдивы владыки йхи, князи заввлюни, князи нефалалімли. 29 Заповівждь, бте, силою твоєю: оўкрівпій, бте, сіїе, ёте содівлали ёсій ви наси. 30 🕏 храма твоєгій во ієрлими тебів принесвти царів дары. 31 Запретій явтреми тристными: сонми юнеци ви бинцахи людекнуй, ёте затворити йсквішенным среброми: расточій газыки хотацым бранеми. 32 Прійдвти молитвенницы ій егупта: едістій предварити рвкв свою ки бів. 33 Царства земнам, пойти бів, воспойти гідеви, 34 возшедшеми на нібо нібів на востоки: сіе, дасти гласв своємій гласи силы. 35 Дадите славя біови: на ійли велелівпота егій, й сила егій на йблащьки свойми. Блівени бій державій людеми свойми. Блівени бій.

Спісн ма, біте, йкш виндоша воды до двши моей. 3 Оугльбохи ви тимьній глубины, й несть постожнім: пріндохи во глубины морскім, й бурм потопі мм. 4 θήτη βλήχια 30 βώΗ, Η 3 ΜΟΛΥΕ ΓΟΡΤάΗ ΜΟΗ: Η 1 1 Ε ΘΥΗ ΜΟΗ, W Εκε оўповатн мі на бта моего. 5 Оўмножншасм паче влася главы моем ненавидм. щін мà твне: оўкрапнішась вразні мон, нзгоны́щін мы неправедни: паже не восунщахи, тогда воздажуи. 6 Бже, ты обинали всей безвийе мое, и прегрышенім мой ш тебе не оўтаншасм. Да не постыдытся ш мнф терпыцін тебе, гін, гін сили: ниже да посраматса в мить йщбщін тебе, бітеви. 8 ГАкw тебè ра́ди претерпѣхи поноше́нїе, покры грамота лице моѐ. 9 Ч8жды бых братін моен и странени сыновюми матере моеж: 10 \vec{n} ки ревность дом δ твоегю снеде ма, и поношента поносащихи ти нападоша на ма. 11 Й пок_ рых постоми двшв мой, н бысть ви поношение мнт 12 н положнии шдтание моѐ вре́тние, на бы́хи на ви прн́тч δ . 13 $\mathring{\mathbf{U}}$ мн $\mathring{\mathbf{t}}$ гл δ мл $\acute{\mathbf{a}}$ х δ с $\acute{\mathbf{a}}$ с $\mathring{\mathbf{t}}$ д $\acute{\mathbf{a}}$ иїн во вратехи, н \vec{w} мн \vec{t} похх \vec{x} пініцін віно. 14 \vec{H} 3и же молнтвою моє́ю ки теб \vec{t} , аже: врема алговоленіа, аже: во множестви мітн твоей оуслышн ма, во йстинт спніх твоєгю. 15 Спсн ма ш бреніа, да не оўглебби да нзбавлюса ш

^{*} ա դոչունը բչունալ ա

ненавидащих \mathbf{z} ма и \mathbf{w} га \mathbf{z} бодх. 16 \mathbf{z} не потопит \mathbf{z} мене \mathbf{z} водна \mathbf{z} , ннже да пожрети мене глубина, ннже сведети с мите ровенники отсти свонхи. 17 0ỷιλώшн мà, г \hat{h} н, гакw б \hat{h} га м \hat{h} ть твоà: по множеств δ щедроти твонхи призри на мà. 18 Не Шврати лица твоегѝ ш отрока твоегѝ, йки скорблю: скоры оўслышн мж. 19 Вонмі двші моен і ізбавн ів: враги монхи радн ізбавн mа. 20 Ты́ бо в $^{\text{н}}$ сн поноше́н $^{\text{п}}$ е моѐ, $^{\text{н}}$ ст $^{\text{8}}$ д $^{\text{2}}$ д $^{\text{2}}$ мой, $^{\text{н}}$ срамо $^{\text{п}}$ $^{\text{8}}$ мою: пред тобою вен шекорбла́ющін ма. 21 Поношеніе ча́мше д 6 ша мод й страєть: й ждах 2 соскорбжился, н не б $\dot{\mathbf{t}}$, н оўт $\dot{\mathbf{t}}$ ша́ющн χ \mathbf{z} , н не в $\dot{\mathbf{t}}$ бр $\dot{\mathbf{t}}$ тох \mathbf{z} . 22 $\dot{\mathbf{H}}$ да́ша в \mathbf{z} сн $\dot{\mathbf{t}}$ дь мою желчь, н ви жажду мою напонша ма бита. 23 Да будети трапеда нуи пред ними ви стть и ви воздажніе и ви соблазни. 24 Да помрачатьм бин йхи, $\tilde{\mathbf{e}}$ же не вид \mathbf{t} ти, и хребети йхи вын \mathbf{e} слацы. 25 Пролій на на ги \mathbf{t} ви твой, и йрость гижва твоего да постигнети йхи. 26 Да бодети двори йхи пости жили́цихи йхи дл не б χ дети живы́й. χ Злие соже ты порланіли сой, тін погнаша, н ка болебани назва монха приложница. 28 Приложн беззакон ка беззаконію йха, й да не внид8та ва правд8 твою. 29 Да потребятья 🐯 книги живыхв, й св првными да не напишвтсм. 30 Нищь й болай Есмь йзв: спнів твое, бже, да прінмети ма. 31 Косувалю йма бта моего си петенію, возвелни в $\mathring{\mathbf{e}}$ го̀ во хвале́нін: 32 н 6 оўго́дно б 8 дет 7 х б 7 х па́че тельца йна, ро́гн н 3 зносміца н па́зниктн. 33 Да 6 урати ни́шін й возвесела́тса: взыщи́те біта, й жива б 6 дети д8ша ваша. 34 Пкw оўглыша оўбюгім гаь, й окованным гвой не оўничнжн. 35 Да восхвалати Его нёса й земла, море й вса живбщам ви неми. 36 Мкw ετα ιπιέτα ιϊώнα, ή ιο<u>βή</u>καδτια Γράμη ίδαξήιτη ή Βιελάτια τάνω ή насл * дат * † ${}$ Βιελάτια ΒΖ ΗέΜΖ.

1 Ви конеци дед8, ви воспоминаніе, во ёже спітні ма г38, 69.

 $\mathring{\mathfrak{E}}$ смь $\mathring{\mathfrak{h}}$ $\mathring{\mathfrak{h}}$

ΔΕΔ8 ψαλόλις, сыншех ішнадавовых й первых пленьшнусм, не надписани оў Еврей, 70.

Ha τà, τੌμ, ογποκάχε, да нε ποιτωжδια κε κτκε. 2 Πράκλου τκοέυ μβκάκη μλ н намн ма: приклони ко мить оўхо твой н спіси ма. 3 БУди ми вя бта защи́... тнтелм н ви место крепко сптн мм: йкш оутверждение мое н прибежнире мое Есн ты. 4 Бже мой, нзбавн ма нз рукн гржшнаги, нз рукн законопресau8пнаг $oldsymbol{u}$ н $oldsymbol{u}$ 6 н $oldsymbol{u}$ 7 н $oldsymbol{u}$ 7 н $oldsymbol{u}$ 7 н $oldsymbol{u}$ 7 н $oldsymbol{u}$ 8 н $oldsymbol{u}$ 8 н $oldsymbol{u}$ 8 н $oldsymbol{u}$ 8 н $oldsymbol{u}$ 9 н W йностн моей. 6 Bz тебф оўтверднусм W оўтробы, W чрева матере моей ты \vec{e} ін мой покровитель: \vec{w} теб \vec{t} п \vec{t} нії мо $\hat{\epsilon}$ вын $\vec{8}$. 7 Ійк \vec{w} ч $\vec{8}$ до бых ми \vec{w} гими: н ты помощинки мой крепоки. 8 Да неполнатем обета мой хвалента, йкш да воспою славв твою, весь день великоленте твое. 9 Не швержи мене во врема старости: внегда шскудъвати кръпости моей, не шстави менд. 10 Мкw ръша вразн мон мнф, н стрегвщін двшв мою совфщаща вквпф, 11 глаго́люще: бтя \vec{w} іта́внах \vec{e} іть \vec{e} го, поження і імня \vec{e} го, іаки н \vec{e} іть ізбавла́мі. 12 \vec{h} же мой, не оудались $\ddot{\mathbf{w}}$ мен $\dot{\mathbf{e}}$: б $\ddot{\mathbf{m}}$ е мой, ви помощь мой вонми. 13 Да посты йщ8ціїн элам мнф. 14 Йзи же всегда возвповаю на тю, й приложв на всякв йкш не познахи книжнам. 16 Внид ви силь гдин: гди, помын правду тебе единаги. 17 Бже мой, имже навчили ма еси w йности моеа, и донит возвъщ $\mathring{8}$ ч $\mathring{8}$ дес \mathring{a} тво \mathring{a} . $\mathring{1}^8$ \mathring{H} даже до старости й престарънїм, б $\mathring{\pi}$ е мой, не \mathring{w} етави мен \hat{e} , дондеже возв \pm щ δ мышц δ твой род δ всем δ град δ щем δ , 19 сн δ твой н правд δ твой, б π е, даже до вышинхи, \hbar же сотворили ми ϵ сй величи. Б π е, кто подобени теб $\dot{\mathbf{t}}$; 20 $\dot{\mathbf{b}}$ лнки $\dot{\mathbf{a}}$ внях мін $\dot{\mathbf{c}}$ ей екфрби мишен й \mathbf{s} лы; й шбращь. см шжнвотворили ма еси и ш бездни земли возвели ма еси. 21 Оумножили есн на миф величествіе твое, й шбращьсь оўтьшили ма есн, й ш бездии Землн пакн возвеля ма $\hat{\mathfrak{G}}$ ен. 22 Нбо $\tilde{\mathfrak{I}}$ зя неповемса тебе ва людеха, г $\hat{\mathfrak{I}}$ н, ва сос в фаломских йстинв твой, бже: воспой тебт в в гвелех, стый ійлева. 1 нзбавная: 24 2 щ 2 же 1 3 зыкя мой весь день по 3 чится правд 4 твоей, 2 гд 3 постыдатся й посраматся йщ8щін злая мнф.

\hat{W} голоми́н \pm , ψ ало́мz д ξ д ξ , 71.

Бже, с8дх твой царевн даждь, й правд8 твою сын8 царев8: 2 с8дйтн людемх твонми ви правдт н ницыми твонми ви гудт. 3 Да воспрінмути горы мири λώμενα ή χόλνη πράβμβ. 4 C8μητα ημώνα λωμικήνα, ή ιπαιέτα ιώμω οὖκότηχα, н смирити клеветника. 5 Й пребодети си сблицеми, и прежде лоны рода родшви. 6 Снидетъ йки дождь на 18но, и йки капла каплющам на землю. 7 Возеїжетъ во днехъ Егю правда н множество мнра, дондеже шнметсм авна. В и влада_ ети ш морм до морм, н ш реки до конеци вселенным. 9 Пред ними припад8ти едіоплане, н вразін Егій персть полінжути. 10 Царіе дарсінстін н бетрови дары принес8тг, ца́ріїє ара́встій й сава да́ры привед8тг: 11 й покло́натса Ем8 всй ца́ріїє Земстін, всн назыцы поработаюти Емд. 12 Пеки набави ница 🛱 сильна, н оўбога, ¿мвже не бф помощника. 13 Пощадити нища й оўбога, й двшы оўбо_ гнх сплеетт: 14 W лихвы и W неправды избавить двшы йхв, и честно ймм ểгш пред нимн. 15 Й живи барети, й дастем Ему W Злата аравійска: й помольть \vec{w} немя вын δ , весь день благогловытя \vec{e} го. 16 \vec{h} детя оўтвержденіе на Землн на версехи гори: превознесется паче лівана плоди вгю, н процвет8тг ш града таки трава земнам. 17 Б8детг ймм Еги благогловено во вчкн, прежде солнца пребываети йма всй: й благословатся ви неми всй кшлина Земна́м, всн пазыцы оўблажа́ти всо. 18 Блівени гібь біти інлеви, творы́н чодеса $\mathring{\mathbf{e}}$ дин \mathbf{z} , 19 й ба $\mathring{\mathbf{e}}$ бено йма славы $\mathring{\mathbf{e}}$ с $\mathring{\mathbf{w}}$ во в $\mathring{\mathbf{e}}$ к \mathbf{z} й в \mathbf{z} в $\mathring{\mathbf{e}}$ к \mathbf{z} в $\mathring{\mathbf{e}}$ к \mathbf{z} : й йсполнится славы Егш вса земла: ббан, ббан.

Ŵкончашасм пфенн дбда, сына вессеова. ₩аломи асаф8, 72.

Коль біг біг ійлев правыми сердцеми. 2 Мой же вмаль не подвижається но вы вмаль не проліжшаєм стипы мой: 3 гаки возревновахи на беззакинным, мири грышникиви зра: 4 гаки инсть восклоненім ви смерти йхи й оўтвержденім ви рань йхи: 5 ви трядь хи человы ческнуй не сять, й си человы ки не пріймяти рани. 6 Сеги ради оўдержа й гордыны йхи до конца: иды милем неправдою й нечестієми свойми. 7 Йзыдети гаки йз тяка неправда йхи: прендоши ви любовь сердца. 8 Помыслиша й глаголаша ви лякавствы, неправдя ви высотя глаголаша: 9 положиша на небесй оўста свой, й азыки йхи прейде по земли. 10 Сеги ради шератыть людіе мой сыми, й дибе йсполнени шераця таки

вз нихз. 11 \mathring{H} реша: како оўведе бёз; й аще беть раз χ мз вз вышнемз; 12 Gè, сін гр $^{\circ}$ шиницы й гоб $^{\circ}$ бющін ва в $^{\circ}$ кка оўдерж $^{\circ}$ ша бога $^{\circ}$ гетво. 13 $^{\circ}$ Н р $^{\circ}$ бул: \vec{e} \vec{A} \vec{A} \vec{B} \vec{C} 14 н бых \tilde{n} Звени весь день, н обличеніе мое на оўтреннихи; 15 Йще глаголахи, ποκτης τάκω: τὲ, ρόμ δ τωινώκς τκοήχε, ξ δ Μ δ κε ἐκτιμάχτ δ δ 1 τεπιμεκάχε раз8м $\frac{17}{6}$ тн: гіє тр8дz $\stackrel{?}{6}$ сть предо мно́ю, 17 до́ндеже вни́д8 во с $\stackrel{?}{7}$ но б $\stackrel{?}{7}$ ії раз8 $^{-}$ міть ва послітивням йха. 18 $\mathring{\mathbf{O}}$ ба́че за льще́нім йха положи́ла е́сн йма \mathfrak{S} ла́м, нн3ложнn \mathbf{z} \mathbf{c} \mathbf{c} \mathbf{h} \mathbf{a} , внег \mathbf{d} ра \mathbf{g} горд \mathbf{f} шас \mathbf{a} . \mathbf{g} Как \mathbf{w} быша в \mathbf{z} \mathbf{g} ап \mathbf{g} с \mathbf{r} \mathbf{f} н \mathbf{e} \mathbf{g} 3 бег \mathbf{g} 4 горд \mathbf{f} 5 вне \mathbf{g} 3 горд \mathbf{f} 6 горд \mathbf{f} 7 горд \mathbf{f} 8 горд \mathbf{f} 8 горд \mathbf{f} 9 горд нічезо́ша, погнбо́ша за беззако́ніїє євоє̀. 20 Нік $\mathbf w$ єо́ніїє воєтаю́щаг $\mathbf w$, г $\mathbf h$ н, во гра́д \pm твоєми йбрази йхи оўничнжишн. 21 H к K разжжесм се́рдце мо e , й оўтр w_{-} бы мой наменнимси: 22 н йах очнинженх, н не развичух, скотенх быхх оч твонми наставная ма есн, н со славою пріжая ма есн. 25 Что бо мн есть на μξιή; ή Ѿ Τεξέ чτὸ κοιχοτέχα на Земай; 26 Йιчезе ιέρμμε мое ή πλότι мож, БЖе сердца моегш, н часть мод, бЖе, во в Ккг. 27 Пкш се, оудала́ющін себе Ш тебе погненути: потребнии есн всжкого любодинциго и тебе. 28 Мни же прилиплатись бтови благо беть, полагати на газа одпование мое, возвистити мн вся хвалы твоя, во вратехи дщере сійнн.

Раз8ма асаф8, 73.

Всково, біже, шриновах дей до конца; разгневаса гарость твой на бвцы пажнтн твоей; ² Помани сонми твой, деоже стажали дей исперва, избавнаи дей жезломи достожній твоегш, гора сішни сій ^[3], ви нейже вселился дей. ³ Воздвигни роце твой на гордыни йхи ви конеци, дайка локавнова враги во сітеми твоеми. ⁴ Й восхвалишась ненавидацій тіх посреде праздника твоегш: положиша знамдній свой знамдній, й не познаша, з гаки во йсходе превыше: гаки ви добраве древане секирами разсекоща двери дей вкопе, сечнь воми й декордоми разрошиши й. З Возжеоща денеми сітило твое: на земли шекверниша жилище ймене твоегш. В Реша ви сердцы своеми йжнки йхи

[1] 🐧 🕉

 $^{^{[2]}}$ cè, pód g chihŵez trohyz npectynhyz

 $^{^{[3]}}$ же́ \mathbf{z} л \mathbf{z} догтом́нім твоєг $\hat{\mathbf{w}}$, го́р \mathbf{z} гі́ $\hat{\mathbf{w}}$ н \mathbf{z} гі́ $\hat{\mathbf{w}}$

вквпф: прінднте, н шетавими вей праздники бжій ш земли. Внаменій нуи [1] нε κήμτχοмε: ητέττι κτομό πβρόκα, ή нάτε нε ποβηάετε κτομό. 10 Δοκόλτ, ьже, поноснти враги; раздражнти протненый йма твое до конца; 11 Всквю швращаєщи р8к8 твою й дегниц8 твою ш греды недра твоегю вх конецх; 12 Бги же, црь наши, прежде века содела спніе посреде Земан. 13 Ты оўтверднай εκι τίπου τκοέυ πόρε: τω ττέρπε εκι τπακώ επιξέκε κε κομτ: 14 τω τοκρίζου. шн́лz $\stackrel{\circ}{e}$ сн̀ глав $\stackrel{\circ}{8}$ $\stackrel{\circ}{s}$ мієв $\stackrel{\circ}{8}$, да́лz $\stackrel{\circ}{e}$ сн̀ того̀ бра́шно лю́демz $\stackrel{\circ}{e}$ ді́юпскнмz. 15 Tы̀ расторгах есн неточники н потоки: ты нзевшнах есн реки ндамскім. 16 Твой біть день, н твом біть нощь: ты совершили він зарід н солице. 17 Ты сотворили есн вей пределы земли: жать и весни ты создали есн й. 18 Поммий сїї: враги поносі гієвн, й людіє без вмнін раздражиша йма твої. 19 Не предаждь эвфеми двшв исповидающемим теби: двши обросний швойхи не забри до конца. 20 При́зри на завътт тво́й: \emph{la} кw и̂спо́лнишась помраче́ниїн землѝ домшви беззаконій. 21 Да не возвратніть смиренный посрамлени: нищь й оўбо́г \mathbf{z} вогхвалн́та німа твоѐ. 22 Коста́нн, біке, с \mathbf{x} дні прід твою: поманні поноше́ $_{-}$ ніє твої, ёже і безвинаги весь день. 23 Не забван гласа молнтвенники твонхи: гордына ненавидащихи та взыде вын $8^{-[2]}$.

1 Ви конеци, да не растаншн, фаломи песни асаф8, 74.

Ηιποκένωμα τεσέ, επε, ηιποκένωμα τεσέ η πρη3οκένα ήνω τκο: ποκένα κα νέζεια τκοά. ³ Θεζά πρίημε κρένω, άβα πρακωτώ κοβιθτάδ. ⁴ Ραιτάνιω βελλά ή κιη πηκεθμίη μα μέη, άβα οὐτκερμήχα ιτολπώ ελ. ⁵ Ρέχα κεββακόη ηθωμωνα, ης κεββακόη κόπε: η ιογράμωμωνα, ης κοβησιήτε ρόγα. ⁶ Ης κοβμακάντε μα κών κοιτά ρόγα κάμμεν η με γλαγόλητε μα κότα μεπράκμε. ⁷ ἔλκω ημπέ ω ηδιτώχα γόρα. ⁸ Ιάκω κότα ιθαίλ είτω ιεγό εμμάκετα, η ιεγό κοβησιήτα. ⁹ Ιάκω γάμα κα ρέμα τζημ, κίηλ μεραιτκορέμα ηιπόλης ραιτκορέη η οὐκλομη ω ιελ κα ιικ: δεάνε αρόπαϊς ενώ με ηιτομήτω, ηιπόντα κιη γράμη βελλή. ¹⁰ ἤβα πε κοβράμθως κα κα κάκα, κοιποκ κότα ιδικωκλο: ¹¹ ή κιλ ρόγη γράμημας ιλολλό, η κοβρειέτιω ρόγα πρέπαγω.

[1] Знаменій нашнхх

 $^{^{[2]}}$ да вогуо́дн $^{-}$ и вы́н 8 ки теб $^{-}$

1 Ви конеци, ви петенехи, фаломи асаф8, петень ко ассорганияв, 75.

1 Ви конеци, ω ίμιμβμι, ψαλόμα λιάφβ, 76.

 $^{[1]}$ размышла́х \mathbf{z}

^[2] размышлахх, й йгиытоваше

^[3] размышайти бядя

663дны. В Множество ш8ма вод2: глас2 даша й6лацы, й60 стр6лы твой преходат2. Плас2 грома твоег20 в22 колес21. В морн п21. Твой вселень н22. В морн п22. Твой, 23 морн п23 твой в23 морн п24. Наставна23 в водах22 многнх23, 24 сл24 твой не познаются. В Наставна24 в морн п24 бецы людн твой р28 моўсеовою й ааршнею.

Páz8ma årá48, 77.

Внемлите, людїє мой, закону моєму, приклоните оўхо ваше во глаголы оўстг Μοήχα. ² 🛱 βέρ38 κα πρήτταχα οζετά Μολ, προβιτμάθο Γαμληϊλ Ηεπέρβα. ³ Ελθικα глышахоми н познахоми ж, н фтцы наши поведаща нами: 4 не оўтаншасы ш чади йхи ви роди йни, возвъщающе хвалы ганн, й силы Егю й ч8деса Егю, $\mathring{\mathbf{n}}$ же сотвори. 5 $\mathring{\mathbf{H}}$ воздвиже свиджиїе во і́акшв \mathbf{t} , $\mathring{\mathbf{n}}$ зако́н \mathbf{z} положи во і́или, елнка заповеда отцеми нашыми сказатн в сыновими свойми, в таки да познаєти роди йни, сынове родицінся, на востан δ ти на пов ϵ дати δ сынов ϵ 6 войми: 7 да положати на бга 6 упованіє 6 воѐ, й не заб 6 д 6 ти д 6 ли б 6 й 3а́пwв $^{+}$ д $^{+}$ в $^{-}$ д $^{-}$ в $^{-}$ д $^{-}$ в $^{-}$ д $^{$ прешгорчевамн, роди нже не неправн сердца своего н не объщен си бтоми двуха своегю. 9 Сынове Ефремли налмцающе й стрилающе луки возвратишаем вя де́нь бра́нн: 10 не сохранн́ша Завета бяїть, н ви Зако́не Е́гю не восхотеша ходнтн. ¹¹ Й забыша багодъйнай Егю н чудега Егю, пже показа нт ¹² пред отцы йхв, гаже сотворн чудеса въ землн Егупетстий, на полн танешси: ¹³ разве́рзе мо́ре н проведе ну́х: предста́вн во́ды та́кw мѣхz, ¹⁴ н наста́вн 🛣 шелакоми во дин и всю нощь просвъщениеми огна. 15 Разверзе камень ви п8стынн н напон 🔊 гаки ви бездит мнозт: 16 н нзведе вод в нз камене н ннзведе гаки рекн воды. 17 Й приложиша еще согрешати ему, преигорчиша вышнъго ви безводний: 18 н некуснии бта ви сердцахи свонхи, воспроснити брашна д8шами свойми. 19 Й клеветаша на бта й реша: Еда возможети бти оўгото́вати трапе́38 вх п8еты́ни; 20 Поне́же пора3н ка́мень, н потеко́ша во́ды, н потоцы наводнишаем: Еда н хлебе можете дати; най оуготовати трапезв лю́деми свойми; 21 Сег $\hat{\mathbf{w}}$ ра́ди слы́ша гу̂ь й презр $\hat{\mathbf{t}}$, й о́гнь возгор $\hat{\mathbf{t}}$ см во і́акшвіт, н гнітви взы́де на і́нам: 22 йікш не вітроваща бітовн, ннже оўпова́ща на спніє Єгю. 23 Й заповида шблакшми свыше, й дверн небесе шверзе: 24 й шдождй им манн вастн, и хлеби небесный даде ими. 25 Хлеби аггльский ваде человеки: бра́шно посла них до сытостн. 26 воздвиже нес сх небесе, н наведе силон своен ліва: 27 н 10 совтані на ніх вако прахі плютн, н вако песокі морскій пітніцы пернаты. 28 \mathring{H} нападоша посред $\mathring{\mathbf{t}}$ стана йх \mathbf{z} , $\mathring{\mathbf{w}}$ крест \mathbf{z} жнай \mathbf{u} \mathbf{z} йх \mathbf{z} . 29 $\mathring{\mathbf{H}}$ $\mathring{\mathbf{n}}$ адоша й насытншасм staw, н желаніе йхв принесе ймв. 30 Не лишишасм і желанім своего: हेम्मे हिन्नामि रहिम्मे हिन्नामि हिन्न сограшним едие и не варовата Адесеми еди: 33 и иследота ви света чие $\mathring{\mathbf{H}}_{\mathbf{X}}\mathbf{Z}$, $\mathring{\mathbf{H}}$ л $\mathring{\mathbf{H}}_{\mathbf{T}}\mathbf{Z}$ во тщинієми. $\mathring{\mathbf{H}}$ $\mathring{\mathbf{H}}_{\mathbf{Z}}$ вубнвише $\mathring{\mathbf{A}}$, тогда взыских $\mathring{\mathbf{H}}$ $\mathring{\mathbf{H}}$ $\mathring{\mathbf{H}}$ พ้ธคุมพุมังชีเล ที่ งงุ๊งรายหะหมงชี หร ธรีชี: 35 ที่ กоманชีเมม, กันหม ธรีร กомо́щинкх ทั้งเร $\tilde{\mathfrak{E}}$ сть, н б $\tilde{\mathfrak{r}}$ и вышн $\tilde{\mathfrak{h}}$ н н возлюбн $\tilde{\mathfrak{m}}$ и н возлюбн $\tilde{\mathfrak{m}}$ и е $\tilde{\mathfrak{e}}$ г $\hat{\mathfrak{r}}$ о о $\tilde{\mathfrak{r}}$ сты свонмн, н азыкоми свонми солгаша ему: 37 сердце же йхи не бт право си нимя, ниже обветнился ва завете всто. 38 Той же всть щедря, и обтита rράχη ήχε, ή нε ρασπαήτε: ή ογαικόжητε Weρατήτη βαροστь σεοώ, ή нε ρα3₃₂ жетт всег $\hat{\mathbf{w}}$ гн $\hat{\mathbf{t}}$ ва своег $\hat{\mathbf{w}}$. $\hat{\mathbf{H}}$ поман $\hat{\mathbf{S}}$, так $\hat{\mathbf{w}}$ плоть с $\hat{\mathbf{S}}$ ть, д $\hat{\mathbf{S}}$ х $\hat{\mathbf{z}}$ х ходай й не шеращамнем. 40 Колькраты прешгорчища его ви пветыни, прогижваща его ви Землн безводней; 41 н обратншасм, н нсквенша бта, н стаго інлева раздражні ша: 42 н не поманвша рвки Егю ви день, воньже избави в из рвки шекорб. ланщиги: 43 йкоже положн во Египте знаменій свой, й чедега свой на поли танешсь: 44 н преложн ва кровь рыкн йха н неточники йха, йки да не пійта. 45 Погла на на песіта мвун, й поадоша а, й жабы, й растай а: 46 й даде ржф плоды йхз, й тряды йхз прягώмз. 47 Оўбн градомз вінограды йхз й черничіе йхв сланою: 48 й предаде град8 скоты йхв, й ймжнїе йхв Огню. 49 Посла на на гневи йрости своей, йрость й гневи й скорбь, посланіе аггелы лютыми. 50 П8теготворн гтезн гнев8 своем8, й не пощадё 😈 гмертн д8шх йхх, й скоты йхв въ смерти Заключи: 51 й порази всжкое первородное въ земли $\stackrel{\circ}{\mathcal{C}}$ г $\stackrel{\circ}{\mathbf{v}}$ петс $^{-}$ тфй, начатоки въжкаги тр δ да йхи ви селенінхи хамовыхи. 52 $\mathring{\mathsf{H}}$ воздвиже йки $\mathring{\text{овцы}}$ лю́дн сво $\hat{\mathbf{a}}$, $\mathring{\mathbf{n}}$ возведе $\mathring{\hat{\mathbf{a}}}$ $\mathring{\mathbf{a}}$ к \mathbf{w} ста́до в \mathbf{z} п $\mathring{\mathbf{s}}$ сты́нн: 53 $\mathring{\mathbf{n}}$ наста́вн $\mathring{\hat{\mathbf{a}}}$ на 0у́пова́ніїє, на не 0у́бо́мшаєм: на врагна на покры мо́ре. 54 \mathring{H} введе $\mathring{\mathring{A}}$ ви го́р \mathring{V} стынн своей, горв сій, йже стажа десница Егю. 55 Й нзгна W лица йхх мазыкн, н по жребію даде нтя (землю) оўжемя жребодамнім, н вселн вя селенінух йух кшльна інлева. 56 Й неквенша н прешгорчнша бта вышнаго, н евидічній єгій не сохранніша: 57 й Швратнішась й Швергошась, *Й*акоже й Отцы

йхх: превратнилсь вх л8кх развращенх: 58 й прогневаша Его вх холмехх свонхи, н во нет вканныхи свонхи раздражнил его. 59 Слыша бти н презры, н оўннчнжні 5 tan інам: 60 н шрнну скніпію снашлскую, селеніе Еже * вселнсм вх человецеху: 61 н предаде ви плени крепость йхи, н доброту йхи ви рукн врагиви: 62 н затворн во фр8жін лю́дн свой н достожніє свой презр $\dot{\mathbf{E}}$. 63 Ю́ношы йхz полд $\hat{\epsilon}$ отнь, и д $\hat{\epsilon}$ вы йхz не $\hat{\omega}$ с $\hat{\epsilon}$ т ω ваны б $\hat{\omega}$ и $\hat{\omega}$ евл $\hat{\omega}$ ев мече́ми падо́ша, н вдовн́цы не шпа каны будути. 65 \mathring{H} воста наки спа гу̂ь, йкш гнлени н шбмени ш вїна: 66 н поразн врагн гвой вглить, поношенїе вичное даде йми: 67 й шрину селение ишенфово, и колито ефремово не избра: 68 н нзбра кольно 18дово, горв іїшню, йже возлюбі: 69 н гозда йкш Единорога стилище своё: на земли шенова й ви выки. 70 Й избра дёда раба своего, и Βοιπρϊώτε ἐτὸ Ѿ ιτάμε ὅΕΥΗχε: ⁷¹ Ѿ μοήλημε ποώτε ἐτὸ, παιτή ἰάκωβα ραδά євоєго, н інла достожніє євої. 72 \mathring{H} оўплей \mathring{x} ви неблобін сердца євоєг \mathring{w} , н ви развифхи рвкв своен наставнаи ж ёсть.

Ψαλόμα ἀιάφε, 78.

Кже, пріндоша вздыцы вз достожніе твое, всквернища храмз стый твой, **брашно** птицами небесными, плюти прпеныхи твойхи звереми земными: ³ проліжша кро́вь йхи йки во́дУ шкрести ієрлима, й не біт погребажи. 4 Быхоми поношенії состумми нашыми, подражненії н порвганії свщыми шкрести наси. 5 Доколь, ган, прогнываешнем до конца; разжжетем йки огнь рвенїе твое; 6 Пролій гижви твой на газыки незнающым тебд, й на царетвім, гаже ймене твоегш не призваша: 7 гакш помдоша вакшва, и мето егш шпветошиша. 8 Не помљий нашихи беззаконій первыхи: екорю да предварати ны щедрюты твой, гін, таки шеннщахоми эфлий. Помозн нами, бітентель наши, славы ради ймене твоегю: гईн, избави ны и धंपेंच्य гради наша ймене ради твоегю. 10 Да не когда рек8ти газыцы: гаф беть бти йхи; й да очечеть во 11 Да внидети пред тъ воздыханіе шкованныхи: по величію мышцы твоет снабдн сыны оўмершвленных з. 12 Воздаждь сосёдшт нашым седмернцею вх

^{*} селеніе свое, начже

недро йх поношеніе йх, ймже поносиша та, гін. 13 Мы же людіе твой й бвцы пажнтн твоє й ніповемыса тебе, бже, во векх, вх родх й родх возвестимх хвал 8 твой.

1 Ви конеци, ш ним ньшнуст, свидение асафу, фаломи, 79.

Παιώμ ιτα, κομμή: μαιτακακά μακω Οκιά ιωτηφα, ιπαλάμ μα χερδκίμιτχα, мавнісм: 3 пред ефремоми на венїаміноми на манассієми воздвигни сил в твою, на пріндін во $\mathring{\mathfrak{E}}$ же спітні наєв. 4 Біже, $\mathring{\mathfrak{w}}$ братні ны, й просвітті лиці твої, й спасем $_$ см. ⁵ ГДн бже сили, доколь гнываешисм на молить враби твойхи; ⁶ Напитаеши нася хлебомя следнымя, й напонши нася следами вя мерх. 7 Положиля Есй нася вя прержканіе сосждимя нашымя, й вразі нашн подражниша ны. 8 Ган ьже сили, шбрати ны, и просвити лице твое, и спасемсм. Віногради из εινητα πρεμέτας είμ: μβιμάνε είμ μβεκίν, η ματαμήνε είμ μβ: 10 Πλατετοπκορήνε ể τὰ πρεχ πήμας, μ παταμήλα ể τὰ κορέμια ể τὸ, μ μιπόλημ Βένλην. 11 Ποκρώ τόρω сѣнь $\stackrel{\circ}{\mathcal{C}}$ г $\stackrel{\circ}{\mathbf{w}}$, $\stackrel{\circ}{\mathbf{H}}$ вѣтвїм $\stackrel{\circ}{\mathcal{C}}$ г $\stackrel{\circ}{\mathbf{w}}$ ке́дры Б $\stackrel{\circ}{\mathcal{W}}$ їм: 12 простр $\stackrel{\circ}{\mathbf{p}}$ р $\stackrel{\circ}{\mathbf{w}}$ 3гн $\stackrel{\circ}{\mathcal{C}}$ г $\stackrel{\circ}{\mathbf{w}}$ до мо́рм, $\stackrel{\circ}{\mathbf{H}}$ да́же до р \mathbf{t} ки \mathbf{t} р \mathbf{t} сли \mathbf{e} г \mathbf{w} \mathbf{t} \mathbf{t} ютх н всн мимоходжиїн п δ те́мх; 14 $\mathring{\mathbb{U}}_{3}$ оба н ве́прь \overline{w} д δ бра́вы, н оу́едине́иный дивій помде й. 15 Бже силя, вбратисм оббо, й призри ся несе й виждь, й пос \pm тн в $\ddot{}$ ногра́д $\ddot{}$ с $\dot{}$ е $\ddot{}$ н совершн $\ddot{}$ н, $\dot{}$ е $\ddot{}$ соже насадн десница \pm во $\ddot{}$ н, $\ddot{}$ на с $\dot{}$ нна с $\dot{$ человеческаго, егоже оукрепная есн себе. 17 Пожженя огнемя и раскопаня: W Запрещенїм лица твоегю погибнять. 18 Да бядеть ряка твой на мяжа дегницы твоем н на сына челов вческаго, естоже обкрытных ест себь, 19 н не шет впими ш тебе: шживиши ны, й ймж твое призовеми. 20 ГДн бже сили, шбрати ны, й просвити лице твое, и спасемсм.

1 Βε κομέμε, ω πουήλιτες, ψαλόλε αιάφ8, 80.

Радвитесь бтв помощникв нашемв, воскликните бтв заковлю: 3 прінмите фаломи й дадите тумпани, фалтирь красени си гвельми: 4 вострвейте ви новолични трвою, во блгознаменитый день праздинка вашего: 5 йко повельніе зійлеви беть, й сядьба бтв заковлю. 6 Свиджиїе во зосножи в востря внегда

^{[1] (}BOÂ

^[2] **(BOÂ**

йзытн $\stackrel{?}{\epsilon}$ М $\stackrel{?}{\delta}$ $\stackrel{?}{w}$ землй $\stackrel{?}{\epsilon}$ гүпетскіж: $\stackrel{?}{\delta}$ Зыка, $\stackrel{?}{\epsilon}$ гүже не в $\stackrel{!}{\epsilon}$ Джше, оўглыша. $\stackrel{?}{\omega}$ $\stackrel{?}{\delta}$ С $\stackrel{?}{\delta}$ $\stackrel{?}{\omega}$ $\stackrel{?}{\delta}$ $\stackrel{?}{\omega}$ ва кошй поработаст $\stackrel{!}{\epsilon}$. 8 Ва скорбн призбала м $\stackrel{?}{\delta}$ $\stackrel{?}{\epsilon}$ сій, $\stackrel{?}{\epsilon}$ й йзбавнух т $\stackrel{?}{\delta}$: оўглышаух т $\stackrel{?}{\delta}$ ва тайн $\stackrel{!}{\epsilon}$ барн $\stackrel{!}{\epsilon}$: йск війх т $\stackrel{?}{\delta}$ на вод $\stackrel{!}{\epsilon}$ прер $\stackrel{!}{\epsilon}$ кайн $\stackrel{?}{\epsilon}$: 10 не в $\stackrel{?}{\delta}$ дет теб $\stackrel{!}{\epsilon}$ бог нова, ннж $\stackrel{?}{\epsilon}$ поклони́шнем бог чаждем $\stackrel{?}{\delta}$. 11 $\stackrel{?}{\delta}$ 32 бо $\stackrel{?}{\epsilon}$ смь г $\stackrel{?}{\delta}$ ь б $\stackrel{?}{\epsilon}$ 2 твой, йзведый т $\stackrel{?}{\delta}$ 10 землй $\stackrel{?}{\epsilon}$ гупетскіж: разширй оўста тво $\stackrel{?}{\delta}$, $\stackrel{?}{\epsilon}$ 11 й йпастнух $\stackrel{?}{\delta}$ 11 по начина́ніўсм серде́цх йхх, пойдатх вх начина́нінух івонух. $\stackrel{?}{\delta}$ 11 й шпастнух $\stackrel{?}{\delta}$ 11 по начина́ніўсм серде́цх йхх, пойдатх вх начина́нінух івонух. $\stackrel{?}{\delta}$ 11 ни $\stackrel{?}{\delta}$ 11 шпастнух рака мой послашали мен $\stackrel{?}{\epsilon}$ 2, ійль аше бы вх патр мо $\stackrel{?}{\delta}$ 2 ходи́лх: $\stackrel{?}{\delta}$ 11 ни $\stackrel{?}{\delta}$ 11 чесо́мже оўбы брагй $\stackrel{?}{\epsilon}$ 2 смири́лх быхх, $\stackrel{?}{\delta}$ 11 на $\stackrel{?}{\delta}$ 12 мой. $\stackrel{?}{\delta}$ 13 г $\stackrel{?}{\delta}$ 11 на солга́ша $\stackrel{?}{\delta}$ 14 баратх вре́ма йхх вх вх вх кхх: $\stackrel{?}{\delta}$ 17 й напита йхх $\stackrel{?}{\delta}$ 2 $\stackrel{?}{\delta}$ 3 пшени́чна, $\stackrel{?}{\delta}$ 3 $\stackrel{?}{\delta}$ 4 балене ме́да насы́тн йхх.

Ψαλόμε ἀιάφ8, 81.

Біт ста ва сонмѣ богшва, посредѣ же богн разсяднта. 2 Доколѣ сяднте неправдя, й лица грѣшникшва пріємлете; 3 Сядите сиря й оўбогя, смирена й нища шправдайте: 4 йзмите нища й оўбога, йз ряки грѣшничи йзбавите єго. 5 Не познаша, нижѐ оўразямѣша, во тьмѣ ходжта: да подвижатся всй шсновайнія земли. 6 Йза рѣха: бози єстѐ, й сынове вышнагш вси: 7 вы же йкш человѣцы оўмираете, й йкш єдина ш кназей падаете. 8 Воскрий, бже, сяди земли: йкш ты наслѣдиши во всѣха газыцѣха.

¹ Пъснь **ф**алма асаф8, 82.

Біже, кто оўподобнтся тебі; не премолчі, ннже оўкроті *, біже: 3 гакш се, вразі твой возшуміша, й ненавіджщін та воздвигоша главу. 4 На люди твой лукавноваша волею, й совіщаша на сітый твой. 5 Ріша: пріндіте й потребіми й газыки, й не поманется ймя ійлево ктому. 6 Гікш совіщаша единомышленіеми вкупі, на та завіти завіти завіти і селеній ідумейска й ісманліте, мшави й агаране, 8 гевали й аммшни й амалики, йноплеменницы си живущими ви турі. 9 йбо й ассури прійде си німи, быша ви заступленіе

_

^{*} ннже оукротнем

сыновώм литивым 10 Сотворн йм йжи мадїам в сісарь, йжи гавім в в потоць кіссовь: 11 потребниась во аендирь, быша йжи гной земный. 12 Положн кназн йх йжи шрнва й зива, й зевеа й салмана, вса кназн йх 13 йже рьша: да наследних себь стилние бъїс. 14 Бъе мой, положи 16 йжи коло, йжи трость пред лицем вътра. 15 Гаки отнь попалави дверавы, йжи пламень пожней горы: 16 таки поженешн 16 б дрею твоею, й гитвомх твоймх сматешн 17 Йсполни лица йх безместіа, й взыщем ймене твоеги, гди. 18 Да постыдатся й сматется вх въкх въка, й посраматся й погибнем 18 19

1 βε κομέμε, ω τουμλιέχε, εμμώνε κορέωβωνε, ψαλόνε, 83.

1 ΒΣ κομέμε, εμμώμε κορέωβμμε, ψαλόμε, 84.

6гін беззакшнім людій твойха, покрыла єгін вей грехін йха. 40ўкротила єгін вей грехін твоей. 50 возврати наса, бін ш грехін твоей. 5 возврати наса, бін ш грехін твоей. 60 вей прографа

-

^{*} во наболи плачевичи, ва мисти, еже положи

шньм на ны; нан прострешн гнева твой ш рода ва рода; ⁷ Бже, ты шбращьсм шжнвишн ны, н людіе твой возвесельтьм ш тебе. ⁸ Гяві нама, гін, міть твою, н спініе твой даждь нама. ⁹ Оўслышя, что речета ш мнт гіь біта: такш речета мира на люди свом, н на прібеным свом, н на шбращающым сердца ка немя. ¹⁰ Обаче близ божщихсм Єгш спініе Єгш, вселити славя ва землю нашя. ¹¹ Міть н йстина сретосттьм, правда н мира шблобызастасм: ¹² йстина ш землі возсій, н правда са нібей приниче: ¹³ йбо гіь даста бігость, н землі наша даста плода свой. ¹⁴ Правда пред нима предидета, н положита ва пять стшпы свом.

*М*йтва дёд8, 85.

Πρηκλοημ, εξη, οξχο τκοε, η οξελώшη κιλ: άκω ημμε η οξεότα ξενιε ίξε. ² Сохранн двшв мон, такш прпбени бемь: епен раба твоего, бже мон, очпованщаго на тà. 3 Помня в мà, гін, таки ка тебі воззову весь день. 4 возвеселн двив раба твоего: тако ка тебт взаха двив мой. 5 Пко ты, ган, бага н кротоки н многоматный войми призывающыми та. 6 вивши, гди, молитьв Μοθ ή вонмн глас8 моленїм моегю. 7 Rz день εκόρби моей воззвахи ки тебіт, йкш оўглышаля ма есін. В Несть подобеня тебе вя бозехя, ган, й несть по д \pm л \acute{w} мz тво \acute{n} мz. 9 \mathring{R} г \acute{n} $\mathring{R$ пред тобою, г $\hat{\mathbf{j}}$ н, н проглавати на твое: 10 наки велін есін ты н творан ч \mathbf{j} де_ сà, ты есн бтя единя. 11 Настави ма, гди, на п8ть твой, и пойд8 во йстинь твое́й: да возвеселн́тсм се́рдце моѐ бом́тнсм ниене твоегю. 12 Нсповимсм теби, ក្សិអ ត $\overline{\mathbf{x}}$ ៖ \mathbf{x} ខ \mathbf{x} 0 គឺ \mathbf{x} 1 គឺ \mathbf{x} 2 គឺ \mathbf{x} 3 គឺ \mathbf{x} 3 គឺ \mathbf{x} 3 គឺ \mathbf{x} 4 គឺ \mathbf{x} 5 គឺ \mathbf{x} 5 គឺ \mathbf{x} 5 គឺ \mathbf{x} 6 គឺ \mathbf{x} 7 គឺ \mathbf{x} 8 គឺ \mathbf{x} 9 គ \mathbf{x} 9 គміть твой велій на мнф, н нзбавнах вен двшв мою w яда пренеподнфишагш. 14 Бже, законопрест8пницы восташа на ма, й сонми державныхи взыска. ша д \S ш \S мо $\mathring{\mathbf{h}}$, $\mathring{\mathbf{h}}$ не предлож $\mathring{\mathbf{h}}$ ша теб $\mathring{\mathbf{e}}$ пред собо $\mathring{\mathbf{h}}$. $\mathring{\mathbf{h}}$ т $\mathring{\mathbf{h}}$, г $\mathring{\S}$ н б $\mathring{\mathbf{k}}$ е мо $\mathring{\mathbf{h}}$, ψ е́дрый й м \hat{h} тнвый, долготерп \hat{t} ли́вый й многом \hat{h} тнвый й йстинный, \hat{t} при \hat{t} дри на мà н помнавн мà: даждь державв твою отрокв твоемв н спей сына рабы твоем. 17 Сотворн во мно́ю зна́меніе во блго: й да ви́дмти ненави́дмщін мм, й постыдатся, таки ты, ган, помогля мн н оүт шиля ма есн.

1 Сыншми корешвыми, фаломи песен, 86.

 $\mathbf{\hat{W}}$ снованім єг $\mathbf{\hat{w}}$ на горахи стыхи: любнти гіє врата сі $\mathbf{\hat{w}}$ на паче вс $\mathbf{\hat{w}}$ хи селе́ній іакшвлнуи. $\mathbf{\hat{z}}$ Преславнам глаго́лашасм $\mathbf{\hat{w}}$ теб $\mathbf{\hat{t}}$, гра́де б $\mathbf{\hat{m}}$ ій. $\mathbf{\hat{z}}$ Поммн $\mathbf{\hat{y}}$ раа́ви й вавулю́на в $\mathbf{\hat{w}}$ дыми м $\mathbf{\hat{w}}$: $\mathbf{\hat{z}}$ і ноплемє́нницы й т $\mathbf{\hat{v}}$ ри й лю́діє є діо́пстін, сін быша та́ми. $\mathbf{\hat{z}}$ Ма́ти сі́ших рече́ти: челов $\mathbf{\hat{w}}$ ки й челов $\mathbf{\hat{w}}$ ки родієм ви не́ми, й то́й $\mathbf{\hat{w}}$ снов $\mathbf{\hat{z}}$ й вы́шній. $\mathbf{\hat{z}}$ Гі́дь пов $\mathbf{\hat{w}}$ сть ви писа́ній людій й кнаже́й, сі́хи бы́винух ви не́ми. $\mathbf{\hat{z}}$ Гі́дки весела́щих ви $\mathbf{\hat{z}}$ хи жилі́ще ви теб $\mathbf{\hat{z}}$.

1 Песнь фалма сыншми корешвыми, ви конеци, ш маеледе ёже швещати, раз8ма еманв ійльтанинв, 87.

 Γ д̂н Б π е с $\hat{\Pi}$ н π и моег \hat{w} , во дн \hat{H} воззвахz \hat{H} вz но \hat{U} пред тобою: 3 да вн \hat{H} детzпред та молитва моа, приклони оўхо твое ка моленію моем \S . 4 $ext{Id}$ к $ext{kw}$ испол ннсм swaz д8ша мод, н животи мой ад8 приближисм. 5 Привминени быхи си нн3ход \acute{a} шн \acute{a} н вz р \acute{a} вz: б \acute{a} хz \acute{a} кw челов \acute{e} кz беz п \acute{o} моци, 6 вz m \acute{e} р τ выхzсвободь: йкш йзвеннін спащін во гробть, йхже не поманвли всій ктомв, й тін ш рбкін твоей шриновени быша. 7 Положиша мій ви ровь пренеподнеми, ви темныхи и стин смертний. В На мий обтвердись пость твой, и всй κώλημο πκοώ ηλικέλα Είτη ηλ ΜΑ. 9 ΟζΑίληλα Είτη Βηλεμοίζα Μοήχα W ΜεηΕ: πολοжήшα με μέδος τρ τευμε: πρέταμα ερίλα η με ητώσκταίλα το Ολη Woh изнемогость ш инщеты: воззвахи ки тебь, гди, весь день, воздыхи ки тебь р8цѣ мон. 11 Вда ме́ртвыми твориши ч8деса; или врачеве воскресать, и исповедать тебе; 12 $\mathring{\mathfrak{G}}_{\mathfrak{Z}}$ поветь кто во гробе м \widetilde{h} ть твою, н йстних твою вх погибели; 13 $\mathring{6}$ да познана б $\mathring{8}$ д $\mathring{8}$ т $\mathring{7}$ во тьм $\mathring{4}$ ч $\mathring{8}$ дега тво $\mathring{6}$, $\mathring{4}$ правда тво $\mathring{6}$ в $\mathring{7}$ землн забвенний; 14 \mathring{H} ази ки теби, г \mathring{H} н, воззвахи, \mathring{H} оўтры молнива мож ΜεΗὲ; 16 Ηήψь ἔτΜь ἄ32, ή κα τρέλτες το ιθησιτή Μοελ: κοβηέτκετα ταπρήχτα и изнемогохъ. 17 На мив прендоша гижви твой, обетращента твой возм8тнии мà: 18 шбыдоши мà йкш вода весь день, шдержаша мà вк8пь. 19 Оўдалнях Есн Ш менё дрбга н ніскреннаго, н Знаемых монхи Ш страстен.

1 Развма Едама ійльтаннна, 88.

Μίτη τεολ, τίη, εο ετκε εοιπού, εε ρόμε ή ρόμε εοβετηβ ήιτημη τεού ογιπώ ΜοήΜη. 3 Βαμε ρέκλα Είμ: Βα ΒΕΚΑ Μέπι 103ήπμετια: μα ΗΕιΕχα ογιοтовнтсм йстина твой. 4 Завищахи завити избранными мойми, клахса дедв раб 8 моем 8 : 5 до в 4 ка о 6 гото́ваю с 4 мм тво 2 , 6 созн 6 жд 8 в 2 ро́д 2 пртоли твой. ⁶ Йеповидати ньей чваей твой, гдн, йьо йетинв твой ви цркви стыхи. ⁷ Мкш кто во шелацихи обравнить гдеви; обподобнить гдеви ви сынех вжінхв; 8 Бгх прославлаємь вх советь стыхх, велій й страшенх Есть над всеми шкрестными еги. 9 Гди бже сили, кто подобени тебе; силени еси, гдн, н нетина твой шкрести тебе. 10 Ты влиеств веши державою морскою: воз-Μδιμέнιε жε βόλης Είνω τω ογκρονάειμη. 11 Τω ιμηρήλς, Είνη, ιάκω ίξαβειμα, гордаго: мышцею силы твоей расточили $\mathring{\mathfrak{E}}$ ей враги твой. 12 Твой с $\mathring{\mathfrak{S}}$ ть небеей, н твой ёсть землй: вселенную н неполнение ей ты шеновали есн. 13 Ствери н море ты создали Есн: Давшри н Ермшни ш нменн твоеми возрадветаст. 14 Твой мышца съ силою: да оўкрыпится рУка твой, й вознесется десница твож. 15 Правда н с8дьба оуготованії пртола твоегю: мать н нетина предндетть пред лицеми твойми. 16 Блжени людіе вед8щін воскликновеніе: ган, во свете лица твоегю пондутя, 17 й и ймени твоемя возрадуются весь день, й правдою твое́ю вознеє δ тсм. 18 $\widetilde{\text{Н}}$ кw похвала снаы нҳх ты $\hat{\textbf{e}}$ сн, н во баговоле́нін твоєми вознесе́тся ро́ги наши: 19 ваки гдіне Е́сть заступле́ніе, н ста́ги інлева цра нашеги. 20 Тогда глали есн ви вначенін сыновими твойми, й рекли есні: положнух помощь на сильнаго, вознегоух избраннаго ѿ людій монух: 21 шбрф_ τόχε μέλα ρακά μοειό, Ελέεμε ετώμε μοήμε πομάβαχε Ειό. 22 μεο ρδκά μοχ Заст8пнти его, н мышца мож оукрипнти его: 23 ничтоже оусписти враги на него, н сынх беззаконїм не приложняти селобити є го. 24 \mathring{H} сетьк \mathring{g} \mathring{w} лица є г \mathring{w} врагн егw, н ненавидащых его побъжд8: 25 н йстина мой н мать мой св $\mathsf{H}\mathsf{H}\mathsf{M}\mathsf{Z},\ \mathsf{H}\ \mathsf{W}\ \mathsf{H}\mathsf{M}\mathsf{E}\mathsf{H}\mathsf{H}\ \mathsf{M}\mathsf{O}\mathsf{E}\mathsf{M}\mathsf{Z}\ \mathsf{E}\mathsf{O}\mathsf{S}\mathsf{H}\mathsf{E}\mathsf{E}\mathsf{E}\mathsf{T}\mathsf{E}\mathsf{M}\ \mathsf{P}\mathsf{O}\mathsf{F}\mathsf{Z}\ \mathsf{E}\mathsf{F}\mathsf{W}$: $^{26}\,\mathsf{H}\ \mathsf{H}\mathsf{O}\mathsf{O}\mathsf{R}\mathsf{X}\mathsf{X}$ $\mathsf{H}\mathsf{A}\ \mathsf{M}\mathsf{O}\mathsf{P}\mathsf{H}\ \mathsf{P}\mathsf{S}\mathsf{K}\mathsf{X}$ ểгш, н на ракахи десницу егш. 27 Той призовети мд. Оци мой есй ты, бги мо́н н заст δ пннкz сп̂нї Δ моєг $\dot{\omega}$. 28 \dot{H} \ddot{a} зz первенца полож $\dot{\delta}$ \dot{e} г \dot{o} , высок \dot{a} паче царен Земныхи: 29 ви веки сохрань Ему мать мою, н завети мон верени \vec{e} M \hat{S} : 30 \hat{H} полож \hat{S} ва вика вика сима \vec{e} г \hat{w} , \hat{H} п \hat{p} то́ла \vec{e} г \hat{w} \hat{H} К \hat{w} дн \hat{t} е н \hat{e} ба. 31 मैं μ । छें π मंहरूप राज्ञीनलह है। छे उन्नार्शन अठमें, में हर π हैंन्य प्रत्य अठमें राज्ञीन सह निर्मेर्शन है।

 32 аँще шправданіть мой шікверныंтх, н Запов \pm дій монхх не сохраныंтх: 33 пос $\pm\psi\delta$ жезло́ми беззак $\acute{\mathbf{w}}$ ніїм йхи, й ра́нами неправды йхи, 34 м \hbar ть же мо $\grave{\mathbf{w}}$ не разорію 👿 нихи, ни преврежду во йстинт мое́й: 35 ниже шсквернію завта Mοετ $\hat{\mathbf{w}}$, $\hat{\mathbf{u}}$ εχομάμηχ \mathbf{z} $\hat{\mathbf{w}}$ ε $\hat{\mathbf{v}}$ ετ \mathbf{z} $\hat{\mathbf{w}}$ ετ $\hat{\mathbf{v}}$ ετ $\hat{\mathbf{w}}$ ετ $\hat{\mathbf{w}$ ετ $\hat{\mathbf{w}}$ ετ $\hat{\mathbf{w}$ ετ $\hat{\mathbf{w}}$ ετ $\hat{\mathbf{w}$ ετ $\hat{\mathbf{w}}$ ετ $\hat{\mathbf{w}$ ετ $\hat{\mathbf{w}}$ ετ $\hat{\mathbf{w}$ ετ $\hat{\mathbf{w}}$ ετ $\hat{\mathbf{w}}$ ετ $\hat{\mathbf{w}$ ετ $\hat{\mathbf{w}}$ ετ $\hat{\mathbf{w}$ ετ $\hat{\mathbf{w}}$ ετ ΜοέΜΣ: ἄψε μΕμδ τολπδ; ³⁷ ωΕΜΑ ωΓω Βο ωΕΚΣ πρεωδμετΣ, ω πρεωτόλω ωΓωйкш солнце предо мною, 38 й йкш л8на совершена ви выки, й свидытель на нбей верени. 39 Ты же шринвли вей и очничнжили, негодовали вей помазаннаго твоего: 40 разорная есн завитя раба твоего, осквернная есн на земан стыню 42 Ρλιχημμάχδ Ε΄ τὸ Βιὰ ΜΗΜΟΧΟΔΑΨΙΙΗ ΠδιτέΜΣ, ΕΚΙΙΤΕ ΠΟΗΟΙΔΕΗΊΕ ΙΟΙΤΕΔΕΜΜΣ свойми. 43 возвысний всй десницу стужающихи вмв, возвеселили всй враги ểгѡ๊: 44 Швратня есн помощь меча егю н не заствпнях есн его во бранн: 45 разорная Есн 🛱 шчнщента Егш, престоля Егш на земаю повергая Есн: 46 ογμάληλα εξιή μηθ κρέμεμε ειώ, ωκλιώλα εξιή ειό ιπέλομα. 47 Δοκόλι, ιξή, Швращаєшнем ви конеци, разжжется вки отнь гневи твой; 48 Поммнй, кій ΜόΗ ιοιπάκα: Ελλ το κιδε ιοβλάλα Ειμ κιω ιθημη νελοκτής κίω, 49 Κπο Είπь человика, йже поживета и не оўзрита смерти, избавита двшв свою из рвки ${\it i}$ довы; ${\it 50}$ Гд ${\it i}$ ${\it i}$ вть м ${\it i}$ тн тво ${\it i}$ др ${\it i}$ вні ${\it i}$ мнже кл ${\it i}$ лісь ${\it i}$ с ${\it i}$ д ${\it i}$ дв йстни \pm твоей; 51 Поммий, г $\hat{\mathbf{h}}$ н, поношеніє раби твонух, $\hat{\mathbf{e}}$ же оўдержа́ух ви недре моєми многнуи назыки: 52 ймже поносним вразі твой, г $\hat{\mathbf{h}}$ и, ймже поносиша изминенію хріста твоєгю. 53 Байвени гдь во вики: буди, буди.

1 Матва мийсеа человика быта, 89.

Хвала півсни дівдовы, не надписани оў Еврей, 90.

Живый ви помощи вышилги, ви кровь біл ненаги водворител, гречети гаевн: Заствпники мой всй й прибежние мой, бти мой, й оўповаю на него. ³ Йкw то́й н̂зба́внти тà w се́тн ло́вчн н̂ w словесѐ мате́жна: 4 плещма̀ свонма шевнити та, и под крилв Егю надвешиса: Орвжиеми шеыдети та йстина его». 5 Не оубоншись ю страха нощнаго, ю стрълы летфиїм во дий, 6 Ѿ ве́щн во тьмѣ прехода́щїа, Ѿ гра́ща [2] н бѣга пол8деннагш. 7 Паде́тъ Ѿ страны твоей тысмща, й тьма одесною тебе, ка тебе же не приближнитем: 8 Обаче Очима твоима смотриши и воздажиїе грѣшинкшви оўзриши. 9 Мкш ты, г $\hat{\mathbf{h}}$ н, оўпова́ніе моѐ: вышнаго положнах $\hat{\mathbf{e}}$ ей приб $\hat{\mathbf{t}}$ жние твоѐ. 10 $\hat{\mathbf{h}}$ е прін $\hat{\mathbf{h}}$ дети ки тебф 5ло, й рана не приближнтсь тълеси твоем (31: 11 ваки агтлими ικοθως βαποκτίτης ω τεκτ, ιοχραμήτη τώ κο κιτχς πδτέχς τκοήχς. 12 На р8ка́хи во́зм8ти тà, да не когда преткне́шн с ка́мень но́г8 твою̀: 13 на аспіда й васіліска наст8пншн, й поперешн льва й эміж. 14 Йкw на мж оўпова, \mathbf{m} \mathbf{g} \mathbf{g} **μιπόλημο ξιο η ιμελή ξωχ ιμμίε νος.**

[1] н наказанным

^[2] Ѿ нападе́нїж

 $^{^{[3]}}$ ceaéhïh Tboem $\overset{\circ}{8}$

¹ №аломи пфенн, ви день свебютный, 91.

Κάτο ξέττ μεποκέζατητα εξέκη ή πέτη ήπερη τόρεκδ, κωιμηϊή: 3 κοβκυμάτη βαδτρα πάτι τόρο ή ήττη τόρο το κάκδ κόμι, 4 κα μετατοιτρόθηση και ψαλτήρη τα πέτη και τόρες . 5 Ιθκω κοβκετελήλα πα ξέη, εξη, και τκορέπη τκοέμα, ή και μέλη και τέρος κοβράμδωτα. 6 Ιθκω κοβκελήνηματα μέλα τκοά, εξη: 9 πλω οξελδηματα ποπωιμαξή το τόρα. 7 Μδκα κεβδημένα με ποβμάτα, ή περαβδημές με ραβδημέντα τήχα. 8 Κηθείλ προβακόμα ερθιμημιμί τάκω τρακά, ή προημικόμα κτη μέλαμομή κεββακόπιε, τάκω μα ποτρεκώττα και κέκα εξικά το τώ κε κώμη κο κέκα, εξη. 10 Ιθκω τέ, κραβή τκοή, εξη, τάκω τέ, κραβή τκοή πορήκηδητα, ή ραβώμδητα και μέλαμομή κεββακόπιε. 11 Η κοβηθείτα τόκω ξημηροσία ρόγα μόμ, η ετάροετι μολ και κέλαμμω οξελδητά. 12 ή κοβρφ δικο μολ μα κραγή μολ, ή κοταροσία μα μαλ αδιάκηδωμω οξελδητώ το τόχο μολ. 13 Πρέπηκα τάκω φίμιξα προμκάτετα: τάκω κέλρα, ή κε και αικήτετα τόχο μολ. 14 Ηλεακμέτη και φίμιξα προμκάτετα: τάκω κέλρα, ή κε και αικήτετα τός ξημο οξημοσία και τάροετη μα προμκάτετα: τάκω κέλρα, ή και και προμκάτετα το ξημοσία προμκάτετα και προμκάτετα το διακό το τόροετη μα προμκάτετα και προμκάτετα και προμκάτετα το διακό το διακό

Ви день предсваемтный, внегда населиса земла, хвала песни дедв,92. Гдь воційся, ви лепот воблечеся: воблечеся гдь ви силв й препоасаса: йбо оўтверди вселенняю, йже не подвижнтся. 2 Готови пртоли твой штоле: ш веска ты дей. 3 Воздвигоша рекн, гди, воздвигоша рекн гласы свой: 4 возмути рекн сотренія свой, ш гласшви води многихи. 5 Дивны высшты мшрскім: дивени ви высблика гдь. 6 Свиденія твой оўверншася учлю. Дому твоему подобаети стына, гди, ви долготу дий.

Ψ ало́ми дед δ , ви четве́ртый с δ бб ψ ты, 93.

Γ΄ΤΖ ѾΜΨέΗΪΗ ΓÂL, БГ΄Ζ ѾΜΨέΗΪΗ ΗΕ «ЙБННЯЛІМ ЁСТЬ. 2 ВОЗНЕІНІЛЬ, ІЎДЖН ЗЕМЛН, ВОЗДАЖДЬ ВОЗДАЖНІЕ ГШРДЫМІЗ. 3 ДОКОЛЬ ГРЕШННЦЫ, ГÂН, ДОКОЛЬ ГРЕШННЦЫ ВОІХВАЛЬТІМ; 4 ПРОВЬЩАЮТІЗ Й ВОЗГЛАГОЛЮТІЗ НЕПРАВДЯ, ВОЗГЛАГОЛЮТІЗ ВІЙ ДЬЛАЮЩІН БЕЗЗАКОНІІЕ; 5 ЛЮДН ТВОЙ, ГÂН, ІМНРНША, Й ДОІТОЖНІЕ ТВОЙ «ЗЭЛОБНША: 6 ВДОВЙЦЯ Й ІЙРА ОЎМОРЙША, Й ПРНШЕЛЬЦА ОЎБЙША, 7 Й РЕША: НЕ ОЎЗРНТІЗ ГÂЬ, ННЖЕ ОЎРАЗУМЬЕТІЗ БГІЗ ЙІКШВЛЬ. 8 РАЗУМЬЙТЕ ЖЕ, БЕЗУМНІН ВІЗ ЛЮДЕХІЗ, Й БУЇН

μικοιτα, ογμδαρήτεια: ⁹ Ηλιασκαξέ ογχο, нε ιλώμητε λη; ήλη ιοβαλεδιή όκο, не ιματράετε λη; ¹⁰ Ηλκαβδαή ιββώκη, не ωδλημήτε λη, ογιά μελοδικά ράβδηδ; ¹¹ Γάδ βικτό πομομιλεμία μελοβικα, ιδικώ ιδιτό ιδετηλ. ¹² Ελπέης μελοβικα, είναι εδιτό τος τη είναι εξίτα. ¹² Ελπέης μελοβικα, είναι εδιτό τη εξίτα παραμά είναι εξίτα, είναι εξίτα, είναι εξίτα, είναι εξίτα, είναι εξίτα, είναι εξίτα και εξίτα εξίτα και εξίτα εξίτα και εξίτα εξίτα και εξίτα εξίτα

Хвала писни дедв, не надписани об верби, 94.

Πρίημήτε, βοβράμδενια Γμεβη, βοικλήκηενα δίδ ιδιήτελο η ήμελδιήκου είδ τρεμβαρήνας λημε είν βο η ήμοβ κέλιη, ή βο φαλνικάς βοικλήκηενα είνδι είν κοημώ βενλή, ή κως με ρδιμέ είν βιή κοημώ βενλή, ή βωιωτώ γόρα τογώ ίδτω. Είδικω τογώ είντω πόρε, ή τόμ ιοτβορή ε, ή ιδιώδ ρδιμέ είν ιοβμάττε. Πρίημήτε, ποκλοηήνια ή πρηπαμένα είνδι, ή βοιπλάνενια πρεμ τμενα τοτβοριμημα μάτα: Είδικω τόμ είντω δία μα πλάμα, ή μω λόμιε πάκητη είν ή δειμω ρδιή είνω. Δηθίω άιμε γλάια είν ογιλωμήτε, ε με ωχειτονήτε τερμέτα βάμμας, είνω βενή είνω τομώ βαμμα τι ή η ή η ή εκδιμέτω και προγηθελική είνου το μη η ή εκδιμέτω και πδιτώμη: Βοίμας είνω ογιλωμίτας είνα είνα είνα μα πλάμα το πλάμα το

* наши

^{*} нажже

Хвала птенн дед8, внегда доми гозидащеся по плиненій, не надписани оў єврєй, 95.

₩ало́ми де́д8, 97.

Βοιπόμτε τζεβΗ πέιης μόβδ, ἄκω μήβη ιοτβορή τζω: ιπιε ξτό μειμήμα ξτώ ή μωμιμα ιτάλ ξτώ. ² θκαβά τζω ιπηϊε ιβοε, πρεξ άβωκη ωκρώ πράβλ ιβοή. ³ Πομαμδ μίτις ιβοή ιάκωβδ ή ήιτημο ιβοή μόλο ϊήλεβδ: βήμτω βιη κοημώ βεμλή ιπηϊε ετά μάμετω. ⁴ Βοικλήκημτε ετόβη, βιλ βεμλλ, βοιπόμτε ή ράμδητε ιλ ή πόμτε. ⁵ Πόμτε τζεβη βα τδίλεχα, βα τδίλεχα ή τλάιτ ψαλόμιτε, ⁶ βα τρδιάχα κόβαμωχα ή τλάιομα τρδιώ ρόκλημω: βοιτρδεήτε πρεξ μπέλα τζεμα. ⁷ Δα πομβήκητια μόρε ή ήιποληθηϊε ξτώ, βιελέμηλα ή βιη κηβδημή μα μέμ. ⁸ Ράκη βοιπλέψδητα ρδκόη βικδητ, τόρω βοβράμδητια ⁹ ω λημά τζημα, άκω τραμέτα, τάκω ήμετα ιδμήτη βεμλή: ιδμήτη βιελέμητη βα πράβλδ, ή λήμεμα πράβοιτιη.

№ ло́ми де́д8, 98.

Мало́ми деду во неповиеданіе, 99.

Воскликните бтови всй землй: 2 работайте гдеви ва веселін, вийдите пред ийма ва радости. 3 Оўведнте, йки гдь той єсть бта наша: той сотворй наса, а не мы: мы же людіе єгій й обвцы пажити єгій. 4 Вийдите во врата єгій во йсповеданін, во дворы єгій ва пенінха: йсповедайтесь єм 8 , хвалите ймы єгій. 5 Гаки блга гдь, ва века мать єгій, й даже до рода й рода йстина єгій.

Уало́ми деду, 100.

M \hat{h} ть \hat{h} \hat{t} \hat{g} д \hat{g} д воспо \hat{h} теб \hat{t} , \hat{t} \hat{h} \hat{t} \hat{h} по \hat{h} \hat{h} \hat{t} \hat{g} \hat{g} \hat{g} \hat{h} \hat пріїндешн ко мнть; прехожда́хи ви неблобіїн сердца моегт посредть дому моегт. ³ Не предлага́хъ пред Очн́ма мон́ма ве́щь законопрест8пн8ю: твора́щыа прест8пле́ніе во3ненави́д $\pm \chi z$: 4 не прильпе ми \pm се́рдце с \pm роп \pm и́во: о χ клон χ юща \pm госм $\ddot{\mathbf{w}}$ мен $\dot{\mathbf{e}}$ л $\dot{\mathbf{g}}$ л $\dot{\mathbf{g}}$ не познах \mathbf{z} . 5 $\ddot{\mathbf{w}}$ клеветающаго тай йскренныго своего, τετὸ μβιομήχε: τορμημα ζκομε ή μετήμημα τερμίενα, τα τήμα με *μ*βάχα. 6 Öчн мон на в 4 рным землн, посажда́тн $\mathring{\mathbb{A}}$ со мно́ю: хода́й по п 8 тн непоρόчн8, τέμ μη τηδικάμε. ΤΗ κηθώμε ποτρεμέ μόμ8 μοειώ προρώμ τορμώ. ню: глаго́лай неправеднам не неправлаше пред Очнма монма. 8 во8трїм нзбива́хи вей грфшным землн, ёже потребити W града гфим вей делающым беззаконіе.

 1 Молнтва ницаг \mathbf{w} , $\mathbf{\hat{e}}$ гда оўныет \mathbf{z} й пред г $\mathbf{\hat{h}}$ ем \mathbf{z} проліет \mathbf{z} моленіе свое, 101. Γ дн, оўслышн молнтв δ мою, н вопль мой ка теб $\dot{\tau}$ да пріндета. 3 Не \ddot{w} вратн лнца твоегŵ w менд: воньже аще день екорблю, приклони ко мит оўхо твое: воньже йще день призов тм, скори оуслыши мм. 4 Нки исчезоща йки μώνα μηίε νοὴ, η κώιτη νοὰ μακω ιδωήλο ιοιχόωλια. 5 θγάββλεμα δώχα μακω трава, н йзеше сердце мое, йкш забыхи енчетн хлчби мой. 6 🛱 гласа возды χάнια Μοειώ πρηλεπε κόιτε Μολ πλότη Μοέμ. 7 θήπολόκηχια μεψίρτη με μεγίμнън, бых \vec{n} ки ноциын врани на нырнци $^{[1]}$. 8 Барбхи на быхи \vec{n} ки птица \mathbf{w} іобљијамсм на зд $\mathbf{t}^{[2]}$. \mathbf{g} Ке́сь де́нь поноша́х \mathbf{g} мі вразі мой, й хва́лмиїн міх мно́ю $^{[3]}$ клена́х8са. 10 Занѐ пе́пели йки хле́би гада́хи н пнетіѐ моѐ си пла́чеми раствора́хz, 11 \ddot{w} лица ги \dot{w} во твоег \dot{w} \dot{u} а́рости твоеа: а́кw возне́сz низве́ргаzΜΆ Εἰτὰ. 12 Δηίε Μοὰ ιἄκω ιτάμε ογκλομήμμας», μ ἄ3z ιἄκω ιτάμο μ3εχόχz. 13 Ты́ же, гы̂н, во векх пребыва́ешн, н памать твой вх ро́дх н ро́дх. 14 Ты̀ воскії оў це дрншн сійна: йкш врема оў це дрнтн е го, йкш прінде врема. 15 $\mathring{\mathrm{PA}}$ кw благоволи́ша раби твой ка́меніе $^{[4]}$ $\mathring{\mathfrak{E}}$ г $\mathring{\mathbf{w}}$, й пе́реть $\mathring{\mathfrak{E}}$ г $\mathring{\mathbf{w}}$ оўще́дрмт \mathbf{z} . $^{16}\ ext{H}$ oyeoátia åzúцы ймене г $ilde{ ilde{\mathsf{H}}}$ на, й вей царїе земетїн главы твое $\hat{\mathsf{a}}$: 17 йк w

^[1] на развалинъ

^[2] на кро́вѣ

^[3] HA MÀ

^[4] w ка́менін

Уало́ми деду, 102.

Клагогловн, двше мой, гал, н всй внвтренний мой, ним стое еги: ² благогловнे, д8ше мож, гДа, н не забыва́н всЕхъ воздажній Еси: 3 шчнщаю_ ψ аго вій беззакинім твой, ніц ψ айничаго вій нед δ гн твой, ψ на від нед δ гн твой, ψ аго $\mathbf{\overline{w}}$ нீстл $\mathbf{\overline{t}}$ нїм жнво́т \mathbf{z} тво́й, в $\mathbf{\overline{t}}$ нча́ющаго т $\mathbf{\hat{a}}$ м $\mathbf{\hat{h}}$ тїю н $\mathbf{\hat{u}}$ цедро́тами, $\mathbf{\hat{b}}$ нீсполн $\mathbf{\hat{a}}$ ю $\mathbf{\hat{b}}$ щаго во бленхи желаніє твоє: шеновнітем ї ки брлм йность твом. 6 Твормій m \hbar тынн г $\hat{\mathbf{j}}$ ь н г \mathbf{j} дьь $\hat{\mathbf{j}}$ вс $\hat{\mathbf{j}}$ мх во $\hat{\mathbf{j}$ мх во $\hat{\mathbf{j}}$ мх во $\hat{\mathbf{j}}$ мх во $\hat{\mathbf{j}$ мх во $\hat{\mathbf{j}}$ мх во $\hat{\mathbf{j}}$ м сынов $\dot{\omega}$ ми ійл $\dot{\varepsilon}$ выми хотфиїм сво $\dot{\omega}$. 8 Ще́дри й м $\dot{\omega}$ тиви г $\dot{\omega}$ ь, долготерп $\dot{\omega}$ ли́ви й многомативи. 9 Не до конца прогижваетсм, ниже во вжки враждвети: 10 не по беззаконієми нашыми сотворняй ёсть нами, ннже по грехими нашыми воздали бить нами. 11 lakw по высотт небесний ш земли, оттвердили бить г $\hat{\mathbf{j}}$ ь м $\hat{\mathbf{h}}$ ть івой на боминхім $\hat{\mathbf{e}}$ г $\hat{\mathbf{w}}$: 12 $\hat{\mathbf{e}}$ лнік $\hat{\mathbf{w}}$ $\hat{\mathbf{w}}$ ітомт $\hat{\mathbf{z}}$ воіто́цы $\hat{\mathbf{w}}$ Запад $\hat{\mathbf{z}}$, оўда́лнля $\tilde{\mathfrak{E}}$ сть $\tilde{\mathfrak{W}}$ нася беззакώнім наша. 13 Йкоже ще́дентя $\tilde{\mathfrak{O}}$ те́ця сы́ны, ογμέμρη τ $\hat{\mathbf{L}}$ δοάμηχτα $\hat{\mathbf{C}}$ τὼ. $\hat{\mathbf{L}}$ Ιάκω τόμ ποχηλ τοχμάμ $\hat{\mathbf{L}}$ ε πόμε, πολιαμ $\hat{\mathbf{L}}$, $\hat{\mathbf{L}}$ κω персть Есмы. 15 Человекк, йки трава дніе Егю, йки цветт сельный, таки $\mathring{\mathbf{w}}$ цв $\mathring{\mathbf{u}}$ те $\mathring{\mathbf{u}}$ места своего. 17 Мать же гана w века и до века на божщихся его, 18 и правда егю на сынжхи сыншви, хранжщихи завжти егю й помнащихи

всеми шеладаетт. 20 Благогловите гаа, вси агтли егю, сильній крепостію, πεορώμι τλόδο \mathring{e} Γω, \mathring{v} τλώματη Γλάτε τλοβέτε \mathring{e} Γω. 21 \mathring{h} λλΓοτλοβήτε \mathring{r} \mathring{h} λ, \mathring{h} \vec{e} г \vec{w} , \vec{e} г \vec{w} на въякоми метте вачества erw: благословн, двше мож, гал.

Ψ ало́ми дед8, \vec{w} мїрст \vec{w} ми бытін, 103.

Благогловн, д8ше мой, гда. Гдн бже мой, возвеличнага есн эфай: во $\mathring{\mathbf{H}}$ еповеданіе $\mathring{\mathbf{H}}$ ва велелепот $\mathring{\mathbf{H}}$ \mathring простирами небо йки кожв: 3 покрывами водами превыспренимм свой, полага_ мй шблаки на восхожденіе свое, ходми на крил8 в треню: 4 творми йгтлы свою д8хн, н гл8гн гвой пламень Эгненный: 5 шеновайн Землю на тверди Ей: не преклонитьм ви вики вика. 6 Бездна йки риза изижніе Ей, на горахи станвти воды: 7 W Запрещента твоего побетнвти, W гласа грома твоего ογεοάτια. 8 βοιχόματε τόρω, ή ημαχόματε πολά, κε λιτίτο έπε ωι η οκάλε είθ $\mathring{\mathbf{H}}$ мв. 9 Преджав положили $\mathring{\mathbf{e}}$ ей, $\mathring{\mathbf{e}}$ гώже не прейд $\mathring{\mathbf{h}}$ ти, ниже $\mathring{\mathbf{u}}$ брат $\mathring{\mathbf{h}}$ тем покрыти Землю. 10 Посылами источники въ дебрехъ, посредт горъ пройдуть воды. 11 Напамоти вся эвфри сбльным, жа8ти * Онагри ви жажд8 свою. 12 На тыхи птицы небесным привитаюти: W среды каменім дадати гласи. 13 Напаавай горы $\overline{\mathbf{w}}$ превыспренних свойх \mathbf{z} : $\overline{\mathbf{w}}$ плод λ д $\overline{\mathbf{w}}$ л \mathbf{z} твойх \mathbf{z} насытн $\overline{\mathbf{w}}$ земл λ . 14 Прозмба́мй траву скотю́ми, й бла́ки на службу человеюми, йзвестн хлеби ш Землн: 15 н віно веселнти сердце человжка, оўмастнтн лице Елееми: н хлжби сердце человека оукрепнти. 16 Насытатса древа пильскаа, кедри ліванстін, нуже Есн насадная: 17 тами птнцы вогнъздатся, Еридієво жнанще предводительств вети йми. 18 Горы высшкім еленеми, камень прибежище замцеми. 19 Сотворнях Ёсть л8н8 во времена: солнце позна запади свой. 20 Положнях есн тьм8, н бысть нощь, ва нейже пройд8та всн эверів д8бравнін, 21 скумни рыкающін восунтніти й взыскати \overline{w} бта пицу себть. 22 возсій солице, й ιοσράμιαι», ή σε λόπλχε ισοήχε λώτδτε. 23 μβώμετε μελοστικέ μα μπλο ισοέ ή на д'Еланіїє свої до ве́чера. 24 ГАкw возвелнічншась д'Ела твой, гідні всй претрос_ тїю сотвори́ли $\mathring{\mathfrak{C}}$ сні: ніспо́лннєм землім тва́рн твоєм. 25 Gїє мо́ре вели́коє ні про_ странное: тамш гадн, йхже несть числа, живштнам малам съ великими:

* воспрінм8тг

 26 та́мw кораблії преплаваютя, ямій сей, єгоже создаля єсій р 8 га́тнім єм 8 . 27 Вій ка тебіт ча́ютя, да́тн піщу йма во бла́го вре́мм. 28 Да́вшу тебіт йма, собер 8 та: 8 шве́рзшу тебіт р 8 вій вій во бла́гостн: 29 швра́щшу же тебіт лице, возмат 8 тебіт шімешн д 8 дій йха, й йіче́зн 8 та й ва пе́ріть свою возврата́тім: 30 послешн д 8 твоего, й созиждутьм, й шеновишн лице землі. 31 Б 8 во біткі: возвесели́тьм г 31 вій шімімім во віткі: возвесели́тьм г 31 вій шімімімім гора́ма, й дыма́тьм. 32 призира́мі на землю й твора́й ю траєти́сьм: прикаса́мійсьм гора́ма, й дыма́тьм. 33 Воспою г 32 ви же возвеселю́сьм шій г 35 да йіче́зи 8 та грітшницы 8 землій, й берзакийнницы, г 8 же возвеселю́сьм шійна. Благословій, д 8 шій мод, г 3 а.

ศิภภหภ8ัเล, 104.

Ниповетдантесь гдеви и призыванте имь Егю, возветитите во газыцетуя дела $\mathring{\mathfrak{C}}$ г $\mathring{\mathfrak{C}}$: 2 воспонте $\mathring{\mathfrak{C}}$ м $\mathring{\mathfrak{C}}$ н понте $\mathring{\mathfrak{C}}$ м $\mathring{\mathfrak{C}}$, повидние вс $\mathring{\mathfrak{C}}$ ч $\mathring{\mathfrak{C}}$ дес $\mathring{\mathfrak{C}}$ $\mathring{\mathfrak{C}}$ г $\mathring{\mathfrak{C}}$. 3 Хвллниесм $\mathring{\mathfrak{C}}$ \tilde{H} менн с \tilde{H} \tilde{H} мг \tilde{G} \tilde{G} ογπερμήπειλ, εβωιμήπε λημά ειν εώη δ . 5 Πολλημήπε 3 Κατώ, ελικε сотворн, ч8деса Егш н с8дьбы оўсти Егш, стемм авраамле рабн Егш, сынове іакшвли набранній Егш. Той гаь біх наши: по всей земли судьбы Егш. 8 Поман8 ви вики завити свой, слово, ёже заповида ви тысащы родшви, ⁹ Ёже Завѣща авраа́м8, н кла́тв8 свою ісла́к8: 10 н поста́вн ю іа́кwв8 вх повеленіе н інлю ви завети вечени, пла: тебе дами землю ханааню, оўже достожніж вашеги. 12 Внегда быти ймя малымя числомя, мальншымя й пришельцеми ви ней, 13 й прендоша ш пазыка ви пазыки в пазыки в пазыки ви царствим ви людн $m \mathring{H}$ ны: 14 не $m \mathring{w}$ ставн челов $m \mathring{w}$ ка $m \mathring{w}$ би $m \mathring{h}$ хm Z $m \mathring{u}$ $m \mathring{w}$ блнч $m \mathring{h}$ $m \mathring{w}$ н $m \mathring{h}$ хm Z цар $m \mathring{H}$: 15 не прикаm Lсантесь помазанными монми, н во прроцъхи монхи не авкавнянте. 16 Й призва глади на Землю: всяко одтверждение хлевное сотры. 17 Посла пред ними человъка: въ раба проданъ бысть ійснфъ. 18 Смириша во исовахъ нозъ Еги, жел Езо пронде дущу ест», 19 дондеже прінде глово ест»: глово гідне разжже есто. ²⁰ Погла царь н разрѣшн е́го: кназь людін, н шетавн * е́го. ²¹ Погтавн е́го господина дом δ своем δ и кназа всем δ стажанію своем δ , 22 наказати кнази $\mathring{\mathbf{e}}$ г $\mathring{\mathbf{e}}$ г $\mathring{\mathbf{e}}$ ійль во $\mathring{\mathbf{e}}$ г $\mathring{\mathbf{e$

^{*} พิกชิศาหิ

пришельствова ви землю хамов $8.24 \, \mathring{H}$ возрасти люди свой эфл \mathring{w} и оукр \mathring{w} пришельствова ви паче враг \dot{w} вz й χz . 25 Превра \dot{m} н сердце й χz возненавид \dot{m} тн людн \dot{e} г \dot{w} , лесть сотвори́ти ви раб'єхи \mathring{e} г \mathring{w} . 26 Посла м \mathring{w} г'є́а раба івоєг \mathring{o} , а́ар \mathring{w} на, \mathring{e} г \mathring{o} же и́збра $ceg \cdot \dot{e}$: 27 положн ви нихи гловега знаменій гвойхи й чуде́ги гвойхи ви землн χ а́мовф. 28 Погла̀ тьм \mathring{g} н помрачн, \mathring{f} акw прешгорчніша гловега̀ \mathring{e} г \mathring{w} . 29 Преложн воды йх в кровь и измори рыбы йх за Воскипт земля йх жабами в сокровнщинцахи царей йхи. 31 Рече, й пріндоша песіть мухн й скиппы во вся пред Елы йхг. 32 Положи дожди йхг грады, бігнь попалающь вт земли йхг: 33 ή ποραχή εϊμοτράμω ήχε ή επώκεω ήχε, ή εστρώ εεώκοε μρέεο πρεμάλε ήχε. 34 Рече, н пріндоша прязн н гвієннцы, ймже не біт чніла, 35 й інтедоша віжкв трав8 ви земли йхи, и помдоша всмки плоди земли йхи. 36 Й порази всмкаго пе́рвенца ва землн нҳа, нача́тока всжкаг \mathbf{w} тр δ да нҳа: 37 н нзведе $\mathbf{\hat{A}}$ са сребро́ма \vec{H} Златоми: \vec{H} не \vec{E} ви колинихи йхи больй. 38 возвеселись \vec{E} гупети во нехожденін йхz: на напад $\hat{\epsilon}$ страхz йхz на на. 39 Распростр $\hat{\epsilon}$ шблакz вz покровzим, и отнь, ёже просвитни им нощию. 40 Просиша, и пріндоша крастели, и хлеба небеснаги насытн के: 41 разверзе камень, н потекоша воды, потекоша ви безводныхи рекн: 42 йки поману глово стое свое, Еже ко аврааму рабу своем \mathring{S} . 43 \mathring{H} изведе лю́ди свой ви ра́дости и избра̂нным свой ви весе́лін. 44 $\mathring{\rm H}$ дад $\grave{\epsilon}$ $\mathring{\rm H}$ М ${
m Z}$ страны $\mathring{\rm H}$ Зык ${
m Z}$, $\mathring{\rm H}$ тр ${
m Z}$ ды людій насл ${
m H}$ доваша: 45 $\H{
m A}$ К ${
m W}$ да сохра ${
m Z}$ натт шправданта егш н закона егш взыщутт.

ศิภภหภ8ัเล, 105.

 \hat{H} сповекдайтесм гаеви, таки бага, таки ва века мать дей. 2 Кто возглаголета сйлы гани, слышаны сотворита вся хвалы деги; 3 Бажени хранжщін сха и творжщін правдх во всжкое врема. 4 Помани наса, ган, во баговоленін людій твонха, посети наса спиїєма твонма, 5 видети во благости йзбранным твой, возвеселиться ва веселін тазыка твоеги, хвалиться са достожнієма твонма. 6 Согрешихома со отцы нашими, беззаконновахома, неправдовахома: 7 отцы наши во дегупте не разхмеща чхдеса твойха, ин поманхша множества мати твоеж: й прешгорчища восходжще ва чермное море. 8 Й спісе йха ймене своеги ради, сказати сйлх свою: 9 й запрети чермномх морю, й йзсяче: й

наставн * \mathring{a} ви бездни \mathring{a} ки ви п \mathring{b} стынн. \mathring{b} \mathring{h} спс \mathring{a} \mathring{h} \mathring{g} р \mathring{b} к \mathring{h} ненавидащихи \mathring{h} нзбавн के нз р8кн врагшви. Покры вода ст8жающым ни едини ш ннхи 12 Вы выроваща гловег 12 В выроваща гловег 13 В 1 Забыша д \pm ла̀ $\stackrel{\circ}{\mathcal{C}}$ г $\stackrel{\circ}{\mathbf{w}}$, не с \mp ерп $\stackrel{\circ}{\mathbf{w}}$ ша сов $\stackrel{\circ}{\mathbf{w}}$ та $\stackrel{\circ}{\mathcal{C}}$ г $\stackrel{\circ}{\mathbf{w}}$: 14 $\stackrel{\circ}{\mathbf{h}}$ похо $^{-14}$ $\stackrel{\circ}{\mathbf{w}}$ похо $^{-14}$ $\stackrel{\circ}{\mathbf{w}}$ похо $^{-14}$ $\stackrel{\circ}{\mathbf{w}}$ г $\stackrel{\circ}{\mathbf{w}}$ сытость ва д δ шы й χ а. 16 \hat{H} прогн π ваша м ω π се́а ва с π ан δ , \hat{a} ар $\hat{\omega}$ на с π а́го г \hat{b} на. 17 $oldsymbol{\ddot{\Theta}}$ ве́р $oldsymbol{g}$ есь $oldsymbol{g}$ есь $oldsymbol{3}$ ем $oldsymbol{A}$ е $oldsymbol{\dot{\Theta}}$ ве́р $oldsymbol{\dot{\Theta}}$ е $oldsymbol{\dot{\Theta}}$ ве́р $oldsymbol{\dot{\Theta}}$ е $oldsymbol{\dot{\Theta}}$ ве́р $oldsymbol{\dot{\Theta}}$ есь $oldsymbol{3}$ есь $oldsymbol{\dot{\Theta}}$ ве́р $oldsymbol{\dot{\Theta}}$ есь $oldsymbol{\dot$ же́єм δ гнь вz со́нм \dot{t} \ddot{t} уz, пла́мень попалі гр \dot{t} шннкн. 19 \ddot{H} сотворі́ша тельца ви хирнет и поклонишаем истуканному: 20 и изминиша главу $\stackrel{\circ}{\epsilon}$ г $\stackrel{\circ}{v}$ ви подобіє тельца над δ щаг ω трав δ . 21 \hat{H} забыша б \hat{r} а с \hat{n} ей фило \hat{n} үz, сотворшаго в $\hat{\epsilon}$ л \hat{n} а во егупть, 22 ч8дега ва земли хамовь, страшнам ва мори чермиема. 23 Й рече ποτρεκήτη ήχα, άщε нε εω πωντέή ήβεράнηωή έΓω ταίλα κα τοκρδωέμιη πρεχ нимя, возвратити йрость Егю, да не погубитя йхв. 24 Й оўничнжиша землю желанн8ю, не гаша в4ры словесн 6г20: 25 н пороп4таша в2 селен4н22 свон42, не ογελώшаша глаєа г $\hat{\mathbf{H}}$ нь. 26 $\hat{\mathbf{H}}$ воздвиже ρ \mathbf{g} κ \mathbf{g} εвою на н $\hat{\mathbf{g}}$, низложити $\hat{\mathbf{g}}$ в \mathbf{g} п \mathbf{g} ε \mathbf{g} ε ты́нн, 27 й нн $_{3}$ ложи́тн с 4 лмм й́х 2 во 4 зы́ц 4 х 2 , й расточи́тн 3 в 2 с 2 граны̂. ²⁸ Ĥ причастишасљ веельфегẃр8 и сићдоша же́ртвы ме́ртвыхz: ²⁹ и раздражиша \vec{e} го ви начнийнум свойум, й оўмножнем ви ніхи паденіе. 30 \vec{H} ста фінееси й оўмнілостнын, н преста стчь: 31 н вминнісм $\mathring{\mathbf{c}}_{\mathbf{M}}\mathring{\mathbf{S}}$ вх правд $\mathring{\mathbf{S}}_{\mathbf{M}}$, вх родх н родх до века. 32 Й прогневаща Его на воде пререканіть, й шелоблени бысть мийсей ήχε ράχη: 33 πάκω πρεωγορνήμα μέχε Ετώ ή ράχης τεοκα ογεπηάμα εκοήμα. 34 He потребним газыкн, гаже рече г $\hat{\mathbf{J}}$ ь ймг. 35 $\hat{\mathbf{H}}$ см \mathbf{t} снимсм во газыц \mathbf{t} х \mathbf{z} н навыкоша делюми йхи: 36 й поработаша йст вканными йхи, й бысть йми ви собла́Знг. 37 $\mathring{\rm H}$ пожро́ша сы́ны сво $\hat{\rm A}$ на д ψ е́рн сво $\hat{\rm A}$ б ψ сов $\hat{\rm W}$ мг, 38 на пролійша κρόβω μεποβήμηδω, κρόβω εωμώβα εβοήχα ή μμέρεμ, *ι*λάκε ποκρόωμ ήεπδικλη. ными ханаянскими: н обейена бысть Землю нух кровьми 39 н осквернись ви делехи йхи: н собл χ дни ви начннанінхи свонхи. H разгневаєм гаростію г χ ь на лю́дн сво $\hat{\mathbf{a}}$ н $\hat{\mathbf{w}}$ мерз $\hat{\mathbf{h}}$ досто $\hat{\mathbf{a}}$ ні сво $\hat{\mathbf{e}}$: 41 н предад $\hat{\mathbf{e}}$ $\hat{\mathbf{a}}$ вх р $\hat{\mathbf{g}}$ кн враг $\hat{\mathbf{w}}$ вх, н шеладаша ймн ненавидаціїн йхв. 42 Й ст8жиша ймв врази йхв: й смиришаса под рвками йхг. 43 Множицею избави л: тін же прешгорчиша его советоми свонмя, н смирншасм ви беззаконїнуи свонуи. 44 \mathring{H} видт г $\mathring{\mathbf{L}}$ ь, внегда скорб $\mathring{\mathbf{L}}$ ти

-

^{*} преведѐ

 \mathring{H} МВ, ВНЕГДА ОЎГЛЬ́ІШАШЕ МОЛЕ́НЇЕ \mathring{H} ХВ: 45 \mathring{H} ПОММН \mathring{S} ЗАВ \mathring{E} ТВ СВОЙ, \mathring{H} РАГКА́МБМ ПО МНО́ЖЕГТВ \mathring{S} МА̂ТН СВОЕ \mathring{A} : 46 \mathring{H} ДАДЕ \mathring{A} ВВ ЩЕДР \mathring{W} ТЫ ПРЕД ВС \mathring{E} МН ПЛ \mathring{E} НІВШНМН \mathring{A} . 47 СПС \mathring{H} НЫ, Г \mathring{A} Н, Б \mathring{W} Е НА́ШВ, \mathring{H} СОБЕР \mathring{H} НЫ \mathring{W} \mathring{H} ЗЫ̂КВ, \mathring{H} СПОВ \mathring{E} ДАТНСМ \mathring{H} МЕНН ТВОЕМ \mathring{S} С \mathring{T} О́М \mathring{S} , ХВАЛ \mathring{H} ТНСМ ВО ХВАЛ \mathring{E} ТВОЕ́Й. \mathring{H} ВА \mathring{E} Е́Р Б \mathring{E} Е $\mathring{E$

สิภภหภ8ัเล, 106.

Ηιποκτραήτεια εξεκή, ιάκω έλες, ίάκω κα κτικά μλύτι Ερώ. 2 Δα ρεκθτά ήβεάκ леннін гбеми, нуже набавн на рокін врага, з н ш страни собра нуи, ш востшки и западя, и счите и морм: 4 заблядиша вя пветыни безводичи, пвти града шентельнагы не шертетоша: 5 алубще н жаждбще, дбша нув вв ннув нечезе. 6 Й воззва́ша ко гъ́Х, внегда скорбѣтн ймх, й ѿ нХждх йхх изба́вн ѧै: 7 й наставн à на п8ть правя, внити во градя обительный. В Да исповедается [1] гаевн матн егю н чател егю сыновоми челов ческими: 9 йкм насытная हैं। एक प्रक्रिया क्षेत्र में प्रक्रिया क्षेत्र के स्वार्थ के स् смертний, шкованным нищетою й желизоми, прешторчища словега $\mathbf{E}\mathbf{\ddot{\kappa}}\mathbf{\ddot{n}}$, $\mathbf{\mathring{n}}$ совити вышнаги раздражища. 12 $\mathbf{\mathring{H}}$ смириса ви тр $\mathbf{\mathring{s}}$ дихи сердце йхи, $\mathbf{\mathring{n}}$ изнемогоша, и не бф помагами. 13 Й воззваша ко гДУ, внегда скорбфти имх, \mathring{H} \mathring{W} \mathring{H} \mathring{H} растер3а. 15 Да неповедатся $^{[2]}$ гаевн матн ег \dot{w} н ч \dot{y} дега ег \dot{w} сынов \dot{w} мz чело $_{-}$ вическими: 16 йки сокрвши врата миднам, и верей желизным сломи. 17 Вогпрійти й ш пвтн беззаконій йхи: беззаконій бо ради гвойхи гмиришагм. 18 Всжкаги брашна возгняшаст двша йхв, й приближишаст до вратв смертныхв. 19 Й воззваша ко гдУ, внегда скорбетн нив, н ю нУжда нха спсе 🚵: 20 ποιλλ ιλόβο ιβοὲ, Η Ηιμτλή Ϫ, Η Η3ΕλβΗ Ϫ W ρλιπλική Ηχε. 21 Дλ Ηιποβικ_ датса ^[3] гфевн матн Егю н ч8деса Егю сыновюми челов ческнми: ²² н да ποχράτε ελά χελλι ή με εοβετετήτε μτλί είν ες ράμοιτη. 23 Схода́щін ви море ви корабле́хи, твора́щін д $\hat{\mathbf{E}}$ ланіа ви вода́хи мно́гнхи, ²⁴ тін ви́дѣша дѣла гана й ч8деса дегю во гл8бинѣ. ²⁵ Рече, й ста д8хх б8ренх, $\mathring{\text{H}}$ вознегошага в $\mathring{\text{м}}$ лны $\mathring{\text{e}}$ г $\mathring{\text{w}}$: 26 вогуодату до небесу $\mathring{\text{H}}$ ннзуодату до бездну:

[1] да неповидати

^[2] да неповедата

^[3] да ниповедата

 ${\bf g}$ ${\bf$ Mбдрость йхz поглощена бысть. 28 Й воззваша ко г χ X, внегда скорб χ тн ймz, $\mathring{\text{H}}$ $\mathring{\text{W}}$ $\mathring{\text{H}}$ $\mathring{\text$ вώлны $\mathring{\mathfrak{E}}$ г $\mathring{\mathfrak{w}}$. 30 $\mathring{\mathfrak{H}}$ возвеселишасм, $\mathring{\mathfrak{a}}$ к $\mathring{\mathfrak{w}}$ оўмолко́ша, $\mathring{\mathfrak{u}}$ наста́ви $\mathring{\mathring{\mathfrak{a}}}$ в $\mathring{\mathfrak{w}}$ приста́нище хотенім івоєг $\hat{\mathbf{w}}$. 31 Да ніповедатьм $^{[1]}$ гревн матн єг $\hat{\mathbf{w}}$ н ч $\hat{\mathbf{y}}$ дева єг $\hat{\mathbf{w}}$ імновшми человическими: 32 да вознесвите есто ви цекви людетий, и на сидалищи стареци восувальти есо. 33 Положили есть реки ви пустыню и исущища вшдна́м ви жажд δ , 34 3е́млю плодоно́сн δ ю ви сла́ность, $\ddot{\mathbf{w}}$ бло́бы жнв δ щн \mathbf{y} и на не́й. 35 Положи́лz е́сть п 8 сты́ни во ѐзе́рл в 4 зе́мли безво́дн 8 и во нехиднца виднам. 36 $\mathring{\mathrm{H}}$ насел $\mathring{\mathrm{H}}$ тами алубцым, $\mathring{\mathrm{H}}$ составнил грады ибн $\mathring{\mathrm{H}}$ ель. ны: ³⁷ н настъща села, н насадища вінограды, н сотворища плоду житену. 38 $\ddot{\rm H}$ ба $\hat{
m F}$ в $\dot{
m R}$, $\dot{
m H}$ оумножншаса staw: $\dot{
m H}$ скоты йхв не оумаан. 39 $\ddot{
m H}$ оумааншаса н พรกобншасм 🛱 скорби รพ์ли н бользин: 40 нзлійся оўничнженіе на кийзи $\ddot{\text{н}}$ хz, $\ddot{\text{н}}$ $\ddot{\text{w}}$ Блазн $\dot{\text{н}}$ $\dot{\text{н}}$ по непроходн $\dot{\text{т}}$ н, $\ddot{\text{a}}$ не по пgт $\dot{\text{н}}$. 41 $\ddot{\text{H}}$ поможе 6 к $\dot{\text{g}}$ с $\dot{\text{c}}$ г $\dot{\text{g}}$ нищеты й положи йки овцы отечествіл. 42 0ўзрати правін й возвеселат $_{-}$ cm, ή κεώκοε δεββακόηϊε βαγραμήτε οψετά εκοώ. 43 Κτό πρεμέλρε ή εοχραμήτε сій; н оуразумжыта матн ганн.

¹ Птинь, фаломи дедв, 107.

Τοπόβο ιέρμμε μοὲ, επε, γοπόβο ιέρμμε μοὲ: βοιποὶ ἢ ποὶ βο ιλάβτ μοέἤ.
³ Κοιπάηη, ιλάβλ μολ, βοιπάηη, ψαλπήρι ἢ ιδίλη: βοιπάηδ ράηω. ⁴ Ĥιποβτών περτέ βα λόμεχα, τῷη, ποὶ περτέ βο ἀβωμτάχα: ⁵ ἄκω βέλιλ βέρι μεῖα μιὰτη πεολ βοβηριτία μα μεῖλ, επε, ἢ πο βιέἤ βεμλη ιλάβλ πβολ, ⁷ ἄκω μα ἀβεάβλητα βοβλίβερητη πβοὶ: ιπιὰ μειμήμε πβοέι ἢ οιτιώμη μλλ. ⁸ Κιτα βοβτίλα βο ιπτώμα ιβοέμα: βοβηριτίδια ἢ ραβμταλὶ ιϊκίμδ, ἢ οιτιώμη μλλ. ⁸ Κιτα βοβτίλα βο ιπτώμα ιβοέμα: βοβηριτίδια ἢ ραβμταλὶ ιϊκίμδ, ἢ εμρέμα βαιπδίη γαβμτάρι. ⁹ Μόἤ ἔςτη γαλαάμα, ἢ μοἤ ἔςτης μαλαάμα κομός οι ηποβάμιας. ¹¹ Κτὸ βρέμα καὶ μαριπάρι ποκορήμας. ¹¹ Κτὸ βρέμτα μλλ βο γράμα ἀγραπμερίτα; ἢλή κτὸ μαιπάβητα μλλ μο ἀβδιμές; ¹² Ηε τώ λη, επε, ωρήμδιμι πάςς, ἢ με ἢβώμειμη, επε, βα ιήλαχα μάμμχα; ¹³ Δάπμς μάμα καμα

г

^[1] да ниповедата

 $^{^{[2]}}$ Заба 8 жда́ти сотвор 1

по́мощь \mathbf{w} екорби: н е \mathbf{g} етно епасе́ніе человівческо. \mathbf{w} б \mathbf{g} ть готворн́ми ен́л \mathbf{g} , н то́н оўничнжн́ти врагн на́ша.

Ви конеци, фаломи дедв, 108.

 \mathbf{h} же, хвалы моей не премолчи: 2 гаки оўста гр $\mathbf{\hat{t}}$ шнича й оўста льстиваги на мà Шверзо́шасм, глаго́лаша на мà азы́коми льстн́выми, 3 н словесы нена_ внетными шбыдоша мд, н брашает со мною твне. 4 Вметти Еже любити \mathbf{M} м $\mathbf{\hat{A}}$ м $\mathbf{\hat{A}}$ м $\mathbf{\hat{A}}$ же мола́хеа: $\mathbf{\hat{A}}$ н положним на \mathbf{M} м $\mathbf{\hat{A}}$ за бледа, н ненавнить за возлюбленіе мое. 6 Поставн на него грешника, й діаволя да станетт $\mathring{\mathbf{u}}_{\mathbf{j}}$ есн $\mathring{\mathbf{j}}_{\mathbf{k}}$ не $\mathring{\mathbf{u}}_{\mathbf{j}}$ $\mathring{\mathbf{u}}_{\mathbf{$ ест да будети ви гректи. В Да будути дніє ест малн, й епіскопство ест да прінмети нии: 9 да будути сынове Егю сирн, и жена Егю вдова: 10 движущест да πρεσελώττω σώποβε Ετώ ή βοσπρόσωτα, да ματημέτη εξίδατα μα μονιώβα гвон́хъ. ¹¹ Да взыщетъ занмода́вецъ всю, ѐлн̂ка с́8ть ѐгѡ̂: н да восхн́тътъ чаждін трады Егю. 12 Да не балет Ема Застапника, ниже да балета оў щедра́мі сиршты $\mathring{\mathcal{E}}$ г $\mathring{\mathbf{w}}$: 13 да Б $\mathring{\mathbf{z}}$ д $\mathring{\mathbf{z}}$ т \mathbf{z} ча̂да $\mathring{\mathbf{e}}$ г $\mathring{\mathbf{w}}$ в \mathbf{z} пог $\mathring{\mathbf{z}}$ Б \mathbf{z} ро́д $\mathring{\mathbf{z}}$ единтих да потребить йма его. 14 Да вогпоманеть беззаконіе отеця гдеми вын δ , δ да потребитем δ земай памать йхи: 16 занеже не поман δ сотвори́ти ми́лость, и погна человъка ни́ща и оу́бо́га, и оу́миле́на се́рдцемх оўмертвнітн. 17 \mathring{H} возлюбні клатв \mathring{S} , \mathring{H} пріїндет \mathring{Z} \mathring{S} М \mathring{S} : \mathring{H} не восхот \mathring{T} бл \mathring{T} Ве́ні \mathring{B} , \mathring{H} ογμαλήτε \mathbf{w} μετ \mathbf{w} . 18 $\hat{\mathbf{H}}$ \mathbf{w} δλενές \mathbf{a} δχ κλάτδ \mathbf{g} \mathbf{a} κω δχ ρήχ \mathbf{g} , \mathbf{h} δημές \mathbf{a} κω δομλ Βο ογπρόεδ Ειω ή πκω Ελέμ ΒΖ κώιπη Ειω: 19 μα εδμεπΖ Ελό πακω ρή3α, ΒΖ нюже шблачится, и йки полся, ймже вын8 шполс8ется. 20 6 їѐ д6ло \vec{w} болга́ю ψ нх \vec{z} м \hat{a} оү г \hat{b} а н глаго́лю ψ нх \vec{z} л \hat{b} ка̂вам на д \hat{b} Ш \hat{b} мо \hat{b} . 21 \hat{H} т \hat{b} , г \hat{b} н, г $\hat{\mathbf{h}}$ н, готвор $\hat{\mathbf{h}}$ го мно́ю ймене ра́дн твоег $\hat{\mathbf{w}}$, йак $\hat{\mathbf{w}}$ б $\hat{\mathbf{h}}$ г $\hat{\mathbf{h}}$ тво $\hat{\mathbf{h}}$: 22 изба́вн ΜΆ, ÃΚW ΗΗΨΕ Η ΟΥΕΌΓΖ Ε΄ CME Ã3Z, Η ΓΕΡΑΠΕ ΜΟΕ ΓΜΑΤΈΓΑ ΕΗΘΤΡΕ ΜΕΗΕ. ²³ Йкш сень, внегда оуклонитнся Ей, шахса: страсохса гаки првзн. ²⁴ Килена Μολ μβηεμοιόττα \mathbf{w} ποςτά, η πλότι Μολ μβλιτής \mathbf{w} ελέν ράχη. \mathbf{z} \mathbf{h} άβ \mathbf{z} δώχ \mathbf{z} поношеніе йми: видіши між, покнваши главами свойми. 26 Помозій ми, гідн еже мой, и спен ма по мiти твоей: 27 и да раз8м ξ ютz, iакw р8кi твоiа, \vec{h} ты, г \hat{h} н, готвори́ли \vec{e} гѝн \hat{n} . 28 Проклен \hat{S} ти тін, \vec{h} ты бл \hat{r} внішн: вогтаю́щін на

 $m \approx 30$ постыда́тся, раби же твой возвесели́тся. 29 Да шелек δ тся шеолга́ющін ма ви срамот δ й шде́жд δ тся йікш оде́ждою ст δ до́ми свойми. 30 Йепов δ тся гаєвн δ тся посред δ мно́гнуи восувалю δ го̀: 31 йікш преста шдеєн δ 60 оўбо́гагш, δ 6 же спт δ 70 тона́щнуи д δ 20 мою̀.

Уало́ми деду, 109.

Ρενὲ τἦς τἦς τἦς κοκοδί: τταμὶ το κατιδιο Μεκος, μόκμε πε πολοκδί ερατὰ πεοδα πομκόκιε κότα πεοκχα. ² Χέβλα τήλω πότλεπα πὰ τἦς τῶ τι τῷς τεδὰ ποτρεμὰ ερατώσα πεοκχα. ³ Cα ποσόκ κανάλο σα μέκω τήλω πεοεδ, σο τετάπουπεχα ττώχα πεοκχα: και γρέσα πρέκας μεκκήτω ρομάχα πλ. ⁴ Κλάπτα τῷς κ κε ρατκάς τω: τω ἐερέὰ σο κτα πο νήκο Μελχιτεμέκος δ. ⁵ Τῷς τὰμετιδιο πες τοκρομίλα το και το

สิภภหภุริเล, 110.

Ηιποκέμια τεσέ, τἦη, κιέμα ιέρμμεμα μοήμα κα ιοκέττ πράκωχα ή ιόημα. ² Κέλια μαλλ τἦηα, ηβωικαμα κο κιέχα κόλαχα ἐτὼ: ³ ηιποκέμαμιε ή κεληκολαθίτε μάλο ἐτὼ, η πράκμα ἐτὼ πρεκωκάττα κα κάκα κάκα. ⁴ Πάματι ιοτκορήλα ἔττι αδρέια ικοήχα: μλήτηκα ή ψέμρα τὧι. ⁵ Πήψδ μαμε κοάψωμια ἐτὼ: πομαμέτα κα κάκα βακάτα ικόη. ⁶ Κρέποιτι μάλα ικοήχα κοβκάττη λήμεμα ικοήμα, μάτη ημα μοιτοώμιε ηβώκα. ⁷ ἄτλλ ρδκα ἐτὼ ηιτημα ή ιδήμα καθημώκα ἐτὼ βάπα κάπα βαπωκέμη ἐτὼ, δήτερακέμω κα κέκα κέκα, ιοτκορέμω κο ηιτημά ή πρακοτέ. ⁹ Ηβκακλέτιε ποιλλ λήμεμα ικοήμα: βαποκέμα κα κέκα βακά βαπα καθήμω τη μαδρίτα τη μαχα τῷτω, ράβδης κε κίτα κόη: ετράμιο ήμα ἐτὼ. ¹⁰ Ηλαίλο πρεκραίτα κα κέκα κέκα.

สิภภหภรีเล, **บ**ุลภอ์การ 111.

Плжени мвжи бойна г \hat{h} а, ви заповъдехи \hat{e} г \hat{w} вогхощети \hat{s} ъл \hat{w} . 2 Сильно на земли ввдети гъма \hat{e} г \hat{w} , роди правыхи благогловитем: 3 глава \hat{u} богатетво ви дом \hat{s} \hat{e} г \hat{w} , \hat{u} правда \hat{e} г \hat{w} пребываети ви въки въка. 4 Возе \hat{u} во тьм \hat{w} гв \hat{w} правыми: м \hat{h} тиви \hat{u} щедри \hat{u} пр \hat{u} вни. 5 Плги мвжи щедра \hat{u} да \hat{w} : оустронти

ελοβειλ εβολ μα εβαθ, ιάκω βα βικά με πολβήπητω. βα πάμωτι βικήθω εβαετα πριθημικά. Το ελχα ελλ με οξεοήτεω: βιοτόβο εέραμε ειώ οξποβάτη μα εβαι οξικό εέραμε είνω, με οξεοήτεω, αόμαεπε βοβρήτα μα βραι εβολ. βαιτομή, αλά οξεώτημα: πράβα είνω πρεβωβάετα βο βικά βικά: ρότα είνω βοβμειέτεω βα ελάβι. 10 Γριμμημικά οξικήμητα ή προτημέβαετεω βίρω εβοήμη ποικρεπέψετα ή ραιτάετα: πελάμιε εριμμηκά ποιήρηση.

ฝึกภหกชีเล, 112.

Хвалите, Фтроцы, гда, хвалите йма гдне. ² Ббди йма гдне блгословено шийте й до века. ³ **©** востшки солнца до запади хвально йма гдне. ⁴ Высоки над всёми газыки гдь: над нёсы слава егш. ⁵ Кто таки гдь бти наши; на высокихи живый, ⁶ й на смиренным призирами на нёсй й на земли: ⁷ воздвизами ш земли нища, й ш гионща возвышами оўбога: ⁸ посадити его си кижи, си кижи людій свойхи: ⁹ вселям неплодовь ви доми, матерь ш чадехи веселящихся.

สิภภหภ**ร**์เล, 113.

Βο ἀιχόςιτ ἐἰπρεβτ το ἐρινπτα, μόπο εκινελα ἀβ λιομίκ ελρεαρα, ² εδιστε ἐδρέα επδικα ἐριὰ, ἐίπλε δελαιστε ἐριὰ. ³ Μόρε εκιςτ ἀ ποετακὲ, ἰορμάκα εοβερατικα εκιπάτε: ⁴ γόρω εβωιράιμακα ἔκω ὁεκιὰ, ἀ χόλμα ἔκω ἄγαιμω ὅενῖα. ⁵ Чτό τη ἔςτε, μόρε, ἔκω ποετέγλο ἐρὶ, ἀ τεετέ, ἰορμάκε, ἔκω εοβερατικα ἐρὶ εκιπάτε; ὁ γόρω, ἔκω εβωιράστες ἔκω ὁεκιὰ, ὰ χόλμα ἔκω εοβερατικα ἐρὶ εκιπάτε; ὁ γόρω, ἔκω εβωιράστες ἔκω ὁεκιὰ, ὰ χόλμα ἔκω ἄγαιμω κάμεια εδ ενὶ εξὶ εξιὰ εκιμὰ γιὰ παικα εξιὰ εκιπάτε, ὁ δειὰ παικα εξιὰ εκιπάτε, ὁ πορεκίνες καικα εκιπάλος εξιὰ εκιπάτε το εκιπάτε το ἐκιπό εξιὰ εκιπάτε το εκιπάτε εκιπάτε το εκιπάτε εκιπάτε το εκιπάτε εκιπάτε εκιπάτε το εκιπάτε εκιπάτε εκιπάτε το εκιπάτε εκιπάτε

 19 Помийнь оўпова на г 2 а: помощника й защитнтель йма 2 сть. 19 Помийнім г 2 а оўповаша на г 2 а: помощника й защитнтель йма 2 сть. 20 Г 2 в помми 21 байна 21 вайна 21 вайна 21 вайна 22 вайна война вайна 23 вайна 23 вайна 23 вайна 24 Нбо нбій г 24 нь вайна вайна 25 вайна 25 нь на выйна вайна 25 вайна 25 нь на выйна вайна 25 вайна 25 нь на выйна вайна 25 нь на ва

สิภภหภ**ร**์เล. 114.

Βοβλιθεήχε, ἔλκω οζελώшητε τῷς Γλάες Μολέμια Μοετω, ² ἔλκω πρηκλομή οζχο εβοὲ Μητε: ἢ βο μηθ Μολ πρηβοβ. ³ Ϣεάωλ Μλ εωλτέβημ εμέρτημα, ετμώ ἄμωβω νερττόμα Μλ: εκόρες ἢ δολτέβης νέρττόχε ἢ ἔμα τῷμε πρηββάχε: ⁴ τῷ, τῷμ, ἢβεάβη μβωβ Μοὸ: Μλτηβε τῷς ἢ πρέης, ἢ ετε πάωε Μήλβετε. ⁵ Χραμάμ Μλαμέημω τῷς: εμηρήχελ, ἢ επεὰ Μλα. ὁ Ϣερατήελ, μβωὲ Μολ, βε ποκόμ τβόμ, ἔκω τῷς ελτομτήτοβο τὰ: γ ἄκω ἢβάτε μβωβ Μοὸ τω εμέρτη, ὅνη Μοὰ τιέβε ἢ μόβτα μὸ τῷς τῷς και βο επεραμτὰ κηβώχε.

สิภภหภ8ัล, 115.

Втровахи, ттемже возглаголахи: йзи же смирнусм этелю. 2 Йзи же ртхи во изступленій моєми: вськи человти ложь. 3 Что воздами гдеви є встуи, ійже воздаде ми; 4 Чашу спиїм прінму й ймм гдие призову: 5 молйтвы мой гдеви воздами пред всти людьми дегю. 6 Чтий пред гдеми смерть пріївныхи дегю. 7 $\mathring{\mathbb{O}}$, гди, йзи раби твой, йзи раби й сыни рабыни твоей: растерзали дей оўзы мой. 8 Тебт пожру жертву хвалы, й во ймм гдие призову. 9 Молйтвы мой гдеви воздами пред встин людьми дегю, 10 во двортхи дому гдим, посредт тебд, іерлиме.

ฝึกภหกรีเล, 116.

Хвалнте гба, вен газыцы, похвалнте Его, вен людіе: 2 гаки оўтверднем мять Егю на нася, н йстина гбим пребываетя во вчекя.

ศิภภหภ8ัเล, 117.

Henob Ελλήτει» τλέβη, άκω είτε, άκω βε βέκε μίτι Ετώ. 2 Δα ρεμέτε δύβω ἀλρώμι: ἄκω ελίτε, ἄκω κε κτικε μλίτι Είτω. 4 Δλ ρεκδτε ογεω κιμ κολιμιμίλ τ $\hat{\mathbf{J}}$ α: ι $\hat{\mathbf{A}}$ κω $\hat{\mathbf{L}}$ κω $\hat{\mathbf{L}}$ εκάνω $\hat{\mathbf{L}$ εκάνω $\hat{\mathbf{L}}$ εκάνω $\hat{\mathbf{L}$ εκάνω $\hat{\mathbf{L}}$ εκάνω $\hat{\mathbf{L}$ εκάνω $\hat{\mathbf{L}}$ мà ва пространство. 6 Гав мн $\hat{\mathbf{t}}$ помощника, й не оўбоюсь: что сотворнта мнт человтки; 7 гдь мнт помощинки, й йзи воззрю на враги мож. 8 Блго боть наджатном на гаа, нежели наджатном на человжка: 9 баго боть очповати на гаа, нежели отповати на кназн. 10 Всн назыцы швыдоша ма, н йменеми г $\hat{\mathbf{h}}$ ннми протним $\hat{\mathbf{h}}$ хсм $\hat{\mathbf{h}}$ ми: \mathbf{h} $\hat{\mathbf{h}}$ $\hat{\mathbf{h}}$ противля́хся низ: 12 шбыдоша ма наки пчелы сотz, н разгорzшаса наки ÖГНЬ ВІ ТЕРНІН: Н ЙМЕНЕМІ ГДННМІ ПРОТИВЛЖУСМ ЙМІ. 13 🛱 РИНОВЕНІ ПРЕВРА тн́хсм паєтн, н гаь пріїмти мім. 14 Крібпость мом н пібнії моє гаь, н бысть мін во спініє. 15 Глася радости й спінім ви селеніную прівныхи: десница гідна сотво $_{-}$ рн сн 16 Десница г 5 нм вознесе мм, десница г 5 нм сотворн сн 17 Не о 7 мр 8 , но живи боло на повеми дела гана. 18 Наказба наказа ма гаь, смерти же не предадѐ мм. 19 $\ddot{\mathbf{Q}}$ ве́р \mathbf{g} н \mathbf{r} е мн $\dot{\mathbf{r}}$ вра \mathbf{r} а̀ пра́вды: вше́д \mathbf{z} в \mathbf{z} н λ , непов \mathbf{r} мем г $\hat{\mathbf{g}}$ евн. 20 Già bratà tha: thèhih bhéhm 8tz bz hà. 21 m Henobet Mea treut, hàkw oyenhi<math>
m 100and μα βίτ η εφινά βίτη μης βο επημε. 22 Καμεμε, βιόκε μεσρετόμια βήκαδημι, εέμ бысть во глав оўгла: 23 ш гаа бысть сей, н есть днвени во очестуи нашнуи. 24 Се́й де́нь, $\hat{\mathbf{c}}$ го́же сотворн гу̂ь, возра́д \mathbf{X} емсм н возвеселн́мсм во́нь. 25 $\hat{\mathbf{C}}$, гу̂н, спен же: \mathfrak{E} , ган, поспишн же. 26 Байвени градый во йма гане: благословнуюми вы на дом гант. 27 Бг гаь, н навнит нами: составните праздники во оўчащающнух до рыгх фатаревыхх. 28 Бгх мой Есй ты, й йсповемсь тебе: бгх ΜόΗ ΕίΗ ΤΕΙ, Η ΒΟΣΗΕΙ ΤΑ: ΗΙΠΟΒΕΜΙΑ ΤΕΓΕ, ΆΚΟ ΟΥΙΛΕΙΟΙΛΙΖ ΜΑ ΕΙΗ Η были हों и мит во เก็ท = 29 12 Неповидайтесь гаеви, йки баги, йки ви ви вики where grw.

สิภภหภ8ัว, 118.

 \mathbf{h} лженн непорочнін ви п \mathbf{h} ть \mathbf{h} ть \mathbf{h} ть \mathbf{h} тод \mathbf{h} ты ви законть г \mathbf{h} нн. \mathbf{h} т \mathbf{h} ты \mathbf{h} свидівнім естім, встеми срцеми взыщути есто. В Не дтельющій бо беззаконім ви ηδτέχε ετω χομήμια. ⁴ Τω βαποκτίμανε είν βάπωκτιμ πεοώ ιοχραμήτη εταώ: 5 дабы неправились п8тїе мой, сохранняти шправданїм твой. 6 Тогда не посты жбем, внегда призрети ми на вей заповетди твой. Пеповетмем тебе вз правости сердца, внегда навчитимисм свдьбами правды твоем. В Шправданім твой гохраню: не иставн мене до stad. Вз чегомз неправнтз вневншій пвть єво́й; внегда гохранн́тн гловега тво $\hat{\mathbf{a}}$. 10 Вс 4 ми ге́рдцеми мон́ми взыгка́хи тебе: не \mathbb{W} рнінн менè \mathbb{W} за́повітдій твонух. 11 Rz се́рдцы моє́міх скры́ух словеєй твой, йкш да не согръш8 тебъ. 12 Бабъени Есн, гън: навчи ма шправданіеми твонми. 13 Оўстнама монма возвистнум вся сваьбы оўсти твонум. 14 На пвтн євнденій твонух нагладнуєм, \vec{n} як \vec{w} \vec{w} вежкомх богатетве. 15 Rz Заповедехх твонух погл8млює, н оура<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>88<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>88<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>88<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>8<math>88<math>8<math>8<math>8<math>88повивсм: не забвдв слове́си твон́хи. 17 возда́ждь рабв твоем8: живн ма, н сохраню словега твоя. 18 **Ф**крый бин мой, й оўраз Умевы чядега ш закона твоегю. 19 Пришлеци язи Есмь на земли: не скрый W менд заповеди твой. 20 Возлюбн д8ша мож возжелати с8дьбы твой на всжкое времм. 21 Запретили всй гшрдыми: проклати оўклонающінка ш заповедій твойхи. 22 🛱 нмй ш менд поно́г $\mathbf{z}^{[2]}$ н оүннчиже́ніе, таку свидітій тво́нх \mathbf{z} взыска́х \mathbf{z} . 23 Йбо сітдо́ша ки $\mathbf{\hat{a}}_{-}$ 3H н на ма клеветах8, рабъ же твой гл8млашеса во шправданїнхъ твонхъ: 24 μεο εβημτημία προώ πολλεμίε Μοὲ Είττι, μ εοβτημ Μομ ιδπραβμάμια προώ. ²⁵ Прильпе земли д8шй мой: живи ма по гловеги твоем8. ²⁶ П8ти мой возветтих, и облитиля му вси: навчи му правданівмя твоймя. 27 Пвть шправданій твонхи вразвин мн, н поглямлюсь ви чядесьхи твонхи. 28 Воздрема д8ша мод w очныніл: очтвердн ма ви словесту твонуи. 29 П8ть неправды шетавн ш менè н закономи твонми помнавн ма. 30 Пвть нетины нзволнии н вучени пробрам не Забыхв. 31 Прильпихсь свичение из пробрам не постами не постами не постами не постами не постами менѐ. 32 Π gть заповъдїй твонхи текохи, єгда разширнах єгн гердце моѐ. 33 Законоположн мит, гдн, пвть шправданій твонхв, й взыщв й вынв:

-

^[1] ва п8тн

^[2] поноше́нїе

³⁴ враз8мн мм, н ніпытаю законх твой н гохраню й всёмх сердцемх монмх. 35 Наставн ма на стезію заповъдій твонхв, йки тво восхотьхв. 36 Приклоній сердце мое во свидина твой, а не ви лихонмство. 37 **Ф**врати бун мой ёже не видати светы: ва пвий твоема живи мм. 38 Постави раб $\mathring{\mathbf{g}}$ твоем $\mathring{\mathbf{g}}$ слово твое ва страха твой. 39 ${}^{\circ}$ нми поношеніе мое, єже непщеваха: їйки є ${}^{\circ}$ дьбы твой блгн. 40 Gè, возжела́хи за́пшветдн твой: ви пра́вде твое́й живн мм. $^{41}\, ext{H}$ да прїндети на ма мать твоа, ган, спніє твое по словесн твоем $ext{S}$: 42 н $\overline{\mathbf{w}}$ в $\overline{\mathbf{t}}$ ща́ю поноша́ющым \mathbf{z} м $\hat{\mathbf{h}}$ гло́во, га́к \mathbf{w} оўпова́х \mathbf{z} на гловега $\overline{\mathbf{t}}$ во $\hat{\mathbf{h}}$. 43 $\hat{\mathbf{h}}$ не шими ш оўсти монхи словесе йстинна до эфла, йкш на сядьбы твой оўпова́хz: 44 й гохран \hat{n} законz твой вы́н δ , вz векz й вz векz века. 45 \hat{H} хожда́хzви широтть, йки запивтан твой вискахи: 46 й глаголахи й свидтинхи твонух пред царн н не стыджусм: 47 н по8чаусм вх заповедехх твонух, \hbar же возлюбнух 5 фл $\dot{\omega}$: 48 н воздвиго́ух р δ ц $\dot{\tau}$ мон кх запов $\dot{\tau}$ демх $\dot{\tau}$ воймх, $\dot{\eta}$ же Βοβλιθεήχε, ή Γλδηλάχτα Βο υπραβλάμιτχε πεοήχε. 49 Πομακή τλοβετά πεοά ραεδ твоем δ , йхже оўпованіе даля мін ϵ сін. 50 То ма оўтчын во смиренін моемя, йкш глово твое живн мм. 51 Гордін законопрествповахв до 5-ела: W закона же πεοειώ με ογκλομήχια. 52 Πομαμέχε ιέξρεδι πεοά ω εξκλ, έξη, η ογπέωμχια. 53 Печаль прійти міх її грішники, віставліющихи закони твой. 54 Півта бахв мнф шправданію твой на мфртф пришельствію моегю. 55 Помынвух вх нощій \vec{n} им тво \hat{n} , г \hat{n} н, \vec{n} гохраннух законх твой. \hat{n} 6 Сей бысть мн \hat{n} 5, \hat{n} 6 жи в правданій твон́хи взыска́хи. 57 Часть мож Есн, гдн: рехи сохранн́тн зако́ни тво́н. 58 Помолнуса лиц8 твоем8 всЕми сердцеми монми: помнл8н ма по словесн твоєм \S . 59 Помыєлнух п \S тні тво\$ ні возвратнух но \S ть моні во євна\$нїм тво\$. 60 Оўготовнусм й не см8тнусм сохраннтн запшведн твой. 61 Оўжм грёшннка шемзашасм мить, и закона твоего не забыхг. 62 Полвнощи востах исповедатнім тебів и іддьбахи правды твоей. 63 Причастники язи біль вівти бой. ψ ымсм теб \hat{e} н храна́ ψ ыми За́п ψ вфдн твой. 64 M \hat{h} тн твое \hat{e} , г \hat{h} н, непо́лнь Земля: шправданієми твойми навчи мм. 65 Багость сотворили есй си рабоми твонми, ган, по гловегн твоем δ : 66 багости и наказанію и раз δ м δ навчи ма, йкш заповедеми твойми веровахи. 67 Прежде даже не смиритимисм, йзи прегр \pm шн χ z: сег \hat{w} радн слово твое сохранн χ z. 68 Б π гz \hat{e} с \hat{n} т \hat{u} , г \hat{h} н: \hat{n} б π гост \hat{u} твое́ю навчн ма шправда́нієми твонми. 69 Оумно́жней на ма неправда гордыхz: i3z же всeмz сердцемz монмz непытаю 3апwвeдн vвw0eсырнем

йкш млеко гердце йхz: й3z же 3ако́н8 твоем8 по8чи́хгм. 71 6йго мн $\hat{\mathbf{t}}$, йкш емнрня ма вен, яки да навчвем шправданівмя твоймя. 12 Бягя мнф законя ογετε πεοήχε πάνε πώιωμε 3λάπα ή ιρεκρά. 73 Ρέμτ πεοή ιοπεορήιπτ λλ ή гозда́сте ма: враз8мн ма, н навчве заповедеми твонми. 74 Боа́ціїнся тебе ογβρατz μα ή δοβδειελάτια, \vec{r} άκω μα ελοδειά τδο \hat{a} ογποδάχz. 75 \hat{r} 2 Αβ \hat{b} Μτέχz3, \hat{r} 2 Η \hat{b} Η, йкш правда 18дьбы твой, н вонстиния смирная мд Есн. 76 Б8ди же мать твой, да оутчинти ма, по словеей твоем δ раб δ твоем δ : δ да пр δ пр δ твоем δ гоем δ гоемщедрώты твой, н жнег буду, йки законг твон повченіе мое є́сть. 78 Да постыда́тса го́рдін, йкш непра́веднш беззако́нноваша на ма̀: а́зъ же πογη 8 Μηθίκ * ΒΣ 8 Μίσος 79 19 19 Μίσος $^$ ведаціїн свид $\hat{\mathbf{t}}$ ніїл тво $\hat{\mathbf{a}}$. \mathbf{g} твон́хх, такw да не постыжбем. 81 Ĥечезаетх во сп̂нїе твое д 81 Ми 1 мо 1 , на сло 1 вега тво $\hat{\mathbf{a}}$ оўповах \mathbf{z} : 82 йгче \mathbf{z} о́ша о́чн мой в \mathbf{z} гло́во тво $\hat{\mathbf{e}}$, глаго́лющ $\hat{\mathbf{e}}$: когда оўт \pm шншн м λ ; 83 Зан $\hat{\epsilon}$ бы́хz й \hat{a} кw м \pm хz на сл \hat{a} н \pm : \hat{w} правд \hat{a} н \hat{i} й твон́хz не Забыхг. 84 Колики Есть дий раба твоегю; когда сотвориши ми ш гонжщихг мà 18д2; 85 Поведаща мне законопрествпинцы глвмленіа, но не йки законя твой, гін. 86 Вся запив трой йстина: неправедни погнаша ма, помозн мн. ⁸⁷ Вма́ль не скончаша мене на землн: аз же не фставнхх заповъдій твонха. 88 По матн твоен живн ма, и сохраню свидения обета твонха. 89 Во в \mathbf{t} к \mathbf{z} , \mathbf{r} $\mathbf{\hat{h}}$ н, гло́во \mathbf{t} во $\mathbf{\hat{e}}$ пребыва́е \mathbf{t} \mathbf{z} на н $\mathbf{\hat{e}}$ с $\mathbf{\hat{e}}$ н. 90 \mathbf{R} \mathbf{z} ро́д \mathbf{z} $\mathbf{\hat{e}}$ ро́д \mathbf{z} $\mathbf{\hat{e}}$ с \mathbf{t} нна \mathbf{t} во $\mathbf{\hat{e}}$: шеноваля есн землю, н пребываетя. 91 Оүчннен темя твонмя пребываетя день: йкш вімувікам рабютна тебт. 92 Пкш йще бы не закони твой повченіе мод εώλε, τοτμλ ογεω ποτήελε εώχε вο εμηρέημη μοέμε: 93 во в∉κε нε 3λεδηδ աորձեданій πεοήχε, ακω ες нήχε ωжненаς ма είμ. 4 Τεόμ είνω ίζε, επίκ мм: такw шправданій твонхи взыскахи. 95 Мене ждаша гр шницы погв бити мà: выдвиїм твой раз8мехх. 96 Вейкій кончины видехх конецх: широка 3άποβτα τεολ 5ταλώ. 97 Κόλο βο3ληρεήχα 3λικόμα τεόμ, εξη: βέιο λέμο ποδυέμιε Μοὲ Ε΄τπь. 98 Πάνε Βράτα Μοήχα ογΜέλρη ΜΑ Ε΄τΗ ΒάποκταϊΗ πκοέΗ, ιάκω κα веки мой беть. 99 Паче веехи облащних му разумехи, таки евнавним твой повченіе мое біть. 100 Паче староци развищуи, таки запивщан твой взыс ка́х \mathbf{z} . $\mathbf{\ddot{G}}$ вежкаг \mathbf{w} п $\mathbf{\ddot{S}}$ т $\mathbf{\dot{h}}$ л $\mathbf{\ddot{S}}$ ка́ва возбран $\mathbf{\dot{h}}$ х $\mathbf{\dot{x}}$ нога́м \mathbf{z} мо $\mathbf{\dot{h}}$ м \mathbf{z} , $\mathbf{\ddot{a}}$ к \mathbf{w} да гохран $\mathbf{\dot{h}}$

-

^{*} размышла́тн б8д8

гловега твой: 102 $\overline{\mathbf{w}}$ г \mathbf{z} де́б \mathbf{z} твойх \mathbf{z} не 0 уклонихсм, йак \mathbf{w} ты законоположи́л \mathbf{z} мн $\mathring{\mathfrak{E}}$ снे. 103 Коль гладка гортанн моем $\mathring{\mathfrak{F}}$ гловега тво $\mathring{\mathfrak{a}}$: паче меда $\mathring{\mathfrak{G}}$ ст $\mathring{\mathfrak{c}}$ т $\mathring{\mathfrak{c}}$ ми мойми. 104 🛱 а́повъдій твон́хи раз8мъ́хи: сегю̀ ра́дн возненавн́дъхи вса́ки п8ть. неправды. 105 Св \pm ти́льники нога́ма мои́ма зако́ни тво́й, и св \pm ти стез \pm ми монми. 106 Кла́хса на поста́вную сохранняти с 8 дьбы пра́вды твоє $^{3.107}$ Смирнуса до stad: гдн, живн ма по гловегн твоемв. 108 Вшльнаа оўгти монхи баговолн же, гін, н вядьбами твонми навчн ма. 109 Двша мож ви рвкв твоє́ю вынв, н закона твоегю не забыхх. 110 Положиша грфшницы сеть мнф: и w заповфаїй твонхи не заблуднуи. ¹¹¹ Наследовахи свиденім твой во веки, *й*акш ра́дованіїє се́рдца моєг $\hat{\mathbf{w}}$ с $\hat{\mathbf{S}}$ ть: 112 приклони́х \mathbf{z} се́рдце мо $\hat{\mathbf{e}}$ сотвори́ти $\hat{\mathbf{w}}$ правда̂нії $\hat{\mathbf{w}}$ твой ви выки за воздайніе. 113 Законопрествпным возненавидьхи, закони же твой возлюбих за Помощинки мой и заствпинки мой есй ты: на словеса твой оўповахв. 115 Оўклонняться $\overline{\mathbf{w}}$ мен $\hat{\mathbf{c}}$, л \mathbf{s} кавн \mathbf{s} ющін, н ніпытаю зап \mathbf{w} втан $\mathbf{E}^{\mathsf{T}_A}$ моег $\hat{\mathbf{w}}$. 116 Заст $^{\mathsf{S}}$ Пн ма по словесн твоем $\hat{\mathbf{S}}$, н жив \mathbf{z} \mathbf{z} В \mathbf{z} В: н не посрамн Mehè $\overline{\mathbf{w}}$ чล์ลหาล моег $\hat{\mathbf{w}}$: \mathbf{w} помозн мн, н เทีเซีเล, н поชาซีเล во $\hat{\mathbf{w}}$ правда́нінх \mathbf{z} πεοήχε εώηδ. 118 θήμηνη κήλε Είμ είλ Είτ Είλ Είτ Μιτδηλομων Ε υληραεμάμϊή πεοήχε: йкш неправедно помышленіе йхв. 119 Прест8пающым непцевахв вся грфшным 3емлн: сег \dot{w} ради возлюбих свид \dot{x} нім твой. 120 Пригвоздні страх \dot{x} твоем \ddot{x} πλώπη λολ: Ε εξεές το πεοήχε ογεολχελ. 121 Οσπεορήχε εξε ή πράεξε με предаждь мене шендащыми ма. 122 Воспрінмні раба твоего во баго, да не \mathbf{w} клевета́ют \mathbf{z} менè го́рдін. $\mathbf{\tilde{Q}}$ чн мон ніче \mathbf{z} о́іт \mathbf{t} во іїніе твоè н в \mathbf{z} іло́во правды твоей: 124 готворй га рабома твойма по м $\hat{\lambda}$ ти твоей, й шправдан $\hat{\epsilon}$ ма твонми навчн мм. 125 Раби твон бемь ази: вразвмн мм, н очетми евидина твой. 126 Времм сотворити г $\hat{\mathbf{J}}$ еви: разориша зако́ни тво́й. 127 Сег $\hat{\mathbf{w}}$ ра́ди воза 126 бих заповеди твой паче злата и топазїа. 128 Сего ради ко всёми заповедеми твойми направлахса, всаки п8ть неправды возненавидихи. 129 Дивна свидина твой: сегю ради испыта й двша мой. 130 Пвленіе словеся твойхя просвещий та н враз 8 мл жет и младенцы. 131 0 γ ста мож Швер 3 ох д н привлек ох д \mathbf{A} Σχ \mathbf{z} , Ãκ \mathbf{w} Βάποκ \mathbf{t} ΑϊΗ \mathbf{T} Κοήχ \mathbf{z} κελάχ \mathbf{z} . \mathbf{I} 132 Πρή \mathbf{g} ρη на м \mathbf{A} ή πολήλ \mathbf{A} Η \mathbf{A} \mathbf{A} , πο ε8μ8 λιθελιμηχα ήμω παοέ. 133 Grwnei Μολ ΗλπράαΗ πο ελοαεειή παοεμ8, ή μα Ηε \vec{w} блада́етz мно́ю ве́жкое беззако́ніе: 134 на \vec{u} клеветы челов \vec{w} челов \vec{w} челов \vec{w} сохраню запшведи твой. 135 Лице твое просвети на раба твоего и навчи ма $\mathring{\text{шправданії}}$ емя твоймя. $\mathring{\text{нз}}$ $\mathring{\text{нз}}$ $\mathring{\text{нз}}$ воднам $\mathring{\text{нз}}$ воднам $\mathring{\text{нз}}$ $\mathring{\text{нз}}$ $\mathring{\text{ст}}$ $\mathring{\text{c}}$ $\mathring{\text{ст}}$ $\mathring{\text{ст}}$ $\mathring{\text{ст}}$ $\mathring{\text{ст}}$ $\mathring{\text{ст}}$ $\mathring{\text{ст}}$ $\mathring{\text{c}}$ $\mathring{\text$

гохрани́х закона твоегю. 137 Првни Есн, гдн, и правн гудн твон: 138 запов Кдали ể ch правд δ свид δ ній твой, й йстин δ s δ л $\dot{\omega}$. 139 Йстамла мій Ёсть ревность твой: гаки забыша гловега твой бразн мон. 140 Разжжено глово твой 5 \pm л \dot{w} , н рабе твой возлюбн д. 141 Юн-Ейшій азе демь н оўннчнжене: шправданій твонух не забыхх. 142 Правда твож правда во векх, н законх твой нетина. 143 Скюрбн н н8ждн обрътоша мд. Заповъдн твой повченіе мое. 144 Правда ϵ вид $\hat{\epsilon}$ нїм тво $\hat{\kappa}$ ви в $\hat{\epsilon}$ ки: враз $\hat{\delta}$ мі мм, й жи́ви ϵ $\hat{\delta}$ д $\hat{\delta}$. 145 $\hat{\delta}$ 033 $\hat{\epsilon}$ д $\hat{\epsilon}$ и в ϵ $\hat{\epsilon}$ ти ϵ ердцеми монми, оуслышн ма, г \hat{h} н: соправданіа твой взыці \hat{k} . 146 Коззвахи ті, спісні мм, й сохраню свид $\hat{\mathbf{t}}$ нім твом. 147 Предварнух вх безгодін й воззвахх: на ελοβειλ τβοώ οξποβάχε. 148 Πρεμβαρήιττ Ο ΜΗ ΜΟΗ ΚΟ οξτρδ, ποδυήτητω ελοβε. εέмε πεοήμε. 149 Γλάεε μόμ ογελώшη, εξη, πο μλπη πεοέμ: πο εξηρεή πεοέμ живн ма. 150 Приближншаса гонацій ма беззаконієми: Ѿ закона же твоєгю ογμαλήμωτω. 151 Κλή $\mathbf{3}$ είμ τω, τ $\mathbf{\hat{h}}$ η, ή κτη πδυτ $\mathbf{\hat{i}}$ ε τκομ ήττημα. 152 Ητηέρκα πολμάχει $\ddot{\mathbf{w}}$ гвидівній твойхх, й вх вів х $\ddot{\mathbf{w}}$ сновилх $\mathring{\mathbf{x}}$ $\ddot{\mathbf{e}}$ гй. 153 Виждь гмиреніе мое й нзмн мм: паки закона твоег $\hat{\mathbf{w}}$ не забых \mathbf{z} . 154 С \mathbf{y} дн с \mathbf{y} д \mathbf{z} мой й нзбави м $\hat{\mathbf{w}}$: словесе радн твоегю живн мм. 155 Далече W грфшники спніе, тако вправданій твонух не взыскаща. 156 Шедршты твой мишен, г $\hat{\mu}$ н: по с $\hat{\nu}$ дь $\hat{\kappa}$ твоей живн ма. 157 Мно́зи изгона́щін ма й ст8жа́ющін ми: $\ddot{\mathbf{w}}$ свиде́ній твойх \mathbf{z} не ογκλοηήχτω. 158 βήμτχα περαβδητικάμμω ή ήτταωχα: άκω τλοκέτα πκοήχα πε сохраннил. 159 Виждь, йкш запшведи твой возлюбихи: ган, по мати твоей живн мм. 160 Начало гловеги твонхи йстина, й во вжки всй судьбы правды твоей. 161 Кназн погнаша ма т 8 не: 1 10 гловег 2 твону 2 1 гоакса гердце мое. 162 βοβράμθως» ἄ3z w ελοβεςτέχz τβοήχz, ἄκω ωβρτετάμμ κορώςτь μηός8. 163 Неправд 8 возненави́д 4 х 2 и 6 мерзи́х 2 : зако́н 2 же 4 возлюби́х 2 . 164 Седме $^{-1}$ рнцею днеми хвалнуи тъ \vec{w} с \vec{x} дьбахи правды твоеъ. 165 Мнри многи любъ ψ ыми закони твой, й н ϕ сть йми соблазна. 166 Чажии спни твоег ϕ , г ϕ н, й за́пывфди твой возлюби́хг. 167 Сохрани д 6 Ша мой гвидфиїм твой й возлюби $\hat{\mathbf{A}}$ stand. 168 Coxpanhixz Bánweth theor i tenhthia teor, is the still nonпред тобою, г $\hat{\mathbf{J}}$ н. 169 $\hat{\mathbf{J}}$ а приближнтся моленіе мое пред т $\hat{\mathbf{a}}$, г $\hat{\mathbf{J}}$ н: по словесн твоем враз вмн мм. 170 Да внидети прошение мое пред та: гдн, по гловеен \vec{w} правда́н \vec{i} ем \vec{z} тво \hat{n} м \vec{z} . \vec{i} 172 Пров \vec{z} \vec{u} 43 \vec{u} 6 \vec{v} 7 мой гловег \hat{i} 3 тво \hat{n} 6, \vec{i} 6 \vec{v} 8 вг \hat{n} За́пывтан твой правда. 173 Да в 8 дет 2 р 8 ка твой $\tilde{\mathfrak{E}}$ же с $\tilde{\mathfrak{h}}$ т $\tilde{\mathfrak{h}}$ мм, $\tilde{\mathfrak{s}}$ кы

за́пшвѣдн твой н̂зво́лнҳх. 174 Возжела́ҳх сп̂ніє твоѐ, гд̂н, н̂ зако́нх твой по 8 че́ніє моѐ є́сть. 175 Жнва б 8 детх д 8 ша мой н̂ восҳва́лнтх т 8 : н̂ с 8 дьбы твой помо́г 8 тх мн 176 Заба 8 днҳх 6 кш 6 вча погн́бшеє: взыщій раба твоєго, йкш за́повѣдій твонҳх не забыҳх.

Пфинь степеней, 119.

Ко г χ 8, внег χ 3 скорбетн м χ 4, воззв χ 5, χ 6 оўслыша м χ 6. χ 7 Г χ 6, χ 6 набен д χ 8 мой χ 6 оўсте́нх неправедных χ 7 χ 7 приложнітся теб χ 6 хабік льстн́в χ 7. Стреблы снільнаг χ 8 нафены, со оўгльми п χ 6 продолжн́ся, вселніхся сх сел χ 6 ній кидарскими: χ 6 мио́г прише́льствіе мо χ 6 продолжн́ся, вселинхся сх сел χ 6 ній кидарскими: χ 6 мио́г прише́льствова д χ 8 м χ 8 м χ 6 ненави́дминми ми́ра бехх ми́ренх: χ 6 с χ 6 глаго́лахх χ 8 м χ 8 м χ 8 м χ 7 м χ 8 м χ 9 м

Пъснь степеней, 120.

Возведох отн мон ва горы, шнюд8же прійдета помощь мож. 2 Помощь мож 2 Помощь мож 3 Гіда, готворшаги небо й землю. 3 Не даждь во гматеніе ногій твоеж, ниже воздремлета хранай тіла. 5 Гідь гохранита тіх, гідь покрова твой на р8к8 дегн8ю твою. 6 Во дий голице не ижжета тебе, ниже л8ній нощію. 7 Гідь гохранита тіх 80 в веакаги 81, гохранита д81 твою гідь: 81 гідь гохранита вхожденіе твое й йгхожденіе твое, 81 вийніть й до в81 века.

Писнь степеней, 121.

Κοβειελήχια ω ρέκωηχα μηθ: εα μόμα Γξεης πόημε πάχε ηδικ Γράμα εάχε ηδικ και και τράμα, εμάχε προήχα, ἐεβλήμα βίκα εξημά εξημ

Писнь степеней, 122.

Ка тебф возведо́ха о́чн мон, жнв δ щем δ на насін. δ Сè, йк δ о́чн раба ва р δ к δ госпо δ ій свон́ха, йк δ к δ чн рабы́нн ва р δ к δ госпо δ ій свое δ і так δ х о́чн нашн ко г δ х б δ х нашем δ х, дондеже оўще́дрн δ х ны. δ Помна δ й насіх, г δ н, помна δ й насіх, йк δ х помно́г δ напо́лнихомс δ х оўничнже́ні δ ні напо́лнис δ х напо́лнис δ х на поноше́ні δ х гоб δ х на оўничнже́ні δ х.

Писнь степеней, 123.

Τάκω άψε με τζω σω σώλα βα μάτα, μα ρενέτα οξω ἰπλω: ² ἄκω άψε με τζω σω σώλα βα μάτα, βμεταλ βοιτάτη νελοβτάκωμα μα μώ, οξο πηβώχα ποπέρλη σώμα μάτα: ³ βμεταλ προγητέβατητα τάροιτη ήχα μα μώ, οξο βομλ ποτοπήλα σω μάτα. ⁴ Ποτόκα πρέμμε μθωλ μάμα: ⁵ οξο πρέμμε μθωλ μάμα βόμθ μεποιτολημθω. ⁶ Κλίβε τα τζω, ήπε με μαμλ μάτα βα λοβήτε βθωλα ήχα. ⁷ μθωλ μάμα τάκω πτήμα ήβράβητα ω τέτη λοβλωμχα: τέτω τοκρθωήτα, ή μωλ ήβράβλεμη σώχομα. ⁸ Πόμοψω μάμα βο ήμα τζλα, τοτβόρωλια μέρο ή βέμλω.

Пъснь степеней, 124.

Наджющінся на г $\hat{\mu}$ а, г \hat{a} кw гора сійня: не подвижнтся ва в \hat{a} ки живый во \hat{a} е \hat{b} лим \hat{b} . \hat{a} Горы \hat{b} ккреста \hat{c} г \hat{b} , \hat{d} г \hat{b} \hat{b} ккреста людій свойха, \hat{b} ній \hat{b} до в \hat{b} ка. \hat{a} Ійки не \hat{b} ставнта г \hat{b} ь жезла гр \hat{b} шныха на жреєїй пр \hat{b} ныха, г \hat{a} ки да не простр \hat{b} та пр \hat{b} ній ва беззакинім р \hat{b} ка свойха. \hat{b} Оуєлж \hat{b} , г \hat{b} н, б \hat{b} г \hat{b} га д \hat{b} лающими беззаконіє: мира на \hat{b} нля.

Песнь степеней, 125.

Внегда возвратнятн гав плени сішнь, быхоми гакш оўтешенн. 2 Тогда неполнншага радостн оўста наша, й азыки наши веселіа: тогда реквти во газыцехи: возвеличная беть гаь сотворити си намн. 3 Возвеличная беть гаь сотворити си намн: быхоми веселащеса. 4 Возвратн, ган, плененіе наше, гакш потокн бгоми. 5 Севещін слезамн, радостію пожнвти. 6 Ходащін хождахв й плакахва, метающе севмена свой: градвще же пріндвти радостію, вземлюще рвкойтн свой.

Писнь степеней, 126.

 $\frac{1}{1}$ не гав гознядет доми, всбе труднился знядущін: аще не гав гохрання гради, всбе бай стрегій. $\frac{2}{3}$ Всбе вами боть оўтреневати: востанете по сфайнін гадбийн хажби болжин, беда дасти возанбаленными свойми сони. $\frac{3}{3}$ Сè, достожніе гане сынове, муда плода чревняги. $\frac{4}{3}$ Ійки струблы ви руцф сильнаги, таки сынове штрясенныхи. $\frac{5}{3}$ Бажени, йже йсполнити желаніе свое ш нихи: не постыдятся, беда глаголюти врагими свойми во вратухи.

Песнь степеней, 127.

Плженн вей божщінем г $\frac{1}{4}$ а, ходжщін ва п $\frac{1}{2}$ тебі $\frac{2}{3}$ тебіх гибен: блжена $\frac{2}{3}$ ей, й добро тебі $\frac{1}{3}$ Жена твой йки лода плодовита ва странаха дом $\frac{1}{3}$ твоєг $\frac{1}{3}$ сынове твой йки новосажденім масличнам йкреста трапеды твоей. $\frac{1}{3}$ Сè, таки блгословитем человіска божнем г $\frac{1}{3}$ а. $\frac{1}{3}$ Блівніта та г $\frac{1}{3}$ ь $\frac{1}{3}$ сійна, й оўзриши блгам ієрлима вей дий живота твоєг $\frac{1}{3}$, $\frac{1}{3}$ оўзриши сыны сыныва твойха: мира на ійла.

Писнь степеней, 128.

Множнцею брашаса со мною \overline{w} йностн моей, да речет оўб \overline{w} ійль: 2 множнией брашаса со мною \overline{w} йностн моей, йбо не премогоша мі. 3 На хребтт моем дтали гртиннцы, продолжиша беззаконіе свое. 4 Гідь прівни сстий вый гртиннкуви. 5 Да постыдатся й возврататся вспать всі ненавидаціїн сійна: 6 да б 8 дути йку трава на здтух $^{[2]}$, йже прежде восторженія йзсше: 7 $\stackrel{?}{\varepsilon}$ юже не йсполни р 8 кій своей жнай, й н 4 дра своег w р 8 койти собирамі: 8 й не р 4 ша мимоходаціїн: байвеніїе гідне на вы, балгословихоми вы во йма гідне.

Писнь степеней, 129.

 $\mathring{\text{H}}$ 3 гл 3 6 гл 4 7 гл 4 6 гл 4 7 г

_

^[1] p8kz

^[2] на кров фуд

г $\hat{\mathbf{J}}_{\mathbf{A}}$. 5 $\mathbf{\ddot{G}}$ стражн оўтреннім до но́щн, $\mathbf{\ddot{W}}$ стражн оўтреннім да оўпова́етх ійль на г $\hat{\mathbf{J}}_{\mathbf{A}}$: 6 йк $\mathbf{\ddot{w}}$ оў г $\hat{\mathbf{J}}_{\mathbf{A}}$ м $\hat{\mathbf{\ddot{h}}}$ ть, $\hat{\mathbf{\ddot{h}}}$ мно́гое оў нег $\hat{\mathbf{\ddot{w}}}$ нег $\hat{\mathbf{\ddot{w}}}$ вс $\hat{\mathbf{\ddot{w}}}$ сеззако́ній $\hat{\mathbf{\ddot{e}}}$ г $\hat{\mathbf{\ddot{w}}}$.

Пфинь степеней, 130.

Писнь степеней, 131.

Поманн, ган, деда н вою кротость Егю: 2 йкм клатса гаевн, чевщиса б781а́кwвлю: 3 а́ще вин́д8 вz селе́н1е дом8 моег \hat{w} , на на о́дрz посте́ли моем: 4 аще дами сони очнма монма, н въждома монма дреманіе, н покон скранійма монма: 5 дондеже шбрыц8 метсто гдевн, селеніе бів ійкшвлю. 6 Се, ελώшλχομε π вο Ενφράμι, ωεριττόχομε π εκ πολάχε αδεράвы: ⁷ κημάεμε κε ιελέμια ειω, ποκλομήνια μα νιτιτο, ημτικε ιπολιπτ μοβτ ειω. 8 Βοικβμή, г $\hat{\mu}$ н, вz покой твой, ты й ків $\hat{\omega}$ тz с $\hat{\tau}$ ынн твое $\hat{\lambda}$. 9 С $\hat{\mu}$ е́нницы твой $\hat{\omega}$ елек δ т $_{-}$ см правдою, н прпвнін твой возрадуютсм. 10 Двда ради раба твоєгю, не Шврати лице помазаннаги твоеги. 11 Клатса гдь деду йстиною, й не швержетса са: $\ddot{\mathbf{w}}$ плода чрева твоег $\dot{\mathbf{w}}$ погажд $\ddot{\mathbf{y}}$ на престол $\dot{\mathbf{t}}$ твоем \mathbf{z} . 12 Аще гохран $\dot{\mathbf{x}}$ т \mathbf{z} сынове твон завети мой и свиденім мой сій, ймже навав д, и сынове йхи до века га́д δ тz на престоль твое́мz. 13 Га́кw на врад га́ь гі́wна, на воо́лн на вz жилние себф. 14 Се́й поко́й мо́й во вфка вфка, здф вселю́см, йки изво́лиха й. 15 Λοβήτε 8 ៩៤ 10 ៤ 16 κατάλαμα κατάλη ểτω ωσεκό το επιϊε, η πρησκιϊη ετώ ράμοιτιη το προκτία κοβράμδηστα. 17 Τάννω κοβραμδ роги дедовн, оуготовахи светнальники помазанному моему. 18 Врагн Егю ωσεκδ επδρόμε, на нέμε προцинтет επώнα моλ.

Писнь степеней, 132.

Сѐ, что добро, нлн что красно, но ёже жи́тн бра́тін вк8пѣ; 2 Гакш му́ро на главѣ, схода́щее на брад8, брад8 заршню, схода́щее на шме́ты оде́жды е́гш: 3 гакш роса зермшнікам схода́щам на го́ры сішнікім: гакш тамш заповѣда га́ь бліве́ніе н живо́ти до вѣка.

Писнь степеней, 133.

Gè, нії Φ благогловня г Φ а, всі рабі г Φ нн, стожщін ви храм г Φ нн, во двор Φ дом Φ бга нашег Ψ . Φ Ви нощехи воздажня во вобрание г Φ а. Φ а Гара Φ а г Φ а Φ а сі Φ а во стал Φ а г Φ а Φ а сі Φ а во стал Φ а г Φ а Φ а сі Φ а во стал Φ а г Φ а Φ а сі Φ а вобрана во стал Φ а г Φ а сі Φ а сі Φ а сотворня Φ а Φ а в г Φ а г Φ а сі Φ а сі Φ а сі Φ а сі Φ а сотворня Φ а в г Φ а г Φ а сі Φ а

ศิภภหภ8ัเล, 134.

Xвалнте ймж г $\hat{\mathbf{L}}$ не, хвалнте, рабн г $\hat{\mathbf{L}}$ а, 2 стожщін во храм \mathbf{t} г $\hat{\mathbf{L}}$ нн, во двор \mathbf{t} х \mathbf{z} до́м8 бга нашеги. 3 Хвалнте гда, таки благи гдь: понте нменн еги, таки добро̀: ⁴ йкw јакwва нЗбра себт ГДЬ, јнлм ви достожніе себт: 5 йкw йзи πο3 μάχε, τάκω βέλιμ τζω, η τζω μάμε μαζ βιέλη βωτη: 6 βιώ, Εληθκα βοιχοπά гаь, сотворн на нёсн й на земли, ви моржии й во всехи безднахи. 7 возводж шелаки ш поглединух земли, милин вх дождь готвори, изводый ветры ш сокро́внщи свон́хи. 8 Йже поразн первенцы е́гу́петскім $\overline{\mathbf{w}}$ челове́ка до скота̀: 9 посла знаменім й чодеса посредт тебе, в гупте, на фарашна й на вся рабы ểгш. 10 Йже поразн *п*азыкн мишен н нзбн царн крипки: 11 еншна цард аморренска н шта цард васанска, н вед царствіт ханаанска: 12 н даде Землю нхв достожнії, достожнії ійлю людеми свойми. 13 Г $\hat{\Delta}$ н, ймм тво $\hat{\epsilon}$ ви веки, й па́мъть тво в в ро́де \dot{H} ро́де: 14 \dot{H} в в ро́де \dot{H} в р рабехи свойхи оўмолнтсм. 15 Їдшли газыки сребро й злато, дела р8ки челов $\frac{1}{6}$ ойста йм $\frac{1}{6}$ не возглаголюти: $\frac{1}{6}$ чн йм $\frac{1}{6}$ не ойзрати: 17 оўшн йм 3 т 2 т 2 , н не оўглышат 2 е ннж 2 е во 2 еть д 3 х 2 е во оўг 2 ех нн ни да булт твораціїн а н він наджющінісь на на. 19 Доме інлеви, Благогловите гаа: доме ааршин, благогловите гаа: доме лечінни, благогловите г $\hat{\mathbf{J}}$ а: 20 бо $\hat{\mathbf{m}}$ $\hat{\mathbf{m}}$ г $\hat{\mathbf{J}}$ а, благоглови́те г $\hat{\mathbf{J}}$ а. 21 Бл $\hat{\mathbf{r}}$ ве́н \mathbf{z} г $\hat{\mathbf{J}}$ ь $\hat{\mathbf{w}}$ г $\hat{\mathbf{m}}$ с $\hat{\mathbf{m}}$ нвы́й во јерлнить.

ศึกภหาชีเล, 135.

Непов Кдантесь гревн, йки блгг: йки вх в ккх мать Егю. ² Непов Кдантесь ธารี \mathbf{E} Бог \mathbf{w} Б \mathbf{z} : \mathbf{e} \mathbf{k} \mathbf{w} В \mathbf{z} В \mathbf{e} \mathbf{k} \mathbf{e} \mathbf{e} веки мать его. 4 Сотворшем в часта велім единому: тако ви веки мать $\mathring{\mathbf{e}}$ г $\mathring{\mathbf{w}}$. 5 Сотворшем 8 небеса раз 8 мом 2 : $\mathring{\mathbf{a}}$ к \mathbf{w} в 2 в $\mathring{\mathbf{w}}$ к \mathbf{v} $\mathring{\mathbf{w}}$ т 6 С $\mathring{\mathbf{v}}$. 6 О $\mathring{\mathbf{v}}$ твердивше 2 м8 землю на водахи: таки ви вики мать дой. Тотворшем винтила велим 10 Поразнешему Егупта із переенцы Егю: ійкм ез ещкя муть Егю: 11 H H3Bézulem8 îHAM $\overline{\mathbf{w}}$ crezh) HXz: ÄK \mathbf{w} Bz B \mathbf{t} Kz M \mathbf{h} Th Ér \mathbf{w} : 12 p8KóH Kp \mathbf{t} ThKOH н мышцею высокою: таки ва выка мать Егю. 13 Раздыльшем чермное море ва вазафију: цукт ва въка мулт 6ст, 14 у проветтем јучу посъет 6ст, 14 у проветтем \vec{l} ак \vec{w} в \vec{z} в \vec{w} к \vec{z} м \hat{l} ть \vec{e} г \hat{w} : 15 \vec{n} нетрасшем \vec{v} фара \hat{w} на \vec{n} с \hat{n} л \vec{v} в \vec{z} море чермно́е: таки ви веки мать $\mathring{\mathbf{c}}$ ги $\mathring{\mathbf{c}}$. 16 Прове́дшем δ лю́дн свой ви п δ сты́нн: таки ви веки мать его. 17 Поразнешему царн велім: йки ви веки мать его. $^{18}\,\mathrm{H}$ оўбняшем M царн кр E пкі m : так m в z в E к z м h ть e г w : 19 сн w на цар h dморре́нска: dк ω вz вdкz мdть dс ω : d0 d0 d1 d20 d3 васанска: d3 вd4 вd5 вd4 d5 вd6 вd6 вd6 вd7 вd9 в M 3 ть 2 г 1 1 1 да́вшем 1 зе́млю йхх достожнії ів таку вх вчікх м 3 ть 2 г 1 с 2 г 1 22 достожніє інлю раб 8 своєм 8 : йк 6 к 8 в в в в к 8 м 7 ть 6 г 8 . 13 13 на́шеми поман δ ны г $\hat{\mathbf{h}}$ ь: йки ви вики м $\hat{\mathbf{h}}$ ть $\hat{\mathbf{e}}$ г $\hat{\mathbf{w}}$. 24 $\hat{\mathbf{h}}$ набавнай ны $\hat{\mathbf{e}}$ гть $\hat{\mathbf{w}}$ враг \dot{w} вх на \dot{u} н χ х: \ddot{a} к \dot{w} вх в \dot{w} кх м \dot{h} ть \dot{e} г \dot{w} : 25 да \dot{a} н пн \dot{u} \dot{y} в \dot{v} \dot{a} к \dot{w} ธร ธชหร ภภิทิน อำนัง. 26 ห็เกอธชัญสหัทยเล ธรีช หธิงอกชี: เลหพ ธร ธชหร ภภิทิน อำนัง.

ДЕДУ гереміеми, 136.

вавулюна шкааннаа, блжени, йже воздасти тебф воздааніе твое, $\tilde{\mathfrak{C}}$ же воздала $\tilde{\mathfrak{C}}$ сй нами: 9 блжени, йже ймети й разбіети младенцы тво $\tilde{\mathfrak{A}}$ ш камень.

Ψαλόλι μέλδ, ἀΓΓέα Η ΒαχάρϊΗ, 137.

Ηιποκέμιω τεστ, τήμ, κιτών ιέρμμεμε μοήμε, ή πρεξ ατίλω κοιποιό τεστ, ακω οξιλωίμαλε βιὰ κιδ τλαγόλω οξίτε μοήχε: 2 ποκλομόιω κο χράμε ιπόμε τκομε τκόρω οξιλωίμαλε βιὰ καθέμε μπα τκομε τός. 3 Κόμωπε άψε μέμω πρη3οκε τω, ικόρω οξιλωίμη μω: οξιμησών μω κω εξωμή μοξή ιήλοι τκού. 4 μα ιιποκέμωτα τεστ, τήμ, κιὰ μάριε βέμιτη, ακω οξιλωίμαμα κιὰ τλιόλω οξίτε πκομέχε: 3 μα κοιποίτε κε πετέχε τήμηχε, τάκω κέλιω ιλάκα τήμω: 6 τάκω κωιόκε τής, η ικμρώμημα πρη3μράτε, η κωιώκα η βλαλέτα κάτω. 7 ήμε ποήλε ποιρεμέ ικόρκη, πηκήμη μω: 4 κωιώκα μα τητέκε κράγε μοίτε πω μειμήμα τκοώ. 8 τής κοβλάττε βα μω: τήμ, μάτω τκοώ κο κέκε: μέλε ρέκε πω μειμήμα τκοώ. 8 τής κοβλάττε βα μω: τήμ, μάτω τκοώ κο κέκε: μέλε ρέκε πω μειμήμα τκοώ. 8 τής κοβλάττε βα μω: τήμ, μάτω τκοώ κο κέκε: μέλε ρέκε πκοξί με πρέβρη.

Ви конеци деду, фаломи захарінни, ви разстанін, 138.

_

^{* ¢}TAЖÁ⁄Z

15 Нε οўтанісь кость мой ш тебё, йже сотворная ёсн ва тайнт, й состава мой ва пренсподниха земай. 16 Несоджанное мой видтетт бун твой, й ва книзт твоёй всй напишутсь: во днёха созиждутсь, й никтоже ва ниха. 17 Мнт же этай чёстин быша дрязи твой, бже, этай оўтвердишась владычествіх йха: 18 йзочту йха, й паче песка оўмножатсь: востаха, й ёщё ёсмь са тобою. 19 Йше йзбіёши гртшники, бже: мяжіе кровей, оўклонитесь ш менё. 20 Гаки ревниви ёсте ва помышленінха, пріймута ва свету грады твой. 21 Не ненавидыщьм ли та, ган, возненавидтха, й ш вразтха твойха йстамха; 22 Совершенною ненавистію возненавидтха й: во враги быша ми. 23 Йскусй ма, бже, й оўвтжаь сердце моё: йстажи ма й разумт стези мой: 24 й виждь, аще пять беззаконію во мит, й настави ма на пять втына.

В**х** конец**х**, *фал*о́м**х** дёд8, 139.

ĤЗΜὶ ΜΑ, ΓẬΗ, Ѿ ЧЕЛОВЖКА ЛЯКАВА, Ѿ МЯЖА НЕПРАВЕДНА ЙЗБАВН МА: ² ЙЖЕ ПОМЫГЛНША НЕПРАВДЯ ВЗ ГЕРДЦЫ, ВЕГЬ ДЕНЬ ѾПОЛЧАХЯ БРАНН: ³ ЙЗШСТРНША АЗЫКЗ ГВОЙ ЙКШ БМЇННЗ: ЙДЗ ЙГПІДОВЗ ПОД ОЎГТНАМН ЙХЗ. ⁴ СОХРАНН МА, ГДН, ЙЗ РЯКН ГРЖШННЧН, Ѿ ЧЕЛОВЖКЗ НЕПРАВЕДНЫХЗ ЙЗМІ МА, ЙЖЕ ПОМЫГЛНША ЗАПАТН СТШПЫ МОА. ⁵ СКРЫША ГОРДІН СЖТЬ МНЖ Й ОЎЖЫ, ПРЕПАША СЖТЬ НОГАМА МОЙМА: ⁶ ПРН СТЕЗН ГОБЛАЗНЫ ПОЛОЖНША МІ. ⁷ РЖХЗ ГДЕВН: БГЗ МОЙ ЄГЙ ТЫ, ВНЯШЙ, ГДН, ГЛАГЗ МОЛЕЙТА МОЕГША В ДЕЙЬ БРАНН. ⁸ НЕ ПРЕДАЖДЬ МЕНЕ, ГДН, Ѿ ЖЕЛАЙТА МОЕГШ ГРЖШНКЯ: ПОМЫГЛНША НА МА, НЕ ШСТАВН МЕНЕ, ДА НЕ КОГДА ВОЗНЕСЯТСЯ. ¹⁰ ГЛАВА ШКРЗЖЕЙТА ЙХЗ, ТРЯДЗ ОЎСТЕНЗ ЙХЗ ПОКРЫЕТЗ В. ¹¹ ПАДЯТЗ НА НЙХЗ ОЎГЛЇМ ОТНЕННАМ, ННЗЛОЖЙШН В ВО СТРАСТЕХЗ, Й НЕ ПОСТОЖТЯ. ¹² МЯЖЗ ВЗЫЧЕНЗ НЕ ЙГПРАВНТТСЯ НА ЗЕМЛЙ: МЯЖА НЕПРАВЕДНА БЛАВ ОЎЛОВЯТЗ ВО ЙСТЛЖНЇЕ. ¹³ ПОЗНАХЗ, ЙКШ СОТВОРЙТЗ ГДЬ СЯДЗ НЙЦЬІМЗ Й МЕСТЬ ОЎБШГНМЗ. ¹⁴ ОБАЧЕ ПРВНІН ЙГПОВЖДАТТСЯ ЙМЕНН ТВОЕМЯ, Й ВСЕЛАТТСЯ ПРАВІН СЗ ЛНЦЕМЗ ТВОЙМЗ.

Уало́ми деду, 140.

Γ΄μη, воззва́χα κα πεςτε, οζελωμι μω: вонμή γλάεδ μολέμιω μοεγώ, внегда воззва́πη μή κα πεςτε. 2 Τα μεπράβηπες μολήπες μολ τάκω καμήλο πρεχ ποςόω: δοσμτώμιε ρδκδ μοξω, πέρπες βενέρημω. 3 Πολοπή, τζη, χραμέμιε

оўстим монм ні дверь шгражденім ш оўстнах монх. Че оўслонні сердце мой ва словега л8кавствім, непщеватн вины ш грфсфха са челшвфки дфлающими беззаконіе: й не сочт8см со йзбранными йха. 5 Накажета ма пр 8 ника мілостію й шбличіта ма, 2 лей же грфшилги да не намастита главы моей: йки 4 дій йха: оўслышатся плагили мой, йки возмогоша * . 7 Ійки толща землій просфдеся на землій, расточишася кисти йха при адф. 8 Ійки ка тебф, г 4 ди, 6 ди мой: 9 сохраній ма ш сфти, йже составиша мій, й 8 соблазих дфлающих беззаконіе. 10 Пад 8 та во мреж 8 свой грфшинцы: 4 дин 6 дін 6 д

1 Развма дёдв, внегда бытн емв ва вертепт молащемвся, 141.

Ψ ало́ми двд δ , е̂гда гона́ше е̂го̀ авессалю́ми сы́ни е̂гю̀, 142.

Γ΄μη, ογελιώшη μολήτε μοθή, εμδιμή μολέμιε μοὲ εο μετήμε τεοέμ, ογελιώμη μα εχ πράεμε τεοέμ: ² ή με εμήμη εχ εδίχ εχ ραδόμα τεοήμα, τάκω με ωπραεμήτε πρεμ τοδό εξάκα жηθώμι. ³ Γ΄μκω πογηλ εράγα μδιμό μοθί εμπρήλα ξέττι εχ πέμπωχα, τάκω μέρτεια εξέττι εχ πεορέμιηχα ρδικό τεοξί ποδυάχεα. ⁶ Κολμάχεα κα περέ ρδιμέ μομ: με περμοτή λημά πεοεγώ τερίτ. ⁷ Οκόρω ογελιώμη μα, τίμη, με με δίχα μόμ: με περμοτή λημά πεοεγώ τερίτ. ⁷ Οκόρω ογελιώμη μα, τίμη, με με μέρτεια λημά πεοεγώ τερίτ. ⁷ Οκόρω ογελιώμη μα, τίμη, με με δίχα μόμ: με περμοτή λημά πεοεγώ τερίτ. ⁷ Οκόρω ογελιώμη μα, τίμη, με με δίχα μόμ: με περμοτή λημά πεοεγώ τερίτ.

^{*} оўсладнішасж

мене, н оўподоблюся низхода́щыми ви роби. В Слышану сотворн мне заятра мать твою, гакш на та оўпова́хи: скажн мне, ган, пять, воньже понду, гакш ки тебе вза́хи д8ш8 мою. В 13мн ма 11 враги мон́хи, ган, ки тебе прибето́хи. На11 На12 на13 на 14 наставнти ма на 15 на пра́ву. Набен пра́ву. Набен пра́ву. Набен пра́ву. Набен потребнішн врагн мой н погубнішн вій стужа́ющым д12 н матію твоєю потребнішн врагн мой н погубнішн вій стужа́ющым д12 н матію твоєю потребнішн вій стужа́ющым д13ш13 мое́н: гакш 13 раби твое́н бімь.

Ψ ало́ми дед δ , ки голіа́д δ , 143.

Κλίτβε της της κότι, παθαάμη ρθυτ πού πα ιδπολυέμιε, πέρεπω ποώ πα εράπω. ² Мъть мож и прибежние мое, заствпники мой и избавитель мой, защититель мой, н на него оўповахz: повнн δ ай лю́дн мо \hat{a} под м \hat{a} . 3 Г \hat{b} н, что \hat{e} сть человекх, ιάκω позналья єсн єміх; нан сынх человечь, ійки вменаєшн єгю; 4 Человеки светт оўподобнем: дніе Егю тако сень преходати. 5 Ган, преклонні нбіл, н синди: косинісм горами, н воздыматьм: 6 блесий молнію, н разженеши कै: погли стреглы твой, и сматеши के. 7 Погли р8к8 твой си высоты, изми ΜΑ Η ΗΒΕΊΕΗ ΜΑ Ε ΕΌΔΖ ΜΗΌΓΗΧΖ, ΗΒ΄ ρεκΗ ΙΜΗΨΕΖ ΥΕΚΑΗΧΖ, 8 ΗΧΚΕ ΟΥΙΤΑ глаголаша светв, н десница йхи десница неправды. 5 Бже, песнь новв воспою тебф, во фалтири дестострвинфми пой тебф: 10 дайщемв спи цареми, нзбавлжющем8 дёда раба своего 🐯 меча люта. 11 Йзба́вн мж н нзмн мж на ρδική ιωμώβα ηδικτήχα, ήχικε οψειτά γλαγόλαμια εδειτδ, ή μετιμήμα ήχα μετιμίμα неправды: 12 йхже сынове йхи йки новосажденій водруженам ви йности своей, дще́рн йхz оудобрeны, преsкра́шeны йхw подобiе храmа: i3 хранi13 х неполнена, Шрыгающам Ш сегш ви сії: Овцы нуи многоплюдны, множащымся во неходищих свойхz: волове йхz толети: 14 ижеть паденім шплот δ , ниже прохода, ннже вопла ви стогнахи йхи. 15 Оублжиша люди, ймже ста с 8 ть: блженн людіе, нтже гаь бги йхи.

Хвала дёд8, 144.

вознес та, біт мон, цій мон, н благогловлю німа твой ви віски н ви віски в \pm ка. 2 На ві \pm ки день благогловлю́ \pm м, й вогхвалю̀ ймм \pm во \pm ви в \pm ки й ви веки века. 3 Велій гаь й увалени этий, й величію Егю невсть конца. 4 Роди й ρόμα κοιχκάλωτα μτλά πκοώ ή ιήλ⁸ πκοώ κοβκτιτώτα: ⁵ κεληκολιτής ιλάκω стынн твоем возглаголюти й ч8деей твом поведмти: 6 й ейл8 страшныхи твонух рек8тх н величіє твоє пов4дмтх: 7 паммть множества багости твоєм \mathbf{w} ры́гн \mathbf{y} ти на правдою твое́ю возра́д \mathbf{y} ютем. \mathbf{w} \mathbf{u} \mathbf{y} \mathbf{u} \mathbf{v} \mathbf{v} πτελήκα ή μετερώμε ξικ μνα εξα καμαικήμα, ή πετερώμε ξικ μν κι κίκχα μάλταχα ἐτω. 10 Δλ μεποκάμωτεω πεκά, εξη, κεώ μάλλ πκοώ, η πρἣεμϊμ πκοή μλ ΕΛΑΓΟΙΛΟΒΑΉΣ ΤÀ: 11 ΙΛΑΈ ΥβΤΒΪΑ ΤΕΟΙΓΟ ρΕΙΚΥΤΣ Η ΙΗΛΥ ΤΕΟΗ ΒΟΒΓΛΑΓΟΛΗΤΣ, 12 іка ${f z}$ а́тн іынов ${f w}$ м ${f z}$ челов ${f z}$ ч ${f z}$ сікн ${f x}$ тво ${f w}$ й іла́в ${f z}$ велнкол ${f z}$ п ${f z}$ п ${f z}$ п πεοειώ. 13 Πρτεο πεοε μρτεο ειτχα ετκώεα, ή ελνειπεο πεοε εο ειλκομα ρόμτ ή ρόμτ. Βτέρεμα τζι κο κιτέχα ιλοκειτέχα ικοήχα ή πρίπεμα κο κιτέχα $\int d^{4}x dx = \int d^{4}x dx dx$ дених и возитавления возитавл ннзверженным. 15 Очн всехи на та отповаюти, й ты даешн йми пище во 60 благовременін: 16 60 верзаєшн ты р60 твой й йсполнжешн всжкое животно cΒοήχz. 18 $\overline{\text{Πλή}}$ $\ddot{\text{Γ}}$ \ddot йстин \mathbf{t} : 19 волю божщихся \mathbf{e} г \mathbf{w} сотворит \mathbf{z} , и молит \mathbf{g} йх \mathbf{z} оуслышит \mathbf{z} , и спсетт \hat{a} . 20 Храннтт г \hat{b} ь вс \hat{a} любащых \hat{c} г \hat{o} , \hat{n} вс \hat{a} грешиники потребиту. 21 ΧΒΑΛ 8 Γήτη ΒΟΒΓΛΑΓΌΛΗΤ 2 Οζετ 3 ΜΟΑ: Η ΑΑ ΕΛΑΓΟΙΛΟΒΗΤ 2 ΒΙΑΚΑ ΠΛΌΤΑ ΗΜΑ

Аллил віа, аггел й захарін, 145.

Хвалн, д δ шіг мой, г δ а: 2 вогхвалю г δ а вх живот моємх, пою б δ х моєм δ , дондеже δ смь. 3 Не наджитесм на кийзн, на сыны челов чоск δ а, вх нихже несть спнім. 4 Нзыдетх д δ хх δ г $\dot{\omega}$, й возвратится вх з δ емлю свою: вх той день погибн δ тх вс δ помышл δ нім δ г $\dot{\omega}$. 5 Білженх, δ м δ же б δ х ійкшвль помощинкх δ г $\dot{\omega}$, оўпованіе δ г $\dot{\omega}$ на г δ а б δ а своег δ , δ сотворшаго небо й з δ емлю, море, й вс δ а, δ аже вх нихх: храна́щаго йстни δ вх в δ кх, δ твора́щаго с δ дх δ д δ дей на памх, даю́щаго піц δ 0 йл δ 3 дра́в тх

сл \pm прн \dots г $\hat{\mu}$ ь возводн π и ннзверж $\hat{\mu}$ нным: г $\hat{\mu}$ ь любн π и пр $\hat{\mu}$ ннкн. $\hat{\mu}$ Г $\hat{\mu}$ ь хранити прн $\hat{\mu}$ н возводн $\hat{\mu}$ н возво

ศิภภหภ8ัย, 146.

Аллил віа, аггеа й захарін, 147.

Ποχβαλή, ἐεβλήμε, τῷλ, χβαλή ετα τβοετὸ, ετώμε: ² τἄκω ογκρτη βερξή βράτα τβοήχα, ελίτβη εώμω τβολ βα τεετ. 3 Πολαγάλη πρεμτλω τβολ μήρα, ή τδκα πωεηήνηα ηλεωμμάλη τλ: 4 ποεωλάλη ελόβο εβοὲ βεμλή, μο εκόροετη τενέτα ελόβο ἐτὼ, 5 μλώματω εμτία εβόη τάκω βόληδ, μέλδ τάκω πέπελα ποεωπάθιματω, 6 μετάθιματω τόλοτω εβόη τάκω χλίτβω: προτήβο λημά μέχα ἐτὼ κτὸ ποεποήτα; 7 Πόελετα ελόβο εβοὲ, ή ηετάξτα λ.: μχηέτα μδχα ἐτὼ, ή ποτεκδια βόμω. 8 βοββιτμάλη ελόβο εβοὲ ἐλκωβο, ἐπραβματίλη ή εδημεω εβολ ἐπλεβη: 9 με εοτβορὰ τάκω βελκομδ τὰβωκδ, ή εδημεω εβολ με τὰβὰ τὰκα.

Аллил віа, аггеа й захарін, 148.

Χελλήτε τἦλ τα ΗΕ΄τα, χελλήτε ἐτὸ εα εώιμηχα. ² Χελλήτε ἐτὸ ετὰ ἄττλη ἐτὼ: χελλήτε ἐτὸ, ετὰ τῆλω ἐτὼ. ³ Χελλήτε ἐτὸ, τόλημε ἢ λθηλ: χελλήτε ἐτὸ ετὰ 5εξημω ἢ τεξτα. ⁴ Χελλήτε ἐτὸ, ηΕτὰ ηΕ΄τα ἢ εομλ, ἄπε πρεκώιμε ηειέτα. ⁵ Τλ κοιχελλητα ῆπη τῷμε: ἄκω τόμ ρενὲ, ἢ εώιμα: τόμ ποκελτ, ἢ το βρλώματη.

⁶ Поставн \mathring{a} ва века \mathring{a} ва века века века: повеленіе положн, \mathring{a} не мимойдета.
⁷ Хвалите г \mathring{a} \mathring{w} земли, эмієве \mathring{a} ве \mathring{a} бездиш: \mathring{a} \mathring{o} горы \mathring{a} бень, града, енега, голоть, д \mathring{b} ха б \mathring{b} рена, твор \mathring{a} щам елово \mathring{e} г \mathring{w} : \mathring{a} горы \mathring{a} вей холми, древ \mathring{a} плодон \mathring{w} ена \mathring{a} вей ейдри: \mathring{a} бей ейдри: \mathring{a} беметін: \mathring{a} бе

ศิภภหภ8ัย, 149.

Воспонте гдеви песнь нову: хваленіе єгій ва цікви пріївныха. 2 Да возвеселиться ійль и сотворшема єго, й сынове сійни возрадуются и цій своєма. 3 Да восхвалята ймя єгій ва лице, ва түмпане й фалтири да поюта єму. 4 Гіни біговолита гдь ва лидеха свойха, й вознесета криткій во спініе. 5 Восхвалятся пріївній во славе й возрадуются на ложаха свойха. 6 Возношеній біжів ва гортани йха, й мечій обойду остры ва рукаха йха: 7 сотворити шмщеніе во газыщеха, ибличенію ва лидеха: 8 связати царій йха путы, й славным йха ручными шкивы железными: 9 сотворити ва ниха суда написана. Слава сій будета всёма пріївныма єгій.

ศิภภหภริเล, 150.

Хвалнте бта во стых дегю, хвалнте део во оўтверженін снаы дегю: 2 хвалнте део на снахх * дегю, хвалнте део по множеству величествім дегю: 3 хвалнте део во гласт трубентми, хвалнте део во фалтнри й гуслехи: 4 хвалнте део ви тумпанте й лицт, хвалнте део во струбнахи й дреанте: 5 хвалнте део ви кумвалтхи доброгласныхи, хвалнте део ви кумвалтхи восклицанім. 6 Вежкое дыханіе да хвалнти г $\frac{1}{2}$ а.

-

^{*} ви сналуи

Сей фаломи шеобь писани, дёдови, й вне числа 150 фалмшей, внегда единоборетвоваще на голіада.

Μίλα σέχα κα σράτιη μοέμ η ιθημωϊή κα μομό ότιλ μοειώ: πλιόχα δειμι ότιλ μοειώ. Ρδιμά μοή ιοιτάκημα φαλτήρω. Η κτό κοβκάττητα εξέκη μοεμό; σάμα εξώ, εάμα οξελωμητα: εάμα ποελλ ἄεξλα εκοειό, η καθάτα μα το δκέια ότιλ μοειώ, η πομάβα μα ελέεμα πομάβαμητα: ή με ελέοκολη κα μήχα εξώ. Ηθωρόχα κα εράτεμιε ημοπλεμέμητας, η προκλάτα μα ίμωλω εκοήμη. Η καθάβα με το μετώ, ψεξαγλάκητα εξί η το το μα το μετώ το μετώ, ψεξαγλάκητα εξί η το το μα το προκλάτα μα εξί το μα το προκλάτα μα εκοήμη. Η το πλα το προκλάτα μα εκοήμη. Η προκλάτα μα εκοήμη. Η το πλα το προκλάτα μα εκοήμη το πλα το προκλάτα μα εκοήμη το πλα το



Пітень 1: пітень мий (є́ова, зрі во кнізт і і хо́ди, глава 15, стіх і 1-19.

Пітень 2: пітень мий геова, зрі во второзаконін, глава 32, гітіх і 1-43.

Писнь 3: писнь анны матере самвила пробка, зри во книзи 1 царстви,

глава 2, стіхн 1-10.

 Π \pm стіх \pm проброка завак \pm во кніз \pm проброка сег \pm глава 3, стіх \pm 1-19.

Певень 5: певень стаги неаїн пробка, зрін во кнінзе пробка сеги, глава 26, стіхні 1-21.

 Π -Кень 6: моли́тва і́шны прро́ка, зрі во кни́з π прро́ка сег \hat{w} , глава 2, с π іх \hat{h} 3-10.

 Π -Кень 7: молнтва ста́гw аза́рін, зрін во кни́з π пррока данін́ла, глава 3, стіх π 26-45.

Певень 8: певніе стых трієх ботрыки, зрін во книзе пробка данійла, глава 3, стіхін 52-90.